

الدورة الثانية
للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة

روما ، إيطاليا ، 29 أكتوبر/تشرين الأول – 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة



تقرير الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الدورة الثانية

روما، إيطاليا، 29 أكتوبر/تشرين الأول – 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة،

روما، 2007

تتاح وثائق الدورة الثانية للجهاز الرئاسي
للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة على الانترنت على
العنوان التالي : <http://www.planttreaty.org>

كما يمكن الحصول عليها من :

أمانة المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

Secretariat of the International Treaty
on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations
Rome, Italy00153

البريد الإلكتروني : PGRFA-Treaty@fao.org

الأوصاف المستخدمة في هذه الوثيقة وطريقة عرض موضوعاتها لا تعبر عن أى رأى خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
فيما يتعلق بالوضع القانونى لأى بلد أو اقليم أو مدينة أو منطقة ، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها

المحتويات

تقرير الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الفقرات

1	المقدمة
18-2	حفل الافتتاح
22-19	افتتاح الدورة
23	انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
24	الموافقة على جدول الأعمال
25	إنشاء لجنة الميزانية
28-26	تعيين لجنة أوراق التفويض
36-29	تقرير الرئيس
42-37	تقرير الأمين
43	اللائحة المالية للجهاز الرئاسي
53-44	استراتيجية التمويل الخاصة بالمعاهدة
60-54	العلاقة بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي
65-61	تنفيذ النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد الوراثية واقتسام منافعها
68-66	النظر في اتفاق نقل المواد غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تستخدمها مراكز البحوث الزراعية الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
69	اعتماد الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال لمعالجة قضايا عدم الامتثال
73-70	تنفيذ المادة 6، الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
74	تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين
	<i>القرار 2007/2</i>
81-75	العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
87-82	تقرير عن حالة التعاون مع منظمات دولية أخرى، بما فيها الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي والمراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة
89-88	إمكانية إنشاء لجنة استشارية فنية دائمة
90	اعتماد برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009
	<i>القرار 2007/3</i>
91	موعد ومكان انعقاد الاجتماع الثالث للجهاز الرئاسي

92
94-93
107-95

انتخاب رئيس الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي ونواب الرئيس
ما يستجد من أعمال
حفل الاختتام

المرفقات

- ألف- جدول أعمال الدورة العادية الثانية للجهاز الرئاسي
- باء- مراسم الافتتاح
- باء-1 كلمة السفير José Antônio Marcondes de Carvalho، الممثل الدائم للبرازيل لدى منظمة الأغذية والزراعة التي ألقاها نيابة عن معالي Silas Brasileiro، نائب وزير الزراعة والثروة الحيوانية والإمدادات الغذائية في جمهورية البرازيل الاتحادية
- باء-2 كلمة السيد Dean Oestreich رئيس شركة Pioneer ونائب رئيس شركة DuPont ومديرها العام
- باء-3 كلمة السيد Sunda Ram Verma والسيد Anil K. Gupta، جمعية البحوث والمبادرات بشأن التكنولوجيات والمؤسسات المستدامة وشبكة نحل العسل في الهند
- باء-4 كلمة السيدة Margaret Catley-Carlson رئيسة المجلس التنفيذي للصندوق الاستثماري العالمي لتنوع المحاصيل
- باء-5 كلمة السيد Guy Kastler- منظمة Via Campesina
- باء-6 كلمة السيد M. S. Swaminathan، رئيس مؤسسة سواميناثان للبحوث، شيناى، الهند
- باء-7 كلمة السيد Manfred Bötsch، وكيل الوزارة المدير العام للمكتب الاتحادي للزراعة في سويسرا
- باء-8 كلمة السيد José M. Sumpsi Viñas المدير العام المساعد لإدارة الزراعة وحماية المستهلك في منظمة الأغذية والزراعة
- جيم- الدول المتعاقدة والأطراف المتعاقدة، في 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007
- دال- استراتيجية التمويل
- دال-1 مشروع الأولويات
- دال-2 مسودة لاستخدام الموارد الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة: معايير الأهلية

دال-3 مسودة لاستخدام الموارد الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة:
الإجراءات التنفيذية

دال-4 صلاحيات اللجنة الاستشارية المخصصة المعنية بإستراتيجية التمويل

هـ- مسودة بيان نوايا مشترك بشأن التعاون بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية

للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

واو- برنامج العمل والميزانية 2009/2008

الملحق 1، الميزانية الإدارية الأساسية للفترة المالية 2009/2008

الملحق 2، جدول الوظائف في الأمانة للفترة المالية 2009/2008

زاي- مراسم اختتام الدورة

زاي-1 البيان الختامي للسيد أحمد ديغلاف الأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع

البيولوجي

زاي-2 البيان الختامي للدكتور جاك ضيوف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة

حاء- قائمة الوثائق

طاء- قائمة المشاركين

تقرير الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

المقدمة

1- عُقدت الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (الدورة الثانية) في روما، إيطاليا، في الفترة من 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007 إلى 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007. وترد قائمة المشاركين في المرفق حاء.

حفل الافتتاح

2- جرى حفل افتتاح الدورة الثانية يوم 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007. ورحب رئيس الدورة، السيد Godfrey Mwila (زامبيا) بجميع المشاركين في هذا الحفل. وأشار السيد Mwila إلى أن مشاركة أصحاب الشأن الرئيسيين إنما يشكل فرصة فريدة للجهاز الرئاسي كي يفهم على نحو أفضل ما تعنيه المعاهدة بالنسبة إليهم.

3- وأعرب السيد José Antônio Marcondes de Carvalho، سفير المثلثية الدائمة للجمهورية الاتحادية البرازيلية لدى المنظمة، متكلماً نيابة عن السفير Silas Brasileiro، نائب وزير الزراعة والثروة الحيوانية والإمدادات الغذائية، عن تقديره لهذه الفرصة التي أتاحت له للتحدث أمام الجهاز الرئاسي. وشدد على أهمية التنفيذ الفعال للمعاهدة مشيراً بارتياح إلى عملية إرساء النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها. واعتبر أن دمج البيانات الوطنية والإقليمية ونظم المعلومات بصورة شفافة ويسهل النفاذ إليها هو أمر بالغ الأهمية.

4- وشدد السيد Brasileiro على أهمية تبادل الموارد الوراثية النباتية من أجل تحقيق الأمن الغذائي في مختلف أنحاء العالم. والبرازيل قادرة على تقديم الكثير للنظام المتعدد الأطراف خاصة بالنسبة إلى مجموعاتها المدرجة في الملحق الأول. وأفاد أن التعاون الدولي هو جانب جوهري من جوانب المعاهدة وأن البرازيل تتعاون مع عدد من البلدان من أجل تحقيق الأمن الغذائي. وشدد على أهمية أن تنضم إلى المعاهدة البلدان المتقدمة التي ليست بعد من الأطراف المتعاقدة فيها وذلك من أجل إقامة تحالف بين البلدان كافة، نظراً إلى الاعتماد العالمي المتبادل على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وعلى الحاجة المشتركة إلى التأقلم مع التغيرات المستمرة في ظروف الإنتاج. ويُحَبَّذ في هذا الإطار توحيد الجوانب التنفيذية للمعاهدة ولاتفاقية التنوع البيولوجي. ويرد بيان السيد Brasileiro في المرفق باء-1.

5- وأعلن السيد Dean Oestreich، رئيس Pioneer ونائب رئيس ومدير عام DuPont، أنه يتشرف بالمشاركة بحفل الافتتاح هذا، مشيراً إلى أنه، بصفته مزارعاً ومرباً للنباتات، يمتلك معرفة مباشرة لمدى أهمية الحصول على أفضل المواد للتربية. وشدد على أن احتياجات أجيال المستقبل من المزارعين، والمجتمعات التي تعتمد عليهم، ستكون كبيرة جداً. فلا بد من أن تزداد غلال جميع المحاصيل؛ ولا بد من أن تمتلك المحاصيل القدرة الوراثية على تحمل الضغط البيئي المتزايد؛ ولا بد من تحقيق أكبر قدر ممكن من الخصائص التغذوية للمحاصيل.

6- وشدد السيد Oestreich على ضرورة أن يعمل القطاع الصناعي الخاص والحكومات معاً بما أن أي بلد يعجز بمفرده عن تأمين اكتفائه الذاتي بالنسبة إلى أنواع المحاصيل أو مواد التربية. وهو ركز على أهمية الاتفاقات المتعددة الأطراف لإتاحة الموارد الوراثية لمربي النباتات كي يتمكنوا بدورهم من مساعدة المزارعين على زيادة ربحيتهم. وحث السيد Oestreich على إضافة أنواع أخرى من المحاصيل إلى الملحق الأول بالمعاهدة بما يضمن صون أنواع المحاصيل الرئيسية جميعاً واستخدامها، وشدد على الحاجة إلى وجود اقتسام عادل للمنافع وإلى التمويل من جانب الحكومات بما يكفي لضمان قيام نظام متعدد الأطراف فاعل وصحي. وشدد على ضرورة تأمين التمويل الكافي للمعاهدة، وشجع نظراءه في القطاع الخاص على تقديم الدعم المالي للمعاهدة. ويرد بيان السيد Oestreich في المرفق بـ2.

7- وقدم السيد Sunda Ram Verma، وهو مزارع ومربي نباتات من قرية دانتا، راجاستان، الهند، والسيد Anil K. Gupta، وهو منسق مؤسسة الأبحاث والمبادرات من أجل التكنولوجيات والمؤسسات المستدامة في غوجارات، الهند، عرضاً مشتركاً عن المعاهدة وممارسات الاختيار والتربية التي يعتمدها المزارعون.

8- وأشار السيد Verma، بصفته مزارعاً، إلى أن عدداً من العوائق أخرجت تطوير أنواع نباتية من جانب المزارعين، ومنها مثلاً الفشل في تحديد إمكانات الأنواع التقليدية، وعدم القدرة على توصيف أنواع النباتات ونقص الموارد المتاحة للأسواق وتوزيع أنواع جديدة على المزارعين. وشدد على أن المعاهدة قادرة على المساهمة بشكل إيجابي في تذليل تلك العقبات.

9- وأشار السيد Gupta إلى المساهمة الكبرى التي يمكن أن يقدمها المزارعون في مجالي ابتكار أنواع نباتات جديدة وصون الأنواع التقليدية. وتحدث عن الأرباح التي حققتها شركات إنتاج البذور استناداً إلى أنواع طورها المزارعون وشدد على ضرورة أن تضمن السلطات الوطنية وجود آليات مناسبة لاقتسام المنافع. وأوصى، من أجل تشجيع حقوق المزارعين، بتعزيز عدد من مواد المعاهدة. وركز بشكل خاص على الحاجة إلى آليات تمويل لتمكين المزارعين من صون الأنواع المحلية وتطوير أنواع جديدة وفحصها واختيارها. وأفاد السيد Gupta إلى أنه يجدر ببنوك الجينات ألا تتجاهل ما لدى المزارعين من معارف حول القيم التغذوية وغيرها من القيم. ودعا الأطراف المتعاقدة إلى تشجيع تبادل المعلومات والمعارف والتجارب بين المزارعين الذين يتعاطون مع الوكالات العامة والخاصة. ويرد بيان كل من السيد Verma والسيد Gupta في المرفق بـ3.

10- وأبدت السيدة Margaret Catley-Carlson، رئيسة المجلس التنفيذي للصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، امتنانها على الطلب إليها إلقاء كلمة أمام الجهاز الرئاسي، مشيرة إلى أن الجهاز الرئاسي كان قد اعترف في دورته الأولى بأن الصندوق عنصر أساسي من عناصر استراتيجية تمويل المعاهدة، بالنسبة إلى صون الموارد خارج مواقعها وتوفر الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وسلّطت الضوء على بعض من أنشطة الصندوق الهامة، بما فيها برنامج إنقاذ وتجديد أكثر من 150 000 مجموعة موجودة لدى بلدان نامية في إطار النظام المتعدد الأطراف التابع للمعاهدة، بموازة دعم الأبحاث لتطوير تقنيات غير مكلفة لصون الموارد وتطوير تكنولوجيات المعلومات.

11- وأفادت السيدة Margaret Catley-Carlson أن الصندوق يساعد البلدان النامية والمراكز الدولية للبحوث الزراعية على إرسال عينات احتياطية إلى المستودع العالمي للبذور في سفالبارد، النرويج. وسيقوم الصندوق في وقت لاحق من هذا العام بالإعلان عن التمويل لعدد من المحاصيل المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة. وشددت على أن الصندوق يثمن شراكته مع الجهاز الرئاسي وأكدت مجدداً دعمها للمعاهدة وللأهداف التي تسعى إلى تحقيقها. ويرد بيان السيدة Catley-Carlson في المرفق باء-4.

12- وأعرب السيد Guy Kastler، من حركة Via Campesina، عن امتنانه لتوجيه الدعوة إليه لإلقاء كلمة أمام الدورة الثانية، مشدداً على الحاجة إلى مشاركة فعالة من جانب المزارعين على المستويين القطري والدولي من أجل تنفيذ المعاهدة. وأشار إلى أن مزارعي العالم يستخدمون في معظمهم أساليب تقليدية ولا يشترون البذور وغيرها من المدخلات من مصادر تجارية. وإن إعادة غرس البذور التي تم حصادها وتبادل البذور بين المزارعين من شأنه أن يجدد التنوع البيولوجي وأن يزيده.

13- وشعر السيد Kastler أنه يجدر بالمعاهدة أن تضمن قيام جميع البلدان التي وقّعت عليها بصون حقوق المزارعين في حفظ واستخدام وتبادل البذور المحفوظة في المزارع. ويجدر بالمزارعين أن يشاركوا في صنع القرارات وأن يتمكنوا من الحصول على الموارد الوراثية النباتية في المجموعات العامة. وأشار إلى أن هذه الشروط ضرورية لضمان الاحتفاظ بالموارد الوراثية النباتية وتجديدها على نحو مستدام باستخدام إجراءات خارج المواقع وداخلها في آن معاً. وأبدى السيد Kastler قلقه لكون بعض القوانين الوطنية تتعرض، مع الأحكام الخاصة بحقوق المزارعين في المعاهدة، ومنها مثلاً قوانين حماية الملكية الفكرية والالتزامات بتسجيل الأنواع بتكاليف ومعايير تمنع المزارعين من تبادل البذور التي لديهم. ودعا إلى وضع طرق تسهل مشاركة منظمات المزارعين في عمل الجهاز الرئاسي. ويرد بيان السيد Kastler في المرفق باء-5.

14- وأبدى السيد M.S. Swaminathan، رئيس مؤسسة M.S. Swaminathan للأبحاث، في شيناى، الهند، قلقه إزاء فقدان التنوع البيولوجي في العالم نتيجة للاستغلال المفرط، وشدد على ضرورة معالجة هذا الوضع من خلال إعطاء حوافز لصون الموارد. وأفاد أن القانون الخاص بأنواع النباتات وحقوق المزارعين في الهند يتضمن أحكاماً تعترف

بالمساهمات القيّمة التي يقدمها المزارعون والمجتمعات الزراعية من أجل صون الموارد الوراثية وتحسينها من خلال الانتقاء والمحافظة والمعارف الإضافية ويكافئهم عليها.

15- وشدد السيد M.S. Swaminathan على الحاجة إلى الاقتسام العادل للمنافع كعنصر أساسي للمحافظة على تقاليد الأسر الريفية والقبلية لصون الموارد في مواقعها في الريف وإعادة إحيائها. ويجب أن تحمي اتفاقات نقل المواد والمعلومات مصالح من يوفرون تلك المواد وسيتميّن إعداد تدابير لاقتسام المنافع على المستويين الفردي والجماعي. وأشار إلى أن الاعتراف بأهمية المعرفة والابتكارات وممارسات المجتمعات الأصلية والمحلية لم تحظ بالتقدير الكافي فيما مضى، إلا أن الوضع بدأ يتحسن بعدما جرى الاعتراف بحقوق المزارعين بموجب المعاهدة الدولية، وكذلك في المادة 8(ي) من اتفاقية التنوع البيولوجي، التي تدعو إلى الاقتسام العادل للمنافع الناشئة عن استخدام المعارف والابتكارات والممارسات التقليدية. ويرد بيان السيد Swaminathan في المرفق باء-6.

16- وعرض السيد Manfred Bötsch، وزير الدولة ومدير عام المكتب الفيدرالي للزراعة، حكومة سويسرا، نتائج المؤتمر التقني الدولي الأول المعني بالموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة الذي عُقد في الفترة من 3 إلى 7 سبتمبر/أيلول 2007 في إنترلاكن، سويسرا. وأعلن أن المؤتمر حقق نجاحاً باهراً أفضى إلى نشر التقرير الأول عن حالة الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة في العالم وخطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة، الذي اعتمد في إعلان إنترلاكن.

17- وأفاد السيد Bötsch أن خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية تتناول التحديات الحاضرة والمستقبلية في مجالات التوصيف والجرد والرصد؛ والاستخدام والتنمية على نحو مستدام؛ وصون الموارد الوراثية الحيوانية. ويعترف الإعلان بالمساهمة الهامة التي قدمتها المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون والرعاة من أجل استخدام وتنمية الموارد الوراثية الحيوانية ويدعو الإعلان إلى العمل فوراً من أجل صون السلالات المعرضة للخطر.

18- وأمل السيد Bötsch في أن يرحّب الجهاز الرئاسي بكل من خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية وإعلان إنترلاكن باعتبارهما جزءاً من الإطار العام للتنوع البيولوجي الزراعي ونظراً إلى العلاقات الموجودة بين مختلف أدوار وقيم الموارد الوراثية الحيوانية والنباتية، وكون المزارعين وأصحاب المواشي يتشاركون في إدارة هذه الموارد ضمن مناطقهم الزراعية. ويرد بيان السيد Bötsch في المرفق باء-7.

افتتاح الدورة

19- رحّب السيد Godfrey Mwila (زامبيا) بجميع المشاركين في الدورة الثانية للجهاز الرئاسي. وشدد على ضرورة أن تعمل الأطراف المتعاقدة معاً من أجل التوصل إلى وجهات نظر مشتركة حول جوانب التنفيذ الرئيسية للمعاهدة. وأثنى على المنظمة لما قدّمته من دعم للتحضير لعقد الدورة الحالية.

20- ورحب السيد José María Sumpsi، المدير العام المساعد لإدارة الزراعة وحماية المستهلك، نيابة عن الدكتور جاك ضيوف، المدير العام للمنظمة، بالمشاركين في الدورة الحالية. وشدد على أن المعاهدة مفيدة للغاية لجميع البلدان. وسوف تقدم بعض البلدان موارد وراثية نباتية فريدة من نوعها، في حين أن بلداناً أخرى سوف تساهم بالتكنولوجيا وبالموارد البشرية والمالية. وأفاد السيد Sumpsi أن الجمع بين جميع مساهمات البلدان النامية والمتقدمة لتنفيذ المعاهدة من شأنه أن يساهم في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية. وسوف يكتسي التعاون في المستقبل أهمية أكبر في ظلّ التحديات الجديدة التي يطرحها تغيّر المناخ والتي ستستدعي صون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها على نحو مستدام في سبيل التأقلم مع تغيّر المناخ.

21- وأثنى السيد Sumpsi على الكمّ المذهل من المواد الوراثية التي تمّ نقلها في إطار النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها في المعاهدة، من جانب المراكز الدولية للبحوث الزراعية. وأشار إلى أن المعاهدة في صدد الدخول في مرحلة تنفيذها ودعا الأطراف المتعاقدة كافة إلى تأمين ما يكفي من تمويل وموارد بشرية وتوجيهات على مستوى السياسات من أجل تنفيذ أحكام المعاهدة بشكل فعّال، مع الإشارة بوجه خاص إلى ضرورة أن يرسى الجهاز الرئاسي الأساس للتشغيل العملي للنظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها وإعطاء دفع لاستراتيجية التمويل.

22- ورحب السيد Sumpsi بالسيد Shakeel Bhatti، الأمين الجديد للمعاهدة الدولية وأثنى على عمله وعمل فريقه أيضاً رغم القيود الحادة في الموارد المالية والبشرية. وأفاد بأن إدارة المنظمة ستبذل كل ما بوسعها لتقديم الدعم التقني والمالي لتنفيذ المعاهدة، وأمل في أن يعطي مؤتمر المنظمة المقبل أولوية للمعاهدة من حيث تخصيص ميزانية لها. ويرد بيان السيد في المرفق باء-8.

انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر

23- انتخب الجهاز الرئاسي في دورته الأولى رئيساً لدورته الثانية ونواباً للرئيس. فقد انتُخب السيد Godfrey Mwila (زامبيا) رئيساً. وانتُخب ستة نواب للرئيس هم: السيد Sugiono Moeljopawiro (إندونيسيا)، السيد John Madden (أستراليا)، السيد Campbell Davidson (كندا)، السيد Modesto Fernández Díaz-Silveira (كوبا)، السيد François Pythoud (سويسرا)، والسيد محمد خليفة (مصر). وطبقاً لللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي (المادة الثانية - هيئة المكتب)، عيّنت أستراليا السيدة Anna Somerville (أستراليا) لتحلّ محلّ السيد Madden في هيئة المكتب، وعيّنت مصر السيدة هنية الأتربي (مصر) لتحلّ محلّ السيد خليفة في هيئة المكتب. وانتُخب السيد Campbell Davidson (كندا) مقررًا.

الموافقة على جدول الأعمال

24- وافق الجهاز الرئاسي على جدول الأعمال كما يرد في المرفق ألف.

إنشاء لجنة الميزانية

25- جرى إنشاء لجنة للميزانية تتولى إعداد ميزانية الفترة 2007-2008 كي يدرسها من ثمّ الجهاز الرئاسي. وانتُخب السيد François Pythoud (سويسرا) والسيد Aamir Ashraf Khawaja (باكستان) رئيسين مشتركين للجنة الميزانية.

تعيين لجنة أوراق التفويض

26- انتخب الجهاز الرئاسي سبعة أعضاء في لجنة أوراق التفويض هم: أرمينيا، كندا، وكوت ديفوار، وكريباتي، ولبنان، وماليزيا، وأوروغواي. وشغل لبنان وكوت ديفوار منصب رئيس اللجنة ونائب الرئيس على التوالي.

27- وجرى إطلاع لجنة أوراق التفويض على المادة الثالثة من اللائحة العامة للمنظمة بشأن "التفويض وأوراق التفويض" فضلاً عن الممارسات والمعايير المتبعة في المنظمة بالنسبة إلى قبول أوراق التفويض، تماشياً مع ما هو معمول به بهذا الخصوص في الجمعية العامة للأمم المتحدة. وطبقاً للفقرة 2 من المادة الثالثة من اللائحة العامة للمنظمة، استعرضت اللجنة أوراق التفويض وغيرها من المستندات والمعلومات التي زوّدها بها المدير العام حول تشكيل الوفود. واجتمعت لجنة التفويض ثلاث مرات لفحص أوراق تفويض ممثلي الأطراف المتعاقدة وأعدت قائمتين: القائمة ألف وتتألف من 67 طرفاً متعاقداً قدّموا أوراق تفويضهم بالشكل المطلوب في الفقرة 2 من المادة الثالثة من اللائحة العامة للمنظمة؛ والقائمة باء وتتألف من 19 طرفاً متعاقداً اعتُبرت أوراق تفويضهم معلومات صالحة عن تشكيل الوفود التي ينتمون إليها، وإن لم تقدّم أوراق التفويض بالشكل المطلوب.

28- وافق الجهاز الرئاسي على توصية لجنة أوراق التفويض بقبول أوراق تفويض الوفود المدرجة في كلتي القائمتين، مع العلم بأنّ أوراق التفويض الرسمية للوفود المدرجة في القائمة باء سوف تُرسل إلى المدير العام للمنظمة في أقرب وقت ممكن.

تقرير الرئيس

29- قدّم السيد Mwila، رئيس الدورة الثانية، العناصر الرئيسية من تقريره المرفوع إلى الجهاز الرئاسي، كما يرد في الوثيقة الصادرة بعنوان تقرير رئيس الدورة الثانية للجهاز الرئاسي¹. وأشار إلى أنّ هيئة المكتب عقدت عدداً من الاجتماعات للاضطلاع بالمهام الناشئة عن الدورة الأولى ولتحديد المرشحين لتولي منصب الأمين وإعطاء توجيهات للتحضير للدورة الثانية. وقدّم السيد Mwila، نيابة عن هيئة مكتب الجهاز الرئاسي، الأمين الجديد الذي وقع عليه اختيار هيئة مكتب الجهاز الرئاسي وهو السيد Shakeel Bhatti وهنأه على تعيينه في منصب الأمين. وأفاد أنّ هيئة المكتب اتفقت على أربعة أعضاء لتمثيل الجهاز الرئاسي في المجلس التنفيذي للصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي وأنهم وافقوا جميعاً على العمل في المجلس التنفيذي.

30- ثمّ أفاد الرئيس عما يعتبره التحديات الرئيسية للنجاح في تنفيذ المعاهدة في هذه المرحلة الحرجة. فقد رأى أنّ تنفيذ النظام المتعدد الأطراف واستراتيجية التمويل هما التحديان الرئيسيان في المعاهدة وشدد على أنّ الجهاز الرئاسي قد يرغب في بحث الإجراءات المستقبلية التي قد يتعيّن اتخاذها وفي الأدوار التي يمكن أن تؤديها الأطراف المتعاقدة وغيرها من الأطراف تحقيقاً لهذه الغاية. وأبدى السيد Mwila قلقه إزاء المستوى المتدني للغاية للمساهمات المالية التي قدمتها الأطراف المتعاقدة للميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة ولاستراتيجية التمويل، ملقياً الضوء على الحاجة الماسة إلى توفير قدر كافٍ من المساهمات لتمكين الأمانة من العمل. ولاحظ في أولى مراحل التنفيذ وجود تحدٍ واحد متصل بقضايا الحوكمة ودور الجهاز الرئاسي وأمانته. وأفاد أنّ هيئة المكتب قد درست مسألة الاستقلالية الوظيفية لأمانة المعاهدة كما أكدّه الجهاز الرئاسي في دورته الأولى وطلب إعداد تقرير عن طرق تنفيذ هذه الاستقلالية الوظيفية من الناحية العملية، وقد يكون هذا من خلال معالجة قضايا مثل التمثيل والمراسلات وإدارة الموارد البشرية والمالية وإعداد التقارير والسفر والإجراءات الإدارية وعمليات الإدارة والإصلاح والسلطة التنفيذية للأمين. وأشار إلى أنّ هيئة المكتب اتفقت على أهمية أن تقدّم الأطراف المتعاقدة مساهمات مالية للميزانية الإدارية الأساسية كي يتمكن الأمين من تحقيق الاستقلالية الوظيفية.

31- وأشار السيد Mwila إلى أنّ النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها هو باعتقاده عامل جذب رئيسي في المعاهدة وهو جوهرى لاستدامة المعاهدة على المدى البعيد. وشدد على أنّه لا بد من تأمين القدر الكافي من الموارد من أجل تشجيع الأطراف المتعاقدة وغيرها من أصحاب الشأن على وضع المواد في النظام المتعدد الأطراف. وأشار السيد Mwila أيضاً إلى الأهمية الحيوية لاستراتيجية التمويل وأعلن أنّ هيئة المكتب قد عملت مع الأمين لتيسير عمل لجنة استشارية مخصصة لاستراتيجية التمويل. وأعرب عن امتنانه للجنة على العمل الممتاز الذي قامت به.

32- وأبدى السيد Mwila امتنانه لأمين المعاهدة ولمنظمة الأغذية والزراعة على التحضير لهذه الدورة.

¹ الوثيقة IT/GB-2/07/4

33- وشكر الجهاز الرئاسي الرئيس على تقريره الشامل، كما شكر جميع أعضاء هيئة المكتب على العمل الممتاز الذي قاموا به. وهنأ الجهاز الرئاسي السيد Bhatti على تعيينه في منصب الأمين وأثنى على الأعمال التحضيرية للدورة الثانية. وشكر الجهاز الرئاسي أيضاً السيد Clive Stannard، أمين هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على توليه منصب الأمين المؤقت للمعاهدة.

34- ولاحظ الجهاز الرئاسي بقلق انخفاض مستوى المساهمات المالية من جانب الأطراف المتعاقدة للميزانية الإدارية الأساسية ودعا الأطراف المتعاقدة إلى تقديم مساهمات كافية وفي الوقت اللازم.

35- وشعرت بعض الأقاليم أنه ينبغي إيلاء عناية أكبر لتنفيذ العناصر الخاصة باقتسام المنافع في المعاهدة وأشاروا إلى أنه بالإمكان تحقيق هذا الأمر في حال توفر القدر الكافي من التمويل.

36- وطلب الجهاز الرئاسي إلى الأمين أن يبحث في إمكانات العمل مع النرويج ومع الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي لمعرفة مدى القدرة على جعل المستودع العالمي للبذور في سفالبارد موقعاً من مواقع التراث العالمي في إطار اتفاقية التراث العالمي لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة.

تقرير الأمين

37- عرض الأمين تقريره كما يرد في الوثيقة بعنوان *تقرير الأمين²*. وأفاد أن المعاهدة هي الآن في مرحلة حرجة من مراحل التنفيذ وأن النجاح سيعتمد على تشغيل النظام المتعدد الأطراف وعلى التنفيذ الفعال لاستراتيجية التمويل. وبما أنه استلم منصبه منذ فترة وجيزة، شكر هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على توليها مهام الأمانة المؤقتة للمعاهدة وعلى المساعدة في تسهيل المرحلة الانتقالية.

38- وأشار الأمين إلى أن إنشاء النظام المتعدد الأطراف هو عملية معقدة أكثر بكثير ربما مما كان متوقفاً عند التفاوض بشأنه. وأفاد أن النظام المتعدد الأطراف يرسى عمليات يومية ولا بد بالتالي من أن يعمل على النحو الصحيح. والاتفاق الموحد لنقل المواد يجري استخدامه بصورة غير متسقة في عدد من مجالات الاختصاص ولا توجد حالياً معلومات منهجية وكاملة وموثوقة عن إعداد التقارير العالمية عن النظام. وأشار الأمين أيضاً إلى أن عدداً كبيراً من الأطراف المتعاقدة يسعى إلى الحصول على مشورة أساسية وعلى مساعدة لبناء قدراتها في مجال تنفيذ المعاهدة.

39- ولاحظ السيد Bhatti أن البدء بتشغيل استراتيجية التمويل سيكون حاسماً في تحقيق التوازن المناسب في تنفيذ المعاهدة. وشدد على أن تعبئة الموارد، طبقاً للمادة 18-4(أ)، هو بالدرجة الأولى من مسؤولية الأطراف المتعاقدة. وأشار

السيد Bhatti إلى أن المناقشات حول تعبئة الموارد مع عدد من الآليات الدولية كانت إيجابية، إلا أنه ذكر بأن جمع الأموال عملية تنافسية للغاية ويستحسن الاستعانة بشخص متخصص في جمع الأموال، كما أوصت به اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل.

40- وأشار السيد Bhatti إلى الحاجة الماسة إلى موارد بشرية في ضوء الزيادة السريعة في عبء العمل لدى الأمانة وأفاد أن برنامج العمل والميزانية للفترة المالية 2008-2009 قد خصص لتلبية احتياجات المعاهدة كي تصبح عاملة ومستقرة بالكامل.

41- وأطلع السيد Bhatti الجهاز الرئاسي على حالة المصادقة على المعاهدة. فحتى 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007، جرى إيداع 116 صك مصادقة أو قبول أو موافقة أو انضمام لدى المدير العام للمنظمة. وترد قائمة بالأطراف المتعاقدة والدول المتعاقدة، حتى 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007، في المرفق جيم.

42- وأخذ الجهاز الرئاسي علماً بتقرير الأمين وأثنى على الإنجازات التي حققها خلال فترة زمنية قصيرة منذ تعيينه في منصبه.

اللائحة المالية للجهاز الرئاسي

43- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة اللائحة المالية للجهاز الرئاسي³. ولم يتوصل الجهاز الرئاسي إلى توافق في الآراء بشأن الحاجة إلى تعديل لائحته المالية في الدورة الحالية وقد دراسة لائحته المالية في دورته الثالثة.

استراتيجية التمويل الخاصة بالمعاهدة

44- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة تقرير رئيس اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل⁴، التي قدمها رئيس اللجنة السيد Bert Visser (هولندا). وشكر الرئيس واللجنة على عملهما الممتاز.

45- واعتمد الجهاز الرئاسي، كملحقات باستراتيجية التمويل، الأولويات؛ معايير الأهلية؛ والإجراءات العملية لاستخدام الموارد الخاضعة لرقابته المباشرة، كما ترد في المرفقات دال-1 ودال-2 ودال-3 على التوالي.

³ الوثيقة IT/GB-2/07/6

⁴ الوثيقة IT/GB-2/07/07

46- وفي ما يتعلق بالتوسع أكثر في تطوير الإجراءات العملية لاستراتيجية التمويل، اتفق الجهاز الرئاسي على أن يتعاون الأمين عن كثب مع الأمين التنفيذي للصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي، لاستخلاص الدروس من تجارب الصندوق.

47- وقدرة الجهاز الرئاسي تفويض مسؤولية الموافقة على المشاريع بين الدورات إلى هيئة المكتب، في ظروف استثنائية ولمشاريع أصغر حجماً.

48- ودرس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة، تنفيذ استراتيجية التمويل⁵، مذكراً بأن الجهاز الرئاسي كان قد اعتمد استراتيجية التمويل في دورته الأولى. وتشير الوثيقة المذكورة أعلاه إلى الإجراءات التي يمكن اتخاذها والتي ترد ضمن خمس مجالات عمل رئيسية.

49- وذكرت الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية المادة 18-4(ب) التي تنص تحديداً على أنه يعتمد مدى تنفيذ الأطراف المتعاقدة في البلدان النامية والأطراف المتعاقدة التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول بالتزاماتها الفعلية في إطار هذه المعاهدة على التخصيص الفعال للموارد المشار إليها في هذه المادة، ولا سيما من جانب الأطراف من البلدان المتقدمة. وسوف تسند الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول الأولوية في خططها وبرامجها لبناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وأبدوا خيبة أملهم لبطء وتيرة تنفيذ استراتيجية التمويل، وأشاروا إلى العلاقات القائمة بين تعبئة الموارد المالية وأحكام الامتثال في المعاهدة، مشددين على الحاجة إلى إشارات واضحة من الشركاء من البلدان المتقدمة حول رغبتهم في الوفاء بالتزاماتهم بموجب المعاهدة.

50- وشدد الجهاز الرئاسي على أن النجاح في تعبئة القدر الكافي من الموارد المالية هو عامل جوهري في تنفيذ المعاهدة، وأن استراتيجية التمويل هي عنصر رئيسي في هذا المجال. وأكد على ضرورة أن تقدم الأطراف المتعاقدة الموارد المالية لتنفيذ الأنشطة الوطنية من أجل صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام، طبقاً للمادة 18-4(د) من المعاهدة، ومع مراعاة خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

51- ووافق الجهاز الرئاسي بوجه عام على قائمة الإجراءات الممكنة الواردة في وثيقة الأمين، ولاسيما النشاط 1: دعم الأطراف المتعاقدة لاتخاذ إجراءات تكفل التخصيص الفعال للموارد لاستراتيجية التمويل؛ والنشاط 5: إعادة تشكيل اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل.

52- وقدرة الجهاز الرئاسي إعادة تشكيل اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل باختصاصات الواردة في المرفق دال-4، والتي تتضمن إعداد خطة استراتيجية لتنفيذ استراتيجية التمويل. وأشار إلى أنه يجوز للجنة، حسب

الاقتضاء، أن تقوم أيضا بتشجيع تنفيذ عناصر من الخطة الاستراتيجية قبل النظر فيها من قبل الجهاز الرئاسي في دورته الثالثة، وذلك بالتشاور مع الأمين وهيئة المكتب.

53- وقرر الجهاز الرئاسي أنه ينبغي تقديم الدعم لمشاركة ممثلي البلدان النامية في دورات اللجنة من الصندوق الاستثماري لدعم مشاركة البلدان النامية. وحث الجهاز الرئاسي الأطراف المتعاقدة على النظر في تقديم موارد مالية إضافية لهذا الغرض. ورأى أنه ينبغي عقد اجتماعات اللجنة، حيثما أمكن، بالتوالي مع الاجتماعات الأخرى للمنظمة.

العلاقة بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي

54- عرض أمين الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، السيد Cary Fowler، العناصر الرئيسية للوثيقة المعنونة تقرير الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي⁶. وشكر الجهاز الرئاسي على تعيينه أربعة أعضاء في المجلس التنفيذي للصندوق.

55- وأبلغ السيد Fowler الجهاز الرئاسي بأن القدر الكبير من الأموال التي تسلمها الصندوق كان قسم كبير منها جديداً وإضافياً، لكنه دعا إلى توخي الحذر لأن الأموال التي جُمعت حتى الآن لا تمثل سوى 40 في المائة من الأموال اللازمة لكفالة الحصول على المجموعات الوراثية. وشدد على التزام الصندوق بتنفيذ خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام مع ملاحظة أن من شأن صيانة التنوع البيولوجي الزراعي وتوافره أن ييسر التكيف مع تأثير تغير المناخ والتخفيف من حدته.

56- وأبرز السيد Fowler أن أنشطة الصندوق قد تركزت في المقام الأول على تجديد المجموعات المهتدة والتي لها أهمية للأمن الغذائي؛ وإعداد نظم معلومات لتوثيق المجموعات المرجعية على المستويين المؤسسي والعالمي؛ وإجراء البحوث الأساسية عن تقنيات حفظ المواد الوراثية لمحاصيل معينة.

57- وشكر الجهاز الرئاسي أمين الصندوق الاستثماري للتنوع المحصولي على العرض الذي قدمه، وأعرب عن تقديره للإسهام الكبير الذي قدمه الصندوق لأهداف المعاهدة.

58- ورحب الجهاز الرئاسي بالأنشطة التي يضطلع بها الصندوق بوصفها عنصراً رئيسياً من استراتيجية التمويل، لكنه أعرب عن القلق لأن المساهمات في عناصر أخرى في استراتيجية التمويل لم تتح بعد للأنشطة الأخرى، لاسيما الصون في الموقع، والأنشطة المتعلقة بالمحاصيل غير الواردة في الملحق الأول؛ فضلا عن المحاصيل المحلية والمحاصيل التي تعاني من قصور في استخدامها والتي لها أهميتها بالنسبة للأمن الغذائي.

⁶ الوثيقة IT-GB/2/07/10

59- وسلم الجهاز الرئاسي بالاستقلال التنفيذي للصدوق، وشدد على الحاجة إلى وجود تعاون وثيق وفَعَال معه. وركز الجهاز على أنّ الإرشادات الموجهة إلى الصدوق ترد في المواد 5 و6 و17 من خطة العمل العالمية والمادتين 5 و17 من المعاهدة.

60- وأعرب الجهاز الرئاسي عن تقديره للتقدم المحرز في إنشاء مؤسسة المستودع العالمي للبذور في سفالبارد للصون الطويل الأجل للموارد الوراثية، على النحو الذي أفاد به ممثل حكومة النرويج، وأخذ علماً بأنه من المقرر افتتاح المؤسسة رسمياً في 26 فبراير/شباط 2008. وأخذ علماً كذلك بأن رئيس الجهاز الرئاسي سوف يدعى إلى الاشتراك في حفل الافتتاح بوصفه عضواً بحكم منصبه في المجلس الاستشاري الدولي للمستودع العالمي للبذور.

تنفيذ النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد الوراثية واقتسام منافعها

61- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة مشروع الإجراءات المتعلقة بالطرف الثالث المستفيد⁷. وشكر المدير العام على قبوله، من حيث المبدأ، الدعوة التي وجهت إلى المنظمة، بوصفها الطرف الثالث المستفيد، للاضطلاع، تحت توجيهاته وإدارته، بالأدوار والمسؤوليات المحددة والمعروضة في الاتفاق الموحد لنقل المواد. وأعرب عن إدراكه لكون هذا القبول مرهون بالموافقة الرسمية بعد استعراض الإجراءات التي يضعها الجهاز الرئاسي.

62- وطلب الجهاز الرئاسي من الأمانة، أن تعد مشروع نص يحدد الإجراءات التي تتبعها المنظمة، لدى اضطلاعها بالأدوار والمسؤولية التي تسند إليها بوصفها الطرف الثالث المستفيد، على أن يراعي، بصفة خاصة، دور المنظمة كوكالة متخصصة للأمم المتحدة، وامتيازاتها وحصاناتها.

63- وقرر الجهاز الرئاسي إنشاء لجنة مخصصة للطرف الثالث المستفيد تتشكل من سبعة ممثلين للأطراف المتعاقدة، يعين كل إقليم من أقاليم المنظمة أحدهم. ومهمة اللجنة هي أن تنظر في مشروع النص الذي تعده الأمانة وتدرج فيها تعليقات وإسهامات الأطراف المتعاقدة، بخلاف الحكومات والمنظمات الدولية. وتعد اللجنة المخصصة مشروع إجراءات للطرف الثالث المستفيد بقصد عرضها على الجهاز الرئاسي في دورته التالية.

64- ودعا الجهاز الرئاسي مدير عام المنظمة إلى أن يعرض على الأجهزة الرئاسية ذات الصلة في المنظمة، الدعوة الموجهة من الجهاز الرئاسي مشفوعة بالإجراءات بعد أن تعدها اللجنة المخصصة للطرف الثالث المستفيد ويصادق عليها الجهاز الرئاسي.

65- ونظر الجهاز الرئاسي في الوثيقة المعنونة *التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في النظام المتعدد الأطراف*⁸. وطلب من الأمانة مواصلة جمع المعلومات بشأن تقييم التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية في النظام المتعدد الأطراف، بأساليب تتسم بالكفاءة التكليفية، بما في ذلك جمع المعلومات من جهات التنسيق الوطنية. وطلبت الأطراف المتعاقدة المساعدة في إعداد حزم المعلومات عن العناصر الرئيسية في المعاهدة كوسيلة لتعزيز أنشطة التنفيذ التي تقوم بها. وأحاطت اللجنة علماً، مع التقدير، بأن المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية قامت بتوزيع ما يناهز 100 000 عينة بموجب الاتفاق الموحد لنقل المواد خلال الأشهر التسعة الأولى من عام 2007.

النظر في اتفاق نقل المواد غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تستخدمها مراكز البحوث الزراعية الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

66- نظر الجهاز الرئاسي في الوثيقة الصادرة بعنوان *النظر في اتفاق نقل المواد غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تستخدمها مراكز البحوث الزراعية الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة*⁹، وهي الوثيقة التي تتضمن التقرير المتعلق بنتيجة المشاورات مع معاهد البحوث الزراعية الدولية، التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، بشأن تنفيذ المادة 15-1(ب) من المعاهدة.

67- وقد فضلت المعاهدة بالإجماع أن يوجد صك واحد، هو الاتفاق الموحد لنقل المواد، لتنظيم نقل ما في حوزتها من المواد المدرجة وغير المدرجة في الملحق الأول، مما يسهل إجراءات توزيع المواد الوراثية ويخفض التكاليف بالتالي. وأشارت المعاهد إلى أن الاتفاق أحال بصورة محددة إلى الملحق الأول بالمعاهدة، وحدد خيارين ممكنين لتوضيح معنى هذه الإحالات بالنسبة للموارد غير المدرجة في الملحق الأول.

68- وتسليماً من الجهاز الرئاسي بأن تطبيق الاتفاق الموحد بصيغته المعدلة يتعلق بما في حوزة المعاهد من مواد وراثية نباتية للأغذية والزراعة غير مدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة ومجموعة قبل نفاذ مفعول الاتفاق، فقد صادق على الخيار الخاص بإدراج حاشية أو مجموعة من الحواشي التفسيرية لأحكام الاتفاق ذات الصلة وتشير إلى أنه لا ينبغي تفسير هذه الأحكام على أنها تحول دون اللجوء إلى الاتفاق لنقل المواد غير المدرجة في الملحق الأول. كما هو وارد بالتفصيل في الخيار 2 في الملحق الثاني (الفقرة 9 في الوثيقة IT/GB/2/07/13). ولا ينبغي النظر إلى الحاشية أو الحواشي التفسيرية على أنها تشكل تعديلات للاتفاق، وإنما توضيحات لمعناه. وينبغي إدراجها في جميع نسخ الاتفاق التي تستخدمها المراكز الدولية للبحوث الزراعية بموجب المادة 15-1(ب)، وبذلك لا تكون هناك حاجة إلى نصين للاتفاق. وقرر الجهاز الرئاسي بحث هذه التدابير خلال نظره في الاتفاق في دورته الثالثة.

⁸ الوثيقة IT/GB-2/07/11

⁹ الوثيقة IT/GB-2/07/13

اعتماد الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال

69- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة مشروع الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال¹⁰. ورحب بالتقدم الذي أحرزه الجهاز الرئاسي في دورته الأولى بشأن قضية الامتثال، وشدد على أهمية القرار 2006/3، الذي أنشئت بمقتضاه لجنة للامتثال وإجراءات مؤقتة للامتثال. واعتمد الجهاز الرئاسي القرار التالي:

القرار 2007/1

الامتثال

إن الجهاز الرئاسي

(1) يقرر، عملاً بالمادة 21 من المعاهدة، أن يقوم، في دورته الثالثة، ببحث وإقرار الإجراءات والآليات التنفيذية للامتثال على أساس مشروع الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال الواردة في المرفق الأول بتقرير الدورة الأولى للجهاز الرئاسي، وكذلك الإسهامات المقدمة من الأطراف والمراقبين؛

(2) يطلب من الأمين تجميع وتصنيف الإسهامات المقدمة من الأطراف والمراقبين؛

(3) يقرر إدراج قضية الامتثال في موقع متقدم من جدول أعمال الدورة المقبلة للجهاز الرئاسي؛

(4) يقرر أن ينشئ، حسب الاقتضاء، في دورته المقبلة مجموعات اتصال تشجع في النظر في الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال.

(اعتُمد في 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

تنفيذ المادة 6، الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة، "تجميع وتحليل للمعلومات المقدمة من الأطراف المتعاقدة والمنظمات الوثيقة الصلة الأخرى بخصوص تنفيذ المادة 6"¹¹، ووثيقة المعلومات المعنونة "المعلومات المقدمة من المنظمات الوثيقة الصلة بخصوص تنفيذ المادة 6"¹²

70- أعاد الجهاز الرئاسي التأكيد على الأهمية الكبرى التي يعلقها على الترويج للمادة 6 من أجل النجاح في تنفيذ المعاهدة. وشدد على ضرورة أن تبقى المادة 6 عنصراً مكوناً من عناصر برنامج عمله، وبنداً دائماً على جدول أعماله. واعتُبر بناء القدرات والأبحاث وتوافر الموارد المالية عناصر مكونة ومتلازمة لتنفيذ المادة 6.

71- وطلب الجهاز الرئاسي إلى الأمين عرض وثيقة شاملة على دورته المقبلة يتناول فيها حالة تنفيذ المادة 6، وتتضمن معلومات عن السياسات والإجراءات القانونية والموارد المستخدمة لتحقيق أهداف المادة. وشجع الأطراف المتعاقدة والمؤسسات الدولية المختصة على تقديم المساهمات، وحث على تحسين عملية جمع المعلومات حول أنشطة الاستخدام المستدام، بما فيها بعض الوسائل مثل المسوحات والاجتماعات ما بين الدورات وحلقات العمل.

72- وشدد الجهاز الرئاسي على ضرورة أن تتعاون الأطراف المتعاقدة مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة للأغذية والزراعة من أجل إجراء التقييم الدوري لحالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم، وذلك بغية تسهيل تحديث خطة العمل العالمية المتجددة للاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، كما تقتضيه المادة 17-3.

73- وشدد الجهاز الرئاسي على أهمية المبادرات والبرامج التي تقودها البلدان، فضلاً عن التعاون والشراكات الدولية في سبيل تنفيذ المادة 6 بشكل فعال. وأقر كذلك بالدور الهام الذي يجدر به تأديته لتوفير المشورة على صعيد السياسات ولتيسير التعاون من أجل دعم التنفيذ الناجح لهذه المادة.

تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين

74- أعرب الجهاز الرئاسي عن تقديره لحكومتَي النرويج وزامبيا لعقدتهما مشاورات دولية غير رسمية بشأن حقوق المزارعين في لوساكا، زامبيا، في سبتمبر/أيلول 2007، وعلى تشاظرهما نتائج المشاورات مع الجهاز الرئاسي¹³. واعتمد الجهاز الرئاسي القرار التالي:

¹¹ الوثيقة IT/GB-2/07/15

¹² الوثيقة IT/GB-2/07/Inf.8

¹³ Implementation of Article 9 of the FAO International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture: Farmers' Rights (IT/GB-2/07/Circ.1)

القرار 2007/2

حقوق المزارعين

إنّ الجهاز الرئاسي،

- (1) *إنّ يستنكر* اعتراف المعاهدة الدولية بالمساهمة الكبرى التي قدمتها المجتمعات المحلية والسكان الأصليين والمزارعون من مختلف أقاليم العالم والتي سيواصلون تقديمها من أجل صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها كأساس للإنتاج الغذائي والزراعي حول العالم،
- (2) *وإنّ يبيّن* بأهمية تطبيق المادة 9 من المعاهدة الدولية تطبيقاً كاملاً؛
- (3) *وإنّ يستنكر* أيضاً أنه طبقاً للمادة 9 من المعاهدة الدولية، تقع مسؤولية إعمال حقوق المزارعين في ما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة على عاتق الحكومات الوطنية؛
- (4) *وإنّ يقرّ* بوجود مواضع شكّ وقيود كبيرة في العديد من البلدان حول كيفية تنفيذ حقوق المزارعين وبأنّ التحديات المتصلة بإعمال حقوق المزارعين تختلف على الأرجح من بلد إلى آخر؛
- (5) *وإنّ يعترف* بأنّ تبادل التجارب والمساعدة المتبادلة بين الأطراف المتعاقدة يمكن أن يساهم إلى حد كبير في إحراز تقدم على صعيد تنفيذ الأحكام الخاصة بحقوق المزارعين في المعاهدة الدولية؛
- (6) *وإنّ يعترف* بالمساهمة التي يمكن أن يقوم بها الجهاز الرئاسي دعماً لتنفيذ حقوق المزارعين؛
- (7) *يشجع* الأطراف المتعاقدة وغيرها من المنظمات ذات الصلة على إبداء وجهات نظرها وعرض تجاربها في مجال تنفيذ حقوق المزارعين كما ترد في المادة 9 من المعاهدة الدولية مع إشراك منظمات المزارعين وغيرها من أصحاب الشأن، حسب المقتضى؛
- (8) *يطلب* إلى الأمين أن يقوم بجمع وجهات النظر والتجارب لتشكّل معاً الأساس لبند رئيسي من بنود جدول أعمال الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي من أجل الترويج لإعمال حقوق المزارعين على المستوى الوطني ولنشر المعلومات ذات الصلة عبر موقع المعاهدة الدولية على الإنترنت حسب المقتضى؛
- (9) *يتمنّى* مشاركة منظمات المزارعين في الدورة الثانية ويؤكد التزامه بمواصلة إشراك منظمات المزارعين في عمله المستقبلي حسب المقتضى وطبقاً للائحة الداخلية التي وضعها الجهاز الرئاسي.

(اعتُمد في 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

75- تلقى الجهاز الرئاسي تقريراً عن آليات التعاون مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة¹⁴، تشاركت في إعداده أمانتا المعاهدة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. وتضمن التقرير حصيلة مناقشات الهيئة في دورتها الحادية عشرة العادية حول الموضوع، بالإضافة إلى مشروع بيان نوايا مشترك للتعاون بين الجهازين.

76- وشكر الجهاز الرئاسي هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على دعمها. وأقرّ بالدور المتسق والفعال الذي أدته أمانة الهيئة على امتداد فترة طويلة من التفاوض بشأن المعاهدة، بصفتها الأمانة المؤقتة للمعاهدة، وفي التحضير للدورة الثانية للجهاز الرئاسي. وفي هذا الصدد، خصّ الجهاز الرئاسي بالشكر السيد Clive Stannard، المسؤول بالإنابة عن هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، على تفانيه في سبيل المعاهدة وتمنى له دوام النجاح في المستقبل.

77- وأخذ الجهاز الرئاسي علماً ببرنامج العمل المتعدد السنوات للهيئة الذي اعتمد في دورتها الأخيرة، وهو يلحظ تقديم تقرير محدّث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم في دورتها الثانية عشرة عام 2009، ودراسة النسخة المحدثة من خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام (خطة العمل العالمية) بغية اعتمادها، فضلاً عن استعراض التعاون مع الجهاز الرئاسي في دورتها الثالثة عشرة.

78- وطلب الجهاز الرئاسي إلى الأطراف المتعاقدة كافة أن تتعاون معاً من أجل تحديث حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم، وذلك بغية تيسير تحديث خطة العمل العالمية، كما نصت عليه المادة 17-3 من المعاهدة. وجرى الاعتراف أيضاً بأن آلية تيسير تنفيذ خطة العمل العالمية أداة هامة يمكن أن تساهم في تحديد مصادر التمويل الممكنة لتنفيذ استراتيجية التمويل.

79- وشدد الجهاز الرئاسي على ضرورة الحرص على وجود تعاون وثيق وفعال بينه وبين الهيئة. وطلب الجهاز الرئاسي إلى أمنيته أن يعمل بشكل وثيق مع أمين الهيئة بصورة دورية بالنسبة إلى المسائل ذات الاهتمام المشترك.

80- وطلب أن تعدّ الأمانتان ورقة شاملة يحدد فيها توزيع مجالات عملها المشترك بين الحكومات. وستعمد الأمانتان، بالتشاور مع شعبة الإنتاج النباتي ووقاية النباتات، ومع المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومع الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي، إلى التعاون معاً حرصاً منها على ضمان كفاءة الأنشطة التقنية في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما يسمح بتجنّب التداخل والازدواجية وبما يضمن استخدام الموارد على أفضل وجه.

81- وقام الجهاز الرئاسي بمراجعة واعتماد مشروع بيان النوايا المشترك، كما يرد في المرفق هاء بهذا التقرير، ودعا الهيئة أيضاً إلى اعتماده في دورتها المقبلة.

تقرير عن حالة التعاون مع منظمات دولية أخرى، بما فيها الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي والمراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة

82- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة تقرير عن حالة التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى بما في ذلك الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة¹⁵.

83- وأقرّ الجهاز الرئاسي بأهمية التعاون بين أمين المعاهدة والمراكز الدولية للبحوث الزراعية لتنفيذ المعاهدة. وأثنى على البرنامج المشترك الذي أعدته منظمة الأغذية والزراعة و Bioversity International من أجل تقديم المساعدة التقنية لتيسير تنفيذ المعاهدة في البلدان النامية، ولا سيما، لبدء العمل بالنظام المتعدد الأطراف.

84- ودعا الجهاز الرئاسي إلى مواصلة التعاون مع اتفاقية التعاون البيولوجي، خاصة في ما يتعلق بصون التنوع البيولوجي الزراعي واستخدامه المستدام وبالوصول على الموارد واقتسام منافعها.

85- وإذ ذكرّ الجهاز الرئاسي بالمادة 18-4(أ)، سلّم بالدور الهام الذي يؤديه الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي من أجل المساعدة في تنفيذ المعاهدة، وشدد على الحاجة إلى تعبئة الأموال من آليات دولية أخرى، بما فيها الصندوق المشترك للسلع الأساسية ومرفق البيئة العالمية.

86- وطلب الجهاز الرئاسي أن يشارك الأمين في الاجتماعات ذات الصلة التي تعقدها المنظمة العالمية للملكية الفكرية والاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة ومنظمة التجارة العالمية. كما طلب إلى الأمين أن يعد تقريراً عن الأنشطة ذات الصلة التي اضطلعت بها منظمات دولية، وأن يشرك الأطراف المهتمة من القطاع الخاص من أجل تحديد ميادين التعاون الممكنة مع المعاهدة بالنسبة إلى الموارد الوراثية النباتية.

87- ورحّب الجهاز الرئاسي باقتراح بنك الجينات في مجموعة المحيط الهادي وبنوك الجينات الدولية للكاكاو والذي يقضي بإبرام اتفاق بموجب المادة 15-5 من المعاهدة وطلب إلى المدير العام للمنظمة إبرام اتفاقات مع بنوك

الجيئات المذكورة نيابة عن الجهاز الرئاسي وهو يرحب بأيّ اتفاقات أخرى قد تُبرم مع غيرها من المؤسسات ذات الصلة.

إمكانية إنشاء لجنة استشارية فنية دائمة

88- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة *إمكانية إنشاء لجنة استشارية فنية دائمة*¹⁶. وتعرض الوثيقة أربعة خيارات كي يدرسها الجهاز الرئاسي.

89- واتفق الجهاز الرئاسي على أنّ إنشاء جهاز فرعي دائم سابق لأوانه. وقد أنّ الأجهزة الفنية المخصصة التي تحدد لها اختصاصات مركزة، ومتخصصة وموجهة نحو النتائج هي الحل الأفضل في الوقت الراهن. وأشار الجهاز الرئاسي إلى اهتمام بعض الأطراف المتعاقدة في أن تبحث، في المستقبل، في إمكانية إنشاء لجنة فنية مشتركة مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

اعتماد برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009

90- اعتمد الجهاز الرئاسي برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009، كما يرد في *المرفق و/أو بهذا التقرير*، وذلك بموجب القرار التالي:

القرار 2007/3

برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009

إن الجهاز الرئاسي،

- (1) *يعتمد* الميزانية الإدارية الأساسية للفترة المالية 2008-2009 كما ترد في *الملحق 1 بالمرفق و/أو*؛
- (2) *يوافق على* احتياطي رأس المال العامل للفترة المالية 2008-2009 *بمستوى* 10 في المائة من الميزانية الإدارية الأساسية باستثناء مساهمة المنظمة؛
- (3) *يذكر* بأن الأجهزة الرئاسية للمنظمة قد قررت أن تكون *المعاهدة* الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من نشاطات المنظمة التي تحظى بالأولوية؛
- (4) *يعترف* بأن المعاهدة هي الآن في مرحلة حرجة من مراحل تنفيذها؛

- (5) يعرب عن قلقه إزاء المستوى المحدود من المساهمات من **الأطراف** المتعاقدة للميزانية الإدارية الأساسية منذ الفترة المالية 2006-2007 وحتى تاريخه؛
- (6) **يأخذ علماً** بمساهمة المنظمة بقيمة 1 607 000 دولار أمريكي؛
- (7) **يبيدي قلقه** إزاء مدى كفاية المبلغ المخصص للمعاهدة في الميزانية العادية للمنظمة للفترة المالية الحالية لتغطية الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة، **ويبدو** الأجهزة الرئاسية في المنظمة إلى تمويل نسبة أعلى بكثير من الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة في الفترات المالية القادمة مقارنة بالفترة المالية 2006-2007؛
- (8) **يحث** جميع الأطراف المتعاقدة والدول التي ليست من الأطراف المتعاقدة، كما يحث المنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى، على تقديم مساهمات في الميزانية الإدارية الأساسية وفي الحسابات الخاصة للمعاهدة؛
- (9) **يأخذ علماً** بجدول التوظيف في الأمانة في الفترة المالية 2008-2009 الوارد في الملحق 2 بالمرقعي **واو** بهذا التقرير، ويقر بأن الترتيبات الدقيقة للتوظيف مسألة تخضع للسلطة التنفيذية العادية للأمين؛
- (10) **يقرر** أن تُستخدم مساهمة المنظمة قبل استخدام أي مصدر آخر للإيرادات في تمويل الميزانية الإدارية الأساسية؛
- (11) **يدعو** الأطراف المتعاقدة والدول التي ليست من الأطراف المتعاقدة إلى تقديم دعم عيني إلى الأمانة، بما في ذلك من خلال إعارة الموظفين، بحسب ما هو ملائم، مع مراعاة معايير الكفاءة والتوازن الإقليمي للموظفين؛
- (12) **يأذن** للأمين بنقل الموارد بين بنود الاعتمادات **الرئيسية** للميزانية الإدارية الأساسية بما يصل مجموعه إلى 15 في المائة من الميزانية التشغيلية، شريطة الالتزام بعدم نقل ما يزيد عن 25 في المائة من أي بند إلى بند آخر من بنود الاعتمادات الرئيسية؛
- (13) **يقرر** أن الاجتماعات المحددة في الميزانية الإدارية الأساسية، والاجتماعات الأخرى التي اتفقت عليها الأجهزة الرئاسية، ستشكل برنامج عمل **الجهاز الرئاسي** للفترة المالية 2008-2009؛
- (14) **يطلب** من الأمانة عقد اجتماعات اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل، من ضمن الحسابات الخاصة المشار إليها في المادة السادسة-2(ج) من اللائحة المالية للمعاهدة؛

(15) **يطلب** من الأمانة إنشاء "آلية تنسيق لبناء القدرات" من أجل تنفيذ المعاهدة على المستوى الوطني، شريطة توافر الأموال، على أن يجري تمويل عملها في الفترة المالية 2008-2009 من المساهمات الطوعية في الحسابات الخاصة المشار إليها في المادة السادسة-2(ب) من اللائحة المالية للمعاهدة؛¹⁷

(16) **يطلب** من الأمانة أن تزود الأطراف المتعاقدة، خلال 3 أشهر من اختتام هذه الدورة، بتقديرات عن تكاليف كل من:

1 - تنفيذ كل نشاط من الأنشطة التي ستمول من الحسابات الخاصة المشار إليها في المادة السادسة-2(ب) من اللائحة المالية للمعاهدة؛

2 - تقديم الدعم إلى الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول والتي تمول من الحساب المشار إليه في المادة سادسا-2(ج) من اللائحة المالية للمعاهدة للفترة المالية 2008-2009؛

(17) **يقرر** ضرورة أن يخطر الأمين الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية أو البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول في الوقت المناسب، قبل انعقاد أي اجتماع بمدى توافر التمويل اللازم لمشاركتها في ذلك الاجتماع من الحساب المشار إليه في المادة الخامسة-1(ج) من اللائحة المالية للمعاهدة. وإذا كان هذا التمويل محدوداً تمنح الأولوية إلى أقل البلدان نمواً؛

(18) **يطلب** من الأمين إعداد مشروع برنامج عمل، بما يشمل جدولاً بالوظائف في الأمانة ومشروع قرار عن برنامج العمل والميزانية، للفترة المالية 2010-2011 وعرضها على الجهاز الرئاسي لدراستها في دورته الثالثة، والإفادة عن التقدم المحرز في مستوى الإيرادات والمصروفات، إلى جانب أي تعديلات تطرأ على الميزانية للفترة المالية 2008-2009؛

(19) **يطلب** من الأمين، بالعمل مع هيئة المكتب، أن يعد ويقدم خطة أعمال لتنفيذ المعاهدة، كي يدرسها الجهاز الرئاسي في دورته الثالثة ويتخذ قراراً بشأنها في دورته الرابعة.

(اعتُمد في 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

¹⁷ تعهدت حكومة المملكة الأسبانية بتقديم مبلغ كبير من المال لتغطية هذا النشاط.

موعد ومكان انعقاد الاجتماع الثالث للجهاز الرئاسي

91- رحّب الجهاز الرئاسي بالعرض السخي الذي قدّمته تونس باستضافة الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي خلال الفصل الأول من عام 2009. ويعود لهيئة المكتب أن تقرّر الموعد المحدد لعقد الدورة بالتشاور مع الأمين، على أن يُبلغ هذا الأخيرة جميع الأطراف المتعاقدة بالموعد المقرر.

انتخاب رئيس الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي ونواب الرئيس

92- انتخب الجهاز الرئاسي رئيس دورته الثالثة ونواب الرئيس. وقد انتخب السيد Godfrey Mwila (زامبيا) رئيساً. وانتخب ستة نواب للرئيس هم: السيد Sugiono Moeljopawiro (إندونيسيا)؛ السيدة Anna Somerville (أستراليا)؛ السيد Campbell Davidson (كندا)؛ السيد Modesto Fernández Díaz-Silveira (كوبا)؛ السيد Francois Pythoud (سويسرا)؛ والسيدة هنية الأتربي (مص).

ما يستجد من أعمال

93- أقرّ الجهاز الرئاسي بالنتائج الهامة التي توصل إليها المؤتمر التقني الدولي الأول عن الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة الذي عُقد في شهر سبتمبر/أيلول 2007 في إنترلاكن، سويسرا: حالة الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة في العالم بوصفه المسح العالمي المرجعي الأول من نوعه لهذه الموارد الأساسية؛ وخطة العمل العالمية بشأن الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة، بوصفها عنصراً رئيسياً في إطار العمل العالمي الشامل للتنوع البيولوجي الزراعي. ودعا الجهاز الرئاسي إلى التنسيق والتعاون في مجال الإدارة من أجل استخدام الموارد الوراثية النباتية والموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة وتطويرها وصونها على نحو مستدام، وبخاصة في ما يتعلق بالموارد الوراثية للعلف والأراضي العشبية.

94- ولاحظ ممثل حكومة سويسرا أنّ المعايير أو المسوّغات المنطقية المستخدمة غير واضحة لمعرفة متى يستخدم الجهاز الرئاسي للمعاهدة قراراً عوضاً عن الفقرة الإجرائية لاعتماد قراراته، وطلب إلى هيئة المكتب دراسة هذه المسألة وإسداء مشورتها بشأنها خلال الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي.

حفل الاختتام

95- أفاد الأمين، السيد Shakeel Bhatti، أنّ الجهاز الرئاسي قد خطا خطوة هامة باتجاه تنفيذ المعاهدة. فمن خلال اعتماد برنامج العمل والميزانية، أعطى الجهاز الرئاسي رؤية لمستقبل المعاهدة ولعملية تنفيذها. وهو سيحرص،

بوصفه أمين المعاهدة، على تنفيذها طبقاً لتوجيهات الجهاز الرئاسي وأمل في هذا الصدد في العمل بشكل وثيق مع الأطراف المتعاقدة وهيئة المكتب.

96- وشكر المدير العام للمنظمة على ما أبداه من اهتمام بالغ في المعاهدة وهو ما تجلى ليس فقط من خلال حضوره في الدورتين الأولى والثانية للجهاز الرئاسي بل أيضاً من خلال العناية الوثيقة التي أبداهها بشأن المعلومات التي كان يزود بها أمين المعاهدة عن التقدم المحرز فيها. وشكر السيد Bhatti أيضاً الأمانة المؤقتة على دعمها له وعلى العمل المميز الذي قامت به لسنوات عديدة في سبيل بلورة المعاهدة على أرض الواقع.

97- وأعلن السيد Ahmed Djoghlaif، الأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي، أنه يتشرف بمخاطبة الدورة الثانية للجهاز الرئاسي. وأشار، كما نصت عليه المعاهدة نفسها، إلى أنّ صون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها على نحو مستدام أمر ممكن من خلال ربط المعاهدة بشكل وثيق باتفاقية التنوع البيولوجي. وشدد السيد Djoghlaif على أنّ التعاون كفيل بتدعيم المعاهدة والاتفاقية على حد سواء وبدفعهما قدماً باتجاه تنفيذهما الكامل.

98- وشدد السيد Djoghlaif على أنّ المعاهدة جوهرية لضمان استمرار توفر الموارد الوراثية النباتية التي سوف تحتاج إليها البلدان لإطعام شعوبها. والتنوع البيولوجي أساسي لتطوير أنواع محصولية ولتأمين نسل المواشي المستأنسة، فضلاً عن مساندة الإنتاج الزراعي بواسطة الملقحات والكائنات الحية للتربة والأعداء الطبيعيين لآفات المحاصيل. وشدد على أنّ تنفيذ المعاهدة من شأنه أن يساهم إلى حد كبير في تنفيذ برنامج العمل بشأن الزراعة في إطار الاتفاقية وأنّ الاتفاقية تحبب أيضاً بمساهمة المعاهدة في المبادرة المشتركة عن التنوع البيولوجي للأغذية والتغذية. ويرد بيان السيد Djoghlaif المرفق زاي-1.

99- وأعرب الدكتور جاك ضيوف، المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، عن سروره بمخاطبة الدورة الثانية للجهاز الرئاسي وعن فخره العظيم بكون المعاهدة الصك العالمي الوحيد لإدارة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على المستوى الدولي. وشدد على أهمية النظام المتعدد الأطراف في المعاهدة للحصول على الموارد واقتسام منافعها باعتباره أداة مبتكرة لمواجهة تحديات عالمية كبرى بما فيها: تحقيق الأمن الغذائي في بيئة تتسارع فيها التغيرات بسبب تغير المناخ؛ والتوصل إلى التنمية الزراعية من خلال تبادل الموارد الوراثية بقدر أكبر من المساواة؛ الاعتراف بحقوق المزارعين؛ والحد من استنزاف التنوع الوراثي.

100- وأشار الدكتور ضيوف إلى أنّ المعاهدة تعتمد على استثمارات حيوية على شكل موارد مالية؛ الاتساق في تنفيذ المعاهدة على المستويين الوطني والدولي؛ الدعم الكافي للبلدان النامية؛ والتنفيذ الكامل للنظام المتعدد الأطراف. وتعهّد بأن يتابع عن كثب التقدم المحرز على صعيد تنفيذ المعاهدة وبأن تحرص المنظمة على بذل الجهود اللازمة للمساهمة في إنجاح المعاهدة. ويرد بيان الدكتور ضيوف في المرفق زاي-2.

101- وشكر الجهاز الرئاسي حكومات كل من كندا وإيطاليا وإسبانيا وهولندا على ما قدمته من مساهمات وعلى المساهمات التي وعدت بتقديمها لزيادة المساهمات في الميزانية الإدارية الأساسية وفي مختلف صناديق الأمانة الخاصة بالأمانة. وأشار أيضاً إلى المساهمات الطوعية من هولندا والمساهمات الطوعية الإضافية التي ستقدمها للميزانية المعتمدة، طبقاً للتقدير المستند إلى جدول الاشتراكات في المنظمة.

102- وأثنى عدد من ممثلي البلدان النامية على الدعم المالي الذي قدمه لهم عدد من المانحين والذي مكنهم من المشاركة في الدورة الثانية. وأعلن إقليم أفريقيا عن تقديره لخدمات الترجمة الفورية خلال المشاورات الإقليمية، مشيراً إلى أن هذا سهّل إلى حد كبير تحضيرات الإقليم للدورة الثانية. وطلب إقليم أفريقيا إلى الأمين تأمين خدمات الترجمة الفورية مستقبلاً في المشاورات الإقليمية طيلة فترة انعقاد دورات الجهاز الرئاسي.

103- وشكر عدد من الممثلين الإقليميين الرئيس على قيادته وعلى رصانته واتزانه في إدارة الاجتماع. كما تقدموا بالشكر إلى نواب الرئيس والمقرر على تفانيهم في العمل الذي ساهم في إنجاح الاجتماع. وأبدى الممثلون الإقليميون تقديرهم للأمين ولل فريق العامل معه ولجميع من ساهموا في التحضير للدورة الثانية وفي عقدها. وأثنوا على جودة الوثائق وخدمات الترجمة الفورية والتحريرية وأيضاً على احتراف موظفي الدعم ولباقتهم في التعاطي مع الآخرين.

104- وهنأ السيد Sumpsi، المدير العام المساعد للمنظمة، الأطراف المتعاقدة على الاتفاق الذي تم التوصل إليه بشأن برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009 وحثّ الأطراف المتعاقدة على المساهمة في الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة. وإذ اعترف السيد Sumpsi باستقلالية المعاهدة، أعلن دعمه الكامل لتنفيذ المعاهدة وثقته في أن تصبح أداة حاسمة لتحسين الأمن الغذائي لأجيال المستقبل.

105- وواعد ممثل Bioversity International، متحدثاً نيابة عن الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، بمواصلة دعم تنفيذ مختلف عناصر المعاهدة.

106- وأشاد الجهاز الرئاسي بالسيد Clive Stannard الذي سيحال إلى التقاعد من عمله في المنظمة. وأثنت على سنوات العمل المتفاني والمضني التي قضاها في خدمة المنظمة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وكذلك الأمانة المؤقتة للمعاهدة. وشكره على مساهمته الفكرية ورؤيته الاستراتيجية القيّمة التي أغنى بها العملية التي أفضت إلى اعتماد المعاهدة. وتمنى له دوام النجاح والتوفيق في أي عمل قد يقوم به مستقبلاً.

107- وأبدى الرئيس تقديره لدعم كل من الأعضاء في هيئة المكتب والمشاركين في الدورة الثانية للجهاز الرئاسي والأمانة. وأشار مع التقدير إلى مشاركة الدكتور ضيوف والسيد Djoghla في حفل اختتام الدورة الثانية.

المرفق ألف

جدول أعمال الدورة العادية الثانية للجهاز الرئاسي

- 1- الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني
- 2- انتخاب المقرر
- 3- تعيين لجنة أوراق التفويض
- 4- إنشاء لجنة للميزانية
- 5- تقرير الرئيس
- 6- تقرير الأمين
- 7- اعتماد اللائحة المالية للجهاز الرئاسي
- 8- تنفيذ استراتيجية تمويل المعاهدة
- 9- العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي
- 10- تنفيذ النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ولاقتسام المنافع
- 11- دراسة اتفاق نقل المواد الذي ستستخدمه مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيره من المؤسسات الدولية المختصة فيما يتصل بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة
- 12- الموافقة على الإجراءات والآليات التنفيذية للتشجيع على الامتثال للمعاهدة ولمعالجة المسائل المتعلقة بعدم الامتثال لها
- 13- تنفيذ المادة 6، الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية
- 14- تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين
- 15- العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- 16- تقرير عن حالة التعاون بين المنظمات الدولية، بما في ذلك الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية المختصة
- 17- إمكانية إنشاء لجنة استشارية فنية دائمة
- 18- الموافقة على برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009
- 19- موعد ومكان انعقاد الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي
- 20- انتخاب رئيس الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي ونواب الرئيس
- 21- ما يستجد من أعمال
- 22- الموافقة على التقرير

المرفق بـ

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما، 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السفير José Antônio Marcondes de Carvalho، الممثل الدائم للبرازيل لدى منظمة الأغذية والزراعة التي ألقاها نيابة عن معالي Silas Brasileiro، نائب وزير الزراعة والثروة الحيوانية والإمدادات الغذائية في جمهورية البرازيل الاتحادية.

السيد المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، حضرات المندوبين الكرام، سيداتي وسادتي،

صباح الخير.

لقد كان في نية نائب وزير الزراعة والثروة الحيوانية والإمدادات الغذائية، وسكرتيره للشؤون الزراعية والتعاونيات المشاركة في هذه الدورة، إلا أنهما لم يستطيعا للأسف، لظروف خارجة عن إرادتهما، الحضور معنا اليوم، ولذا فإنني سوف أقرأ نيابة عنه الملاحظات التي أعدها لهذه المناسبة.

تقدم حكومة البرازيل تحياتها الحارة وتمنياتها بأن يتحقق في نهاية هذا الأسبوع النجاح في الموافقة على الإجراءات التنفيذية والآليات اللازمة لتعزيز تبادل وصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لفائدة المزارعين في جميع بلداننا ولفائدة البشرية جمعاء.

إنني أعتنم هذه الفرصة لبيان العمل الذي اضطلع به مكتب الجهاز الرئاسي منذ الدورة التي عقدت في مدريد، وأن أوجه الشكر لرئيسه السيد Godfrey Mwila، وجميع أعضاء هيئة المكتب. كما أود أن أهنيء الدكتور Shakeel Bhatti على تعيينه أميناً للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. إننا على قناعة بأنه سوف يدخل، بحيويته وقدراته، الدفعة الدينامية اللازمة لهذه المعاهدة لتحقيق أهدافها. كما نود أن نعرب عن امتناننا لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة لاستضافتها هذه الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة، إظهاراً واضحاً منا لالتزامها بتربية النباتات وحقوق المزارعين والأمن الغذائي والتنمية الزراعية في كافة أنحاء العالم.

إن حكومة البرازيل تدعم بنشاط المعاهدة الدولية لأنها صك يعترف بالطابع الخاص للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ولأنها تتعامل مع الاحتياجات الخاصة المتعلقة بها.

إن الأمن الغذائي في بلداننا يعتمد على تنفيذنا بنجاح وفعالية النظام المتعدد الأطراف للحصول وتقاسم المنافع الذي أنشئ في إطار هذه المعاهدة الدولية، وبسبب اعتمادنا المشترك على الموارد الوراثية التي تنشأ في أقاليم أخرى، والحاجة المستمرة إلى التغلب على العوامل التي تحد من الإنتاج الزراعي.

ولدى البرازيل الكثير الذي يمكن أن تقدمه للنظام المتعدد الأطراف بسبب مجموعتنا الكثيرة من الأنواع المدرجة في الملحق 1 ضمن مجموعاتها، بسبب البحوث التي تجريها عن الزراعة المدارية والتي تتعاون بصورة مطردة مع البلدان الأخرى، ولاسيما البلدان الأقل نمواً. وأود، كمثال على ما أقول، أن أشير إلى ما تم مؤخراً من افتتاح المكتب البرازيلي للتعاون في مجال البحوث الزراعية في أكرا، غانا، لتحسين الفهم بهذا القطاع في القارة الأفريقية ومعالجة طلباته. والواقع إن التعاون الدولي يمثل عنصراً من أهم عناصر المعاهدة التي تجمعننا معاً.

وهذا هو السبب في أننا نرى أن من الضروري للبلدان المتقدمة وأصحاب بعض أهم بنوك الجينات في العالم الانضمام كأطراف في هذه المعاهدة الدولية. وعلى ذلك فإننا ندعو جميع البلدان إلى الانضمام دون تأخير إن لم تكن قد فعلت ذلك بعد، ومشاركتنا في إقامة شراكة عالمية من أجل التنوع المحصولي والأمن الغذائي.

كما إننا نحث البلدان على سن الأحكام القانونية اللازمة للاعتراف بحقوق المزارعين ليشكل ذلك الأساس لتحقيق حقوقهم بصورة فعالة بموجب المعاهدة، علاوة على حقوق الإنسان الخاصة بهم.

ومن الأهمية بمكان التشديد على توفير الاتساق في الأهداف والآليات العملية بين المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، واتفاقية التنوع البيولوجي.

وفي هذا الصدد، نود أن نؤكد أن نطاق المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة يمتد ليشمل جميع الموارد الوراثية النباتية المستخدمة في هذا الغرض. وعلى ذلك فإننا نحث البلدان أن تنظر، لدى ممارستها حقوق السيادة الخاصة بها، المنافع التي تنشأ عن قيام نظام شامل وفعال متعدد الأطراف يمكن تبادل المواد التي تستخدم في إطاره في الغرض المحدد المعني بتربية أصناف جديدة بتكلفة زهيدة وبسهولة. وقد يمكننا كذلك تسوية الخلافات التي تحول بيننا واستخدام هذه الآلية التنفيذية المتعلقة بالحصول وتقاسم المنافع في الأنواع الزراعية الأخرى.

إننا نشعر بالرضا عن العملية التي أنشئت لتنفيذ النظام المتعدد الأطراف مع تطوير تكنولوجيا المعلومات اللازمة لدمج قواعد البيانات الوطنية والإقليمية معاً بطريقة شفافة ويسهل النفاذ إليها. وإنه من دواعي الإعزاز اختيارنا للمشاركة في الإجراءات الأولية لتنفيذ النظام الذي سيقدم بيان عملي له خلال الأسبوع. وإننا نسند الأولوية للمحافظة على هذا التعاون الوثيق لتطوير النظام.

غير إن حكومة البرازيل تدرك أيضا دورها في الالتزامات الدولية التي تضطلع بها نيابة عن مواطنيها وسوف تتخذ كل خطوة ممكنة لمواصلة تبادل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، مدركة طوال الوقت لحقوق السيادة للبلدان على مواردها الوراثية.

ويتعين علينا أن نشير إلى أن أهم إسهام ينشأ عن المعاهدة هو الأصناف النباتية الجديدة التي تستنبط من المجموعات التي يتم تبادلها بموجب النظام المتعدد الأطراف. ويشكل ذلك الأساس الذي يعتمد عليه في تحقيق الزراعة الأكثر كفاءة والمستدامة التي تتواءم مع المتطلبات البشرية ويمكنها التصدي لتحديات تزايد سكان العالم وتغير المناخ مع عملية التمكين اللازمة للمزارعين للقضاء على الجوع والفقر المدقع.

إن بلادنا في حاجة إلى الترويج بنشاط لتربية النباتات ومن ثم ضمان توافر الأصناف المتوائمة مع الاحتياجات المحلية وتوسيع القاعدة الوراثية للمحاصيل، بما في ذلك من خلال إقامة إطار للتعاون التقني والمساعدة على المستويين الوطني والدولي.

وعلينا أن نظل، في هذه المهمة، مركزين الاهتمام على موضوعنا وعدم الخوض في قضايا لا تتعلق بمتابعة الأهداف الواضحة والعملية للمعاهدة، وأن نؤسس إجراءاتنا على معلومات علمية حسنة الإسناد.

ونود أن نؤكد الأهمية الرئيسية لوضع استراتيجية مالية لتنفيذ المعاهدة. فإن التخصيص الفعال للموارد المالية سوف يكون ضروريا لتمكين البلدان النامية من الوفاء بالتزاماتها بموجب المعاهدة وتحقيق المنافع المحتملة من مواردها الوراثية.

وسوف ننجح بهذه الطريقة في تقاسم المنافع ومن ثم تحقيق جميع أهداف المعاهدة الدولية، والأهم من ذلك، ضمان توافر الموارد الوراثية للأجيال القادمة. وهذا هو التحدي الذي نواجهه، وإنني على يقين من أننا سوف نرتفع إلى مستوى الحدث خلال الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية.

ولكم جزيل الشكر.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما، 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد Dean Oestreich رئيس شركة Pioneer ونائب رئيس شركة DuPont ومديرها العام.

إنني أشعر بالاعتزاز العميق للحدث أمام مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية. وإنني أدرك أن هذه هي المرة الأولى في تاريخ المعاهدة الدولية التي دعي فيها القطاع الخاص بصورة مباشرة إلى المشاركة. فشكرا لكم على هذه الدعوة.

أود أولاً أن أحدثكم عن نفسي. لقد نشأت في مزرعة صغيرة في مينيسوتا، في شمال وسط الولايات المتحدة، وتعلمت الكثير في وقت مبكر عن أهمية البذور عالية الجودة. وقد أصبحت بفضل هذه المعارف من مربي النباتات حيث تعلمت بصورة مباشرة أهمية الحصول على أفضل مواد التربية. وقد شهدت خلال مسيرة حياتي حدوث تحسينات كبيرة في الإنتاجية الزراعية كنتيجة مباشرة للعمل الشاق الذي اضطلع به مربو النباتات المخلصون.

ومن عملي بوصفي مربيا للنباتات ورئيس واحدة من أكبر الشركات العالمية للبذور، وضعت احتياجات المزارعين أولاً وقبل كل شيء نصب عيني. إذ ينبغي للبذور التجارية أن تحسن من حياة المزارعين، وأن تقلل من المخاطر وتمكنهم من إنتاج أعلى الغلات وأفضل المنتجات الزراعية. وينبغي أن تراعى ممارسات الزراعة وإدارة الأراضي.

ويتعين علينا أن نتناول دائماً عملية الوفاء باحتياجات المزارعين من منظور طويل الأجل. فعمليات البحوث والاستنباط والتجارب اللازمة لإنتاج منتج جديد تستغرق عادة عشر سنوات، بل وأطول من ذلك في معظم الأحيان. وإننا في Pioneer نشير إلى هذا المنظور طويل الأجل على أنه "نظرة بعيدة". وإننا هنا اليوم لأن منظمة الأغذية والزراعة تناولت قضية الحصول وتقاسم المنافع بالنسبة للأغذية والزراعة بهذه النظرة البعيدة المدى.

إن احتياجات الأجيال القادمة من المزارعين والمجتمعات التي تعتمد عليهم ستكون كبيرة. إذ يتعين زيادة غلات جميع المحاصيل، وأن يكون للمحاصيل الإمكانات الوراثية التي تقاوم الإجهاد البيئي المتزايد، ويتعين تعظيم الخصائص التغذوية للمحاصيل. وتتوافر التكنولوجيا اليوم للتصدي لهذه التحديات إلا إن علينا أن نعمل معاً لكي يتحقق ذلك لجميع مواطني العالم. ولذا، فإنني أتوجه بالشكر للأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة لما تتحلى به من رؤية لوضع معاهدة دولية وتوفير إطار يمكن أن يعمل القطاع العام والخاص معاً في نطاقه للوفاء باحتياجات جميع المزارعين في العالم لأجيال كثيرة قادمة.

لقد عملت شركة Pioneer وستواصل العمل مع الرابطة الأمريكية لتجارة البذور ومنظمة صناعة التكنولوجيا الحيوية، لكي تصبح داعية قوية لتصديق مجلس الشيوخ في الولايات المتحدة على المعاهدة الدولية. وآمل، مع تنفيذ

المعاهدة، أن تواصل صناعات القطاع الخاص والحكومات في كافة أنحاء العالم العمل معا لضمان أن تحقق المعاهدة بالكامل أهداف الصون وضمان التقاسم العادل للمنافع والاستخدام المستدام بطريقة تخدم احتياجات جميع أصحاب الشأن.

إن الاتفاقات المتعددة الأطراف التي تضمن الصون والاستخدام مع تقاسم المنافع العادلة تعتبر عنصرا أساسيا في توافر الموارد الوراثية لمربي النباتات حتى يمكنهم بدورهم مساعدة المزارعين على زيادة ربحيتهم. ولذا فإن المعاهدة الدولية تضمن الحصول على طائفة عريضة من البلازما الوراثية لمعظم المحاصيل ذات الأهمية الكبيرة لمربي النباتات في جميع دول العالم الموقعة عليها. وأود أن أشهد إضافة أنواع محصولية أخرى إلى ملحق المعاهدة حتى يتم ضمان صون واستخدام جميع الأنواع المحصولية الرئيسية.

وينبغي توفير التمويل الكافي لتنفيذ المعاهدة الدولية. فلا بد أن يكون التقاسم العادل للمنافع والتمويل من جانب حكومات بلدان العالم كافيا لضمان حيوية النظام المتعدد الأطراف وسلامته بما يكفل تلبية احتياجات الأجيال القادمة. وإنني أشجع جميع نظرائي في القطاع الخاص على تقديم الدعم المالي للمعاهدة الدولية.

وتعمل شركة Pioneer على تحسين إنتاجية المحاصيل في البلدان النامية والمتقدمة على حد سواء. إن لدينا أعمالا تجارية مع 70 بلدا، وكان لي شرف الحديث مع المزارعين في كافة أنحاء العالم. فسواء كنت مع مزارع للقمح في المنطقة المروية من سهول الغرب الأوسط في الولايات المتحدة أو مزارع لفول الصويا في منطقة سيرادوس في البرازيل أو مزارع من مربي أبقار اللبن في وادي نهر البو في إيطاليا أو مزارع للذرة على رقعة من أكرين أو كينيا لرعاية أسرته، فإنهم جميعا يتقاسمون إحساسا مشتركا، فإنهم يهتمون جميعا بشدة بسبل عيشهم، ويكافحون باستمرار للحفاظ على أساليب الزراعة التي يمارسونها، ويطبّقون بسرعة تكنولوجيا البذور وغيرها من التكنولوجيات الزراعية الأخرى التي تحسن من أمنهم الغذائي وأمن الدخل.

والزراعة تتخطى الحدود، فمثل الرحلات التي قمنا بها جميعا، للأصناف المحصولية والأصناف المهجنة أصول تمتد عبر العالم- فلا توجد دولة واحدة تتمتع بالاكتمال الذاتي فيما يتعلق بالأصناف المحصولية أو مواد التربية التي تحتاجها لتقدمها لمواطنيها أو اقتصادها. فالزراعة تقييم رابطة مشتركة، توحدنا جميعا من خلال المحاصيل المزروعة التي نعتمد عليها سواء كأفراد أو مجتمع.

ولذا، فإن من الملائم أن نجتمع هنا، تحت إشراف الأمم المتحدة. فهنا نجتمع لنشهد رؤيتنا المشتركة ونؤكد عملنا صوب تحقيق الأهداف المشتركة لصون الموارد الوراثية النباتية للزراعة وتقاسم منافعها بصورة عادلة واستخدامها المستدام. ونحن معا نقيم إطار الموارد الوراثية التي ستعتمد عليها أجيال البشرية لضمان الصحة وأمن الدخل والبيئة الأكثر نظافة.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد Sunda Ram Verma والسيد Anil K. Gupta، جمعية البحوث والمبادرات بشأن
التكنولوجيات والمؤسسات المستدامة وشبكة نحل العسل في الهند

إعمالاً لما جاء في ديباجة المعاهدة، يقدم لكم مزارع وداعية لحقوقهم معاً حجة قوية لتعزيز مختلف أحكام المعاهدة مثل أن الجسور بين المزارعين من مربي النباتات وعلماء المؤسسات وشركات البذور من القطاع الخاص والهيئات العامة قد أقيمت بطريقة تآزرية. فإن من الصحيح أن الكثير من إسهامات المزارعين تشكل أساس استنباط الأصناف في المؤسسات العامة والخاصة. ومع ذلك لم يتحقق الكثير من المنافع للمزارعين حتى الآن. فقد عملت شبكة نحل العسل (وجمعية البحوث والمؤسسات المعنية بالتكنولوجيات والمؤسسات المستدامة) بقوة لإعطاء صوت ومكانة للجهود التي يبذلها المزارعون المبتكرون، والحائزون على المعارف التقليدية.

وفي الجزء الأول، سيقدم سوندا رام وهو مزارع من مربي النباتات ومتعاون مع شبكة نحل العسل من قرية دانتا في منطقة سيكار بمقاطعة راجاستان في الهند، تجربته الخاصة باستنباط الأصناف، ويحدد التوقعات من المعاهدة.

وفي الجزء الثاني، سيتقاسم Anil Gupta، منسق ومؤسس جمعية البحوث والمؤسسات، وشبكة نحل العسل ومؤسسة الابتكار الوطنية معكم بدائل السياسات. كما سيقدم مقترحات بشأن حافظة الحوافز النقدية وغير النقدية التي يمكن تقديمها للأفراد والمجتمعات المحلية العاملة في مجالات حفظ التنوع البيولوجي الزراعي وزيادته ونشره.

وأخيراً، سيجري إبراز عدد من القضايا التي لم يتم تسويتها بعد حتى يمكن أن يساعد أعضاء المعاهدة في تعزيز قضية حقوق المزارعين. وثمة اتجاه إلى إنفاق قدر كبير من الموارد والوقت في مناقشة حقوق مربي ومستهلكي أصناف المزارعين بالمقارنة بالمناقشات بشأن حقوق المزارعين من المربين والقائمين بعمليات الصون. ولذا فإننا نحتاج لمصلحة الترويج للابتكارات من جانب المزارعين على مستوى القاعدة، إلى تحقيق التوازن في حديثنا.

الجزء الأول

لقد واجهت مخاطر ضخمة وشكوكاً أثناء قيامي بزراعة ستة هكتارات من الأراضي في منطقة شبه قاحلة يقل فيها منسوب الأمطار عن عشرين بوصة سنوياً. لقد ابتكرت الكثير من التكنولوجيات التي من بينها طريقة لغرس الأشجار لا تتطلب سوى لتر واحد من الماء مرة واحدة طوال عمرها. وفيما بعد، ظل أكثر من 85 في المائة من الشتلات على قيد الحياة من خلال الأمطار الطبيعية. وتمثل أحد التحديات الدائمة التي واجهتها في البحث عن أصناف لمختلف المحاصيل التي زرعتها، واختيار السلالات الواعدة المحتملة، والعثور على الأصناف الأكثر إنتاجية ومقاومة للآفات والأمراض. ونظراً لأنني عضو في شبكة نحل العسل لأكثر من اثنتي عشرة سنة، لاحظت أثناء فحص للمبتكرين الآخرين

والحائزين على المعارف التقليدية أن الكثير من المزارعين غير مدركين للإمكانيات التي قد تنطوي عليها بعض أصنافهم التقليدية. وقد قمت باختيار الكثير من الأصناف، من خلال مختلف مجموعات النباتات غير المصنفة والتي قد تتمتع بخصائص واعدة وكان أبرز الأصناف التي استنبطها هو الفلفل الحار (مجموعة daanta). وقد كان لهذا الصنف قيمة لونية عالية وقد جاء المشترون إلى مزرعتي لشراء جميع الفلفل الحار الذي أنتجته. كما استنبط صنفا من الحمص (SR 1) حبته أكبر حجما وأعلى إنتاجية ويتطلب قدرا أقل من الماء. وعلاوة على ذلك، استنبط أصنافا جديدة من البقول "والجوار" تتطلب كميات أقل من المياه وفترة نمو أقصر وغللات أعلى. كما قمت بفرز أصنافا استنبطها مزارعون آخرون وردت إلى شبكة نحل العسل، وبصرف النظر عن التقييم الذي أجراه العلماء، أستطيع أن أجري تقييما مستقلا من خلال التجارب التي أجريها في مزرعتي. وقد واجهت أثناء إجراء مختلف الاختبارات العديد من المشاكل مما منعني من الحصول على حقوقي بصورة ملائمة بموجب قانون حماية الأصناف النباتية وحقوق المزارعين. فعلى سبيل المثال، فإنني قمت بتوسيم أحد الأصناف بطريقتي الخاصة إلا إنه ما لم يتم هذا التوسيم بواسطة المكتب الوطني للموارد الوراثية النباتية أو جامعة أو إدارة زراعية حكومية لن يكون لهذا التوسيم نفس التأثير. وما أن يتم التوسيم، ستزداد ثقة المزارعين الآخرين فيما طرح من معلومات.

ومثلما يحصل العلماء على الموارد لفرز الأصناف، يتعين أيضا أن يحصل المربون من المزارعين، مثلي، على الموارد لفرز الأصناف التي يستنبطها المزارعون الآخرون بل وحتى تلك التي يستنبطها العلماء في بعض الأحيان. إنني أقدّر الدعم المقدم لجمعية البحوث والمؤسسات وشبكة نحل العسل لهذا الغرض.

إن الأصناف التي يستنبطها علماء المؤسسات تتاح لها فرصة أن تجرب في العديد من المواقع وإجراء البيانات العلمية الخاصة بها وتكاثرها. ولكن الأصناف التي استنبطها لا تصل في كثير من الأحيان إلى المزارعين الآخرين في الأماكن النائية لأنني أفقر إلى الموارد اللازمة لهذا الغرض. كذلك فإنني لا أستطيع أن أعلن عن الأصناف التي استنبطها ولا أستطيع توزيع عينات منها لترويجها. ولذا فإن توزيع الأصناف الخاص بي والتي قد تكون أفضل من تلك المستنبطة في المؤسسات لا يحدث كما ينبغي. إن الأمن الغذائي مرتبط بأمن المزارع. وتتيح المعاهدة الدولية فرصة لتقاسم المنافع والحصول على الأصناف الجديدة. ولا يشعر المزارعون بالضيق من تقاسم الأصناف التي يستنبطونها. ولم أتردد أبدا في تقديم البذور التي من مجموعتي إلى المزارعين الآخرين. غير إنه عندما كانت شركات البذور أو تجار القطاع الخاص أو التجار من المزارعين يأتون للحصول على معلومات عن الأصناف التي لدي، كانوا يتصلون بي وكنت أعطيهم البذور بنية طيبة. وفيما بعد ربما كان التجار وشركات البذور قد قاموا بتوزيع الأصناف الخاص بي، فإنني لا أحصل على تعويض أو منافع مستمرة أخرى. إن حقيقة أنني أقف أمامكم وأقدم حجة من أجل تعزيز المعاهدة، يبين أن الآمال في المعاهدة ليست جوفاء. فقد بدأت بالفعل في الاعتراف بحقوق المربين من المزارعين فضلا عن القائمين بعمليات صون التنوع البيولوجي الزراعي. أمل أن يبرز البرفيسور Gupta الآليات التي يمكن أن يحصل من خلالها المزارعون من أمثالي، على المستويين الوطني والدولي، على خيارات أفضل لحماية حقوقهم.

الجزء الثاني

عندما بدأنا شبكة نحل العسل منذ عقدين من الزمان، لم نكن ندرك أن إمكانيات الإبداع لدى المزارعين، أفرادا ومجتمعات محلية سوف تكون بهذا الثراء والانتشار الواسع. فمن بين 70 000 ابتكارا ومعارف تقليدية قام بتوقيعها المتعاونون مع شبكة نحل العسل من أكثر من 500 منطقة في الهند أودعت لدى جمعية البحوث والمؤسسات NIF، أسهمت جمعية البحوث والمبادرات بشأن التكنولوجيات والمؤسسات المستدامة بأكثر من 20 000. وقد تم فحص أعداد كبيرة من المربين من المزارعين الذين استنبطوا أصنافا من الحبوب والبقول والبذور الزيتية ومحاصيل المزارع الحرجية والنباتات الطبية والعطرية. وفي إحدى الحالات، انتشر صنف من الأرز عرف شعبيا باسم HMT استنبطه دادا خوبرا حيد على مساحة مليون هكتار في العديد من الولايات الجنوبية والوسطى والغربية في الهند. وفي المناطق الوسطى من الهند، أصبح هذا الصنف الاختيار الأول لدى المزارعين وكشفت دراسة لأطروحة دكتوراه مؤخرا عن أن وكالة حماية الأصناف وحقوق المزارعين تستخدم، للحصول على خاصية مثل الحبة الرفيعة، الصنف الذي استنبطه المزارع كمرجع لها (رسالة شخصية، Sinha,2007) وبعد ذلك أخذ علماء الجامعة الزراعية الحكومية هذا الصنف لتلقيته ثم أطلقوه تحت اسم PKV HMT. غير إن دراسات بصمة اليد في الدن أ التي أجريت في مركز البيولوجيا الخلوية والجزئية تحت إشراف د. راميش أجاروال كشفت عن أن الصنف PKV HMT هو أساسا نفس صنف HMT (Sinha,2007) وقد حصل العديد من شركات البذور على الملايين من الدولارات ببيعها البذور التي استنبطها المزارع. غير إن هذا المزارع ظل يعاني من الفقر الشديد ولا يحصل على أية منافع مهما كانت من الازدهار الذي حققه الصنف من المزارعين والعشرات من شركات البذور. ومن الواضح أن تقاسم المنافع في هذه الحالات لا يمكن أن يتيسر إلا من خلال السلطات الوطنية.

وهناك أصناف أخرى استنبطها المزارعون وتنطوي على خصائص فريدة. فنصف Morla من الفول السوداني الذي استنبطه Thakarshi bhai في سوراشرتا يتمتع بخاصيتين معينتين لم يبلغ عنهما في الكثير من المجموعات الوطنية والدولية. إحدى هذه الخواص هي تميزها بالوتد القوي مما يعني عدم ترك الكثير من القرون في الأرض أثناء استخلاصها. والخاصية الثانية هي السطح الأملس للقرون أي عدم وجود ثنايا فيها مما يحول دون ترسب التربة في الأرض مما يزيد من ثقل القرون ومن ثم يعرضها للبقاء في التربة أثناء استخلاص الفول السوداني. ولم يلق العلماء الكثير من الاهتمام لهاتين الخاصيتين. وقد اكتشف سوندا رام خاصية أخرى في هذا الصنف، فهو لا يعاني من نقص الحديد. إذ يجري مقارنتها على أساس بارامترات خاطئة أو بنقاط مرجعية غير سليمة. ومن الأهمية بمكان أن ينظر إلى عملية التربية التي يقوم بها المزارعون لا على أنها فقط عملية لتحسين الغلات بل وعلى أنها جهد يبذل لمواءمة التنوع المحلي في البلازما الوراثية بما يناسب الاحتياجات النوعية. ففي دراسة بشأن مقارنة هدف المربين باختيارات المزارعين (Gupta، 1984)، أثبت أنه في حين أن العلماء يختارون أصنافا في المناطق الجافة تتميز برقم دليلي مرتفع في الحصاد، يعمل المزارعون على العكس من ذلك. ففي أصناف المزارعين، يتزايد القش عن الحبوب. ومن الواضح أن المزارعين يسندون، بحكم اعتمادهم على الثروة الحيوانية، أهمية أكبر للمحتوى والنوعية اللتين لا يليهما معظم المربين نفس الاهتمام. كما يحدد المزارعون في بعض الأحيان خصائص فريدة لا تظهر أهميتها الحقيقية إلا بعد فترة طويلة. فعلى سبيل المثال، وجد دولها بهاي في منطقة ساباركانتا في ولاية غوجارات أن هناك نباتين من الفول يحملان لونا

أحمر وثمارا مبكرة. وكانت أهمية اللون تتمثل في إنه في حين أن اللون الأصفر يجتذب الكثير من الآفات، فإن اللون الأحمر لا يفعل ذلك. ولم يظهر هذا الاستنتاج في البرامج الوطنية والدولية الكبيرة حتى ذلك الوقت. وفي حين أن الهال المزهر، وفاكهة dwarf jack و صنف الفلفل الحار الأقل لذاعة وأعمق لونا مقابل راشام باتو في سارمات (Sinha، 2007)، أصبحت الأصناف المختارة لصنع المخللات منذ فترة طويلة.

إن الترويج لحقوق المزارعين يتطلب تعزيز العديد من المواد في المعاهدة وتنفيذها بقوة أكبر. وسمحوا لي بأن أقدم بعض الملاحظات والاقتراحات عن أهمية المعاهدة لأعضاء شبكة نحل العسل وللكتير من المجموعات القيادية الخاصة بحقوق المزارعين

(أ) يوفر النظام المتعدد الأطراف للحصول وتقاسم المنافع معايير معينة لتبادل المواد عبر البلدان. ويتعين وضع نظام التتبع لهذا التبادل حتى يمكن للمزارعين ومجتمعاتهم تتبع الجهة المالكة للمواد التي يجري استخدامها في برامج التربية في القطاع العام أو الخاص داخل أو خارج البلد. كما سيتعين وضع نظام للمعلومات على مستوى القاعدة يعتمد على حقوق المزارعين لإبلاغ وتمكين المجتمعات المحلية والأفراد.

(ب) يتعين توفير قدر كبير من البيانات لتسجيل الأصناف لدى الهيئة الوطنية للأصناف النباتية وحقوق المزارعين. ولن يتسنى للمزارعين توفير البيانات المطلوبة دون مساعدة من العلماء. وعليه يتعين على المعاهدة أن تنظم حسابا دوليا لتمويل عملية توفير البيانات وضمان أو تيسير المفاوضات المتعلقة بتقاسم المنافع.

(ج) يمكن أن يكون تقاسم المنافع على أسس نقدية أو غير نقدية موجهة إلى الأفراد أو المجموعات. ويتعين وضع حافظة من الحوافز لتناسب التنوع الثقافي والاجتماعي والاقتصادي في كافة أنحاء العالم. وتود شبكة نحل العسل أن تتعاون وتشارك سلطات حقوق المزارعين لكي يمكن وضع قائمة أو كتالوج لأصناف المزارعين لنشرها على نطاق واسع. ومن النادر أن يجري إطلاق مثل هذا الصنف في أماكن أخرى أو يستخدم مباشرة في برنامج للتربية. فالخصائص المجمعمة المشتقة لسلاسلات من الكثير من أصناف المزارعين أو الأصول البرية تستخدم في كثير من الأحيان في استنباط أصناف جديدة في نظم البحوث الرسمية، ولذا فإن تتبع إسهام مختلف المجتمعات الزراعية والأفراد أمر صعب إلا إنه ليس مستحيلا. وعلينا أن نضع أمثلة عن تقاسم المنافع داخل البلدان وعبرها لتنشيط عملية تبادل البلازما الوراثية عبر البلدان.

(د) ويتمثل أحد الحقوق التي يفضل المزارعون ممارستها في الحصول على أصناف المزارعين الآخرين لتجربتها وفرزها وإضافة قيمتها من ناحيتهم. وعلينا أن ننشئ آليات تمويل للمزارعين لكي يحافظوا على الأصناف المحلية في مناطقهم على مستوى مزارعهم، وتطوير أنواع جديدة ولأغراض اختيار المجموعات الموجودة لدي غيرهم من المزارعين. كما يتعين، بالتوازي، وضع برنامج للبحوث المنسقة للمربين من المزارعين على المستوى الدولي. فلن يؤدي ذلك فقط إلى التمكين من الابتكارات من جانب المربين المزارعين بل سيوفر نظرات متعمقة جديدة عن التوافق بين الظروف الايكولوجية وتشكيل التنوع البيولوجي الزراعي.

(هـ) لقد كان المزارعون على وعي كامل بعملية تصنيع الأغذية والخصائص التغذوية للكثير من الأصناف. غير إن المواصفات التي تستخدمها بنوك الجينات في العالم تتجاهل باستمرار البيانات المتعلقة بهذه المعارف القيمة

التي توفرها النساء والرجال والانعكاسات الناجمة عن ذلك تتمثل في عجز عمليات تصنيع الأغذية والصناعات الغذائية عن إنشاء سوق لهذه الأصول البرية القيمة وأصناف المزارعين. ولذا فإن من الواضح أن المنافع لا تتدفق. وينطبق ذلك على وجه الخصوص على الذرة الصغيرة التي تحتوي على قدر كبير من الألياف.

(و) لا يتيح تقييم أصناف المزارعين في ظل مزارع البحوث المدارة بصورة مختلفة، في بعض الأحيان، بيان الإمكانيات الكاملة. ولذا فإن الشبكة المقترحة للمربين من المزارعين في العالم التي تكون على نسق شبكة نحل العسل تتطلب آليات مؤسسية لتبادل المعلومات وتقديم الدعم الفني والمالي لتقييم الأصناف بصورة سليمة وتقديم الطلبات للسلطات الوطنية للأصناف النباتية. إننا نحد من نطاق المعاهدة بدرجة كبيرة بقصرنا تقاسم المنافع على البلازما الوراثية غير المحورة فقط. إذ ينبغي أن يجري تقاسم المنافع إذا أدرجت الخصائص المحددة والتي يوصفها المزارعون في الأصناف التي يستنبطها القطاع الخاص أو العام.

(ز) إن الصون في المواقع الطبيعية الذي يمارسه المربون من المزارعين ومجتمعاتهم المحلية في حاجة إلى الحصول على قدر من الاهتمام يعادل إن لم يكن أكثر من ذلك الذي يتم في خارج مواقعها الطبيعية. وقد نشأ حساب الأمانة العالمي للتنوع بصورة سليمة للتركيز على الصون خارج المواقع الطبيعية ولكن ما هو التفكير العالمي بشأن الصون في المواقع الطبيعية. إننا نأسف لعدم تخصيص ولو واحد في المائة من مجموع الأموال للصون في المواقع الطبيعية الذي يمارسه المربون من المزارعين ومجتمعاتهم المحلية. إننا في حاجة إلى إجراء عاجل في هذا الصدد.

وهناك الكثير من التعديلات الأخرى التي يمكن إجراؤها لتعزيز المعاهدة وأهدافها. إن التوافق بين قوانين حقوق الملكية الفكرية والأصناف النباتية الجديدة وتشريعات البذور في الكثير من البلدان ليس بالأمر السهل لأن قوانين الأصناف النباتية لا تتضمن مفهوم حقوق المزارعين مثلما تم في الهند. وسوف يجري تشجيع تقاسم المنافع وعدم إضفاء الطابع الإلزامي عليها إذا أتيحت المنتج للآخرين دون قيود لإجراء البحوث. وحيثما يتم إدراج إعفاءات المربين، قد تسري نفس الشروط. فبدلاً من الاعتماد فقط على الصكوك القانونية، ينبغي تشجيع شركات البذور الأوسع نطاقاً وغيرها من مستعملي التنوع الوراثي في صناعات التكنولوجيا الحيوية على المساهمة بانتظام في صندوق الجينات.

إن جمعية البحوث والمؤسسات SRISTI وشبكة نحل العسل ملتزمتان بدعم قضية حقوق المزارعين وإقامة الجسور بين العلوم الرسمية وغير الرسمية. وتوفر المعاهدة منبرا سليما لإقامة هذه الجسور ونأمل في أن تتقدم البلدان الأعضاء وأن تشجع تبادل المعلومات والبلازما الوراثية والمعارف والخبرات في التعامل مع الوكالات العامة والخاصة، بين المزارعين.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيدة Margaret Catley-Carlson رئيسة المجلس التنفيذي للصندوق الاستئماني العالمي لتنوع

المحاصيل

السيد المدير العام، المندوبين الكرام سيداتي سادتي. إنه لشرف عظيم لي أن أتحدث أمام هذا الاجتماع الأول للجهاز الرئاسي في دورته الثانية بصفتي رئيسة الصندوق الاستئماني العالمي لتنوع المحاصيل.

والصندوق الاستئماني قادم جديد إلى الساحة الدولية. وقد أنشئ هذا الصندوق عام 2004، واعترف بنا الجهاز الرئاسي في دورته الأولى عام 2006 باعتبارنا عنصراً أساسياً في استراتيجية التمويل لدى المعاهدة فيما يتعلق بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتوافرها خارج مواقعها الطبيعية. ومنذ ذلك الوقت والصندوق يعكف على مساعدتكم في إقامة نوع من النظم الفعالة والمستدامة الذي تدعو إليه المعاهدة وخطة العمل العالمية.

وعلى وجه الخصوص:

بدأ الصندوق برنامجاً لإنقاذ وإحياء أكثر من 150 000 عينة من العينات المختلفة التي تحتفظ بها البلدان النامية في إطار النظام المتعدد الأطراف للمعاهدة.

إننا نقدم الدعم للبحوث لاستحداث تقنيات للصون غير باهظة التكلفة للمحاصيل المفردة التي يصعب صونها وذلك للحد من تكاليف الصون وتحسين أمن هذه المجموعات.

وفي مجال تكنولوجيا المعلومات، نقدم الدعم أيضاً لمبادرتين رئيسيتين صممتا لتعزيز الصون وللتمكن وللترويج للاستخدام. وسوف يؤدي كلا الجهدين إلى تحقيق منافع كبيرة على المستويين الوطني والإقليمي. فأولاً، سنمول عملية وضع نظام بالبرمجيات الحاسوبية لإدارة بنوك الجينات المتخصصة وهو النظام الذي صمم للمستعمل الشخصي العادي. وسوف يتاح هذا النظام دون مقابل بلغات متعددة. وثانياً، سنقدم الدعم لإقامة نظام معلومات عالمي على مستوى العينات يجمع بين المعلومات عن نحو 4 ملايين عينة تحتفظ بها بنوك الجينات في كافة أنحاء العالم. وسوف يعزز هذا النظام بدرجة كبيرة الحصول على التنوع المحصولي واستخدامه ومن ثم دعم أهداف المعاهدة مع تعزيز آلياتها الخاصة بتقاسم المنافع.

وأعلننا عن برنامج للمنح التنافسية لتقييم مجموعات الموارد الوراثية مع منح الأولوية لعلميات الفحص الخاصة بالسلالات ذات الأهمية للفقراء في سياق تغيير المناخ.

وإننا نقدم العون للبلدان النامية ومراكز البحوث الزراعية الدولية لإرسال عينات معبأة بطريقة آمنة لمختبر البذور العالمي في سفالبارد الذي تقيمه حكومة النرويج. وكثيرا ما تم في السنوات الأخيرة فقد الكثير من المجموعات لدى البلدان النامية نتيجة للحروب، والصراعات الأهلية والكوارث الطبيعية. وسوف يزود مختبر البذور البلدان بسياسة ضمان مجانية لحماية التنوع المميز من الكوارث أو حتى الفقد العارض.

وأخيرا، بدأنا في توفير الأمن المالي طويل الأجل للمجموعات الهامة عالميا. وسوف تعلن في وقت لاحق من العام عن تمويلات تتعلق بعدد من المحاصيل بما في ذلك تلك المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة.

وقد اعتمدنا اعتمادا كبيرا، في كل هذه المبادرات على الاستراتيجيات المحصولية والإقليمية التي وضعت من خلال عملية تعاونية اشترك فيها بصورة مباشرة أكثر من 500 عالم من 120 بلدا. وقدمت هذه المجموعات من الخبراء معلومات فنية قيمة ووجهتنا في المجال الضروري وإن كان صعبا من الناحية العلمية المتعلق بتحديد المجموعات والمواد والمنهجيات التي تحتاج إلى اهتمام.

إننا نأمل أن نضع، من خلال هذه التدابير التي حددتها منذ قليل، الأساس لنظام عالمي رشيد وكفء وفَعَال ومستدام لصون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وإتاحتها خارج مواقعها الطبيعية. وإننا نعتز بالشراكة القائمة بيننا والجهاز الرئاسي للمعاهدة، ونؤكد دعمنا للمعاهدة وأهدافها.

لقد تقدمنا، كما أرجو أن توافقون، سريعا. فهدف الصندوق المتمثل في توفير الأمن الدائم للتنوع المحصولي وتوافره أصبح في متناول اليد. ويأتي ذلك في لحظة ليست قريبة للغاية. فالنظم الزراعية تواجه الآن أقسى اختيار في التاريخ- ألا وهو تغير المناخ. وصون التنوع المحصولي واستخدامه يمثل الآن شرطا أساسيا مسبقا للتكيف مع تغير المناخ. فهو الأساس الجوهرى للأمن الغذائي.

والمعاهدة الدولية هي التي تربط هذا الإسهام من التنوع المحصولي ببقائنا على قيد الحياة وتطورنا في المستقبل. فبدون هذه المعاهدة، لم يكن هناك جهد دولي منسق لصون الموارد الوراثية النباتية وإتاحتها واستخدامها. فكما تشير الكلمات الخالدة للسفير Fernando Gerbasi، رئيسكم السابق ورئيسيا، فإن بوسع كل بلد أن يعمل بمفرده ولكن ذلك سوف يكون "زمن الغابة". ولحسن الحظ أن لدينا الآن معاهدة. أما التحدي الآن فهو في إنجاحها. فلا بد ببساطة أن تنجح. وفي هذا الصدد، فإن الصندوق الاستئماني مستعد للاضطلاع بدوره وهو يفعل ذلك، فقد عمل الكثير منكم بنشاط لمساعدة الصندوق الاستئماني من خلال توفير الأموال وإعارة الموظفين والتعاون في المسائل العلمية. وإنني أشكركم وآمل في أن يقتفي آخرون أثركم.

واسمحوا لي، قبل أن أختتم كلمتي، أن أشير إلى إحدى المسائل المؤسسية. فكما تعرفون جيدا فإن الجهاز الرئاسي عين أربعة أعضاء في المجلس التنفيذي للصندوق الاستئماني. ويسرني أن أعلن أن أحدهم، وهو البروفيسور

Wangari Maathai ، الحائز على جائزة نوبل لعام 2004 وعضو البرلمان في كينيا قد انتخب نائبا لرئيس الصندوق. وقد عقد المجلس التنفيذي اجتماعين هذا العام، وسوف يجتمع بعد ذلك في أبريل/ نيسان 2008.

وأود أن أختتم كلمتي بالقول بأنني أعتز بأمانة بشراكتنا مع الجهاز الرئاسي. فالجانب المشترك الذي نود أن ننشئه يربطنا معا بطرق أكثر عمقا مما قد يشير إليه اتفاق الشراكة الرسمي بيننا.

أشكركم على إتاحة هذه الفرصة لي للحديث أمام هذا الجهاز العظيم وأشكركم على دعمكم.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد Guy Kastler – منظمة Via Campesina

لا يمكن أن تتطور الزراعة الفلاحية بالبذور وحدها التي توفرها الصناعة، والأسمدة والمبيدات اللازمة لنموها. فمعظم المزارعين يزرعون محاصيلهم الغذائية ولا يمتلكون الموارد المالية اللازمة لشراء هذه البذور. والمزارعون الذين دخلوا في اقتصاد السوق بمنتجاتهم الأيكولوجية الزراعية أو منتجاتهم العضوية لا يستعملون المنتجات الكيميائية أو الكائنات المحورة وراثياً، وبالنسبة لهؤلاء المزارعين فإن ما تطلق عليه الحوكمة المؤسسية تعبير "موارد وراثية نباتية" هو أولاً وقبل كل شيء البذور التي هي وسيلتهم الرئيسية للعمل بعد الأراضي. وهم يجددون باستمرار التنوع البيولوجي المحصولي من خلال الجزء الذي يعيدون زراعته سنوياً من محصول العام السابق. ويتزايد ذلك التنوع البيولوجي من خلال تبادل البذور واختبارات المزارعين. وهم بذلك لا يزيدون فقط من عدد الأصناف بل وكذلك التنوع داخل كل صنف من المحاصيل وهو الأمر الذي يحتاجونه للتكيف مع تنوع التربة وتغير المناخ والبيئة المتغيرة للآفات والأمراض. وفي الآونة الأخيرة بالمنطق التاريخي، اتخذ المجتمع الدولي ترتيبات للاحتفاظ بالموارد الوراثية النباتية في بنوك خارج مواقعها الطبيعية التي يدعمها الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في خطة العمل العالمية لديه، في حين جرى إهمال المحافظة على هذه الموارد على مستوى المزرعة. غير أن عالم الأحياء لم يبق أبداً على قيد الحياة دون أن يجدد نفسه وينوعه للتكيف مع البيئة المتغيرة باستمرار. وهذا هو السبب في أن الكثير من الموارد الوراثية النباتية المحتفظ بها في البنوك معرضة للانقراض نتيجة لانعدام الأموال اللازمة لتجديدها بانتظام. كذلك فإن تكاملها معرض للمخاطر نتيجة للتلوث من الكائنات المحورة وراثياً التي تتغلغل اليوم في مراكز المنشأ وتنوع المحاصيل والمجموعات في البنوك.

وتستخدم صناعة البذور بالطبع هذه الموارد لطرح أنواع جديدة من البذور إلا إن الأصناف التي تسوقها تأتي كلها من نفس المجموعات الوراثية التي تعتمد على الأسمدة والمبيدات، وغير القادرة على التكيف مع تنوع التربة وتغير المناخ. ويتسبب تعرضها للآفات والأمراض الجديدة بصورة منتظمة في حدوث كوارث- وتتضخم كثيراً نتيجة للمساحة المحصولية الضخمة التي يحتاجها كل صنف للحصول على اقتصاديات الحجم الكبير الصناعية.

ولدى الجهاز الرئاسي للمعاهدة قسم خاص بحقوق المزارعين لإنقاذ بذورهم وإعادة نثرها وتبادلها وحمايتها وللمشاركة في القرارات المتعلقة بالسياسات بشأن إدارة الموارد الوراثية. غير إنه يخضع هذه الحقوق للتشريعات الوطنية التي لا تحترمها. فالقوانين الخاصة بحماية حقوق الملكية الفكرية (البراءات وبراءات الأصناف النباتية) تقوض حقوق المزارعين في إعادة زراعة محاصيلهم. فشرط تسجيل الأصناف في كتالوجات بتكلفة ومعايير بعيدة عن متناول يد المزارعين يمنعهم من تبادل بذورهم ومن ثم "الحصول الميسر" على الموارد الوراثية النباتية. ولا تراعي براءة الأصناف

النباتية الموافقة "وتقاسم المنافع" حيث إنها تسمح بمصادرة "الأصناف المكتشفة" دون التزام بذكر أصولها كما أن البراءات لا تراعي تلك العناصر أيضا حيث أنها تحجب الأصول في سلالة واحدة مفقودة بين مئات الصفحات من النصوص الوصفية. ومن ناحية أخرى فإن التلوث الوراثي من الكائنات المحورة وراثيا تهدد أيضا سلامة وبقاء الأصناف الأصلية والموارد الوراثية المحتفظ بها في العينات. ولن يستطيع المزارعون، بدون حقوق في إعادة زراعة محصولهم وبدون حقوق في تبادل بذورهم، إنقاذ وتجديد الأصناف التي في حيازتهم والآخذة في الانقراض بالتدرج تاركة المجال للبذور التجارية، التي تزرعها الحيازات الزراعية الكبيرة التي تمتلك الموارد الفنية والمالية.

وقد اختفت الأصناف الأصلية تماما تقريبا من الحقول في بلدان الشمال لدرجة أن أصحاب الزراعات العضوية لم يعودوا يجدون البذور التقليدية المكيفة على أساس احتياجاتهم. ونظرا لعدم استطاعتهم استخدام البذور التجارية الثابتة والمتماثلة مما لا يتيح إجراء المزيد من التربية، فإنهم يلجأون إلى المجموعات الموجودة خارج المواقع الطبيعية. ولكن حصولهم على الكثير من هذه الأصناف يتعرض للوقف مما يتناقض مع مبدأ "الحصول الميسر" في المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة سواء لعدم توافر أي وصف للصفة بجانب الرقم الرمزي دون مزيد من المراجع أو بذريعة أنه قد أنتج للسوق، وأن القانون لا يقبل مشاركتهم في عمليات الحفظ والتربية.

ويمكن أن يصبح هذا الوضع مأساويا بالنسبة لمستقبل البشرية إذا ما جرى تعميمه على نطاق العالم. فالاختيار الصناعي ينطوي على تطور بشع بالنسبة للنباتات خارج بيئتها الطبيعية في الحقول التي لا تمتلك فيها القدرة على التكيف دون معونات كيميائية متزايدة باطراد. وتحل الآن التكنولوجيا الحيوية الحديثة مكان عمليات الإكثار التي لانهاية لها لنبات واحد (السلالات والسلالات المهجنة) من خلال إكثار خلية واحدة. ويؤدي هذا القضاء على جميع أشكال التنوع المحصولي داخل كل صنف إلى إنتاج نباتات يتزايد عجزها عن التكيف مع التغيير، على النقيض من الأصناف الأصلية التي تنطوي على إمكانات التنوع من خلال التجديد مع كل دورة في الحقول. ولا يمكن توقع حدوث التنمية المستدامة بالتوافق مع الأرباح التي تحققها شركات البذور المتعددة الجنسيات. ولا تتحقق هذه الأرباح إلا لأن النباتات التي تروج لها الشركات المتعددة الجنسيات أكثر سرعة في الزوال ولا يمكنها الإكثار لما يتجاوز جيل واحد أو جيلين.

وهذا هو السبب في إننا نتوقع من الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية في إنه يتضمن، لا بالنسبة للمزارعين الذي يمثلهم فقط بل بصورة خاصة لمستقبل البشرية، أن تحترم جميع البلدان الموقعة حقوق المزارعين في إنقاذ وإعادة بزار بذورهم وتبادلها وحمايتها من القرصنة البيولوجية والتلوث الوراثي، وحصولهم على موارد المجموعات العامة. ولن نستطيع، إلا بهذه الشروط، ضمان الصون المستدام وتجديد الموارد الوراثية النباتية استنادا إلى العنصرين التوأمين للصون خارج المواقع الطبيعية والإدارية الدينامية في المواقع الطبيعية في المزارع والرقع.

إننا نشكر الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لدعوته لمنظمة Via Campesina لعرض وجهات نظرها أمام هذا الاجتماع. كما نود أن نؤكد أنه بدون مشاركة معقولة من جانب

المزارعين الفلاحين في إدارة ومراقبة الموارد الوراثية في كل بلد وعلى المستوى العالمي ، ستظل المعاهدة الدولية صكا قانونيا أجوف في أيدي الصناعة والحكومات دون أن يستطيع وقف التآكل الوراثي الذي يزحف على الحقول ويهدد مستقبل الزراعة. ولذا فإننا نناشدكم جميعا تحديد الطرائق اللازمة لتيسير إشراك منظمات المزارعين في عمل وحياء الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد M. S. Swaminathan، رئيس مؤسسة سواميناثان للبحوث، شيناى، الهند

أشكركم السيد الرئيس لهذا التقديم الكريم. كما إنني ممتن للدعوة إلى الحديث أمام هذا الاجتماع شديد الأهمية للجهاز الرئاسي.

أود أن أبرز خمس نقاط في هذه المداخلة. أولاً- أعتقد أن لهذه الدورة للجهاز الرئاسي مهمة تاريخية. فقد شاركت طوال الستين عاماً الماضية في البحث عن جينات جديدة، وعن استخدام الجينات بطريقة مستدامة ومنصفة- ولذا أود أن أضيف بعداً تاريخياً لأهمية هذا العمل. فأنتم مؤرخو الأغذية وسبل العيش والأمن الصحي. وإننا محظوظون للاجتماع في روما. فهناك اثنان من عظماء روما يمثلان عمودي هذه الدورة النوعية للجهاز الرئاسي فأولهما هو الفيلسوف الروماني Seneca، الذي كتب منذ فترة طويلة، في عصر الرومان، أن "الجائع لا يستمع إلى منطق أو دين، ولا ينحني لأي صلاة" وهذا على وجه الدقة ما يمثل أهمية الأمن الغذائي للأمن البشري. والعمود الثاني لهذا الاجتماع هو المزارع الروماني فارو الذي كان مزارعاً عظيماً مثل المزارعين اللذين سبق أن استمتعتم إليهما قبل ذلك، لأنهم يدركون ما تعنيه الزراعة المستدامة. لقد قال فارو "ينبغي أن تسفر جميع الممارسات الهندسية والزراعية عن تحسين الإنتاجية بصورة دائمة" وليس بصورة متقلبة بالزيادة والنقص. ومفهوم فارو للإنتاجية الدائمة هو ما سأشير إليه في وقت لاحق على أنه الثورة الخضراء الدائمة بأنها تحسين الإنتاجية بصورة دائمة دون أضرار إيكولوجية مصاحبة. وهذا المفهوم أصبح مقبولاً الآن على المستوى الدولي. وعلى ذلك فإن لديكم هذا التتابع الخلفي الهام من العصر الروماني.

والنقطة الثانية التي أود أن أطرحتها هي دور منظمة الأغذية والزراعة التاريخي والحالي. فقد كانت هذه المنظمة الأولى التي أنشئت من بين جميع منظمات الأمم المتحدة بعد الحرب العالمية الثانية. غير أن Franklin Roosevelt نظم، قبل نهاية الحرب العالمية الثانية، اجتماعاً في هوت سبرنجز، فيرجينيا في مايو/ أيار 1943، وهو اجتماع انصب على كيفية تجنب المشاكل مثل المجاعة الأيرلندية الكبرى، ومجاعة البطاطس الأيرلندية، ومجاعة البنغال الكبرى في 1942/1943 حيث لقي 3 ملايين طفل وامرأة ورجل حتفهم، وكيفية ضمان الأمن الغذائي عند نهاية الحرب العالمية الثانية. وكان ذلك هو مؤتمر هوت سبرنجز. وتدارس هذا المؤتمر- وهو اجتماع في خضم أكبر حرب تشهدها البشرية ووسط ثقة كاملة بالنصر- المشاكل العالمية للأغذية وأعلن عن اعتقاده بأنه يمكن تحقيق هدف التحرر من الافتقار إلى الأغذية التي تناسب الصحة والقوة لجميع الناس، غير إن من المؤسف أنه بعد ستين عاماً، بعد أربعة وستين عاماً فكما تعرفون فإن الأمم المتحدة أصدرت في يوليو/ تموز من هذا العام تقييم منتصف المدة للأهداف الإنمائية للألفية لدى الأمم المتحدة ثم هناك التوصية الصادرة عن مؤتمر القمة العالمي للأغذية لدى منظمة الأغذية والزراعة- مارلنا بعيدين عن تحقيق التقدم التناسبي للفترة ما بين 2000 و2015- فمهما ما حققناه- باستثناء بعض

البلدان مثل الصين وفيتنام التي أنجزت عملا جيدا، مازال العالم ككل بعيدا عن تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية. وعلى ذلك فإن علينا، سيداتي وسادتي، أن نتذكر أن مهمة ضمان الغذاء الكافي والصحي للجميع مسألة تحظى بأهمية كبيرة للمنظمة. فقد رأت المنظمة منذ نشأتها أن صون الموارد الوراثية النباتية أحد اختصاصاتها الهامة. وقد اضطلع الدكتور Jose Vallega من الأرجنتين، و Sir Otto Frankel من استراليا و Yerna Bennett من المملكة المتحدة و J.J.Hogs من المملكة المتحدة بدور هام في هذا المجال. وقد تصادف أن كنت عضوا في تلك اللجان المعنية بالموارد الوراثية النباتية في المنظمة في الستينات وأواخر الخمسينات. ولا بد أن أشيد بما قام به كل من Sir Otto Frankel و Yerna Bennett و Jose Vallega وجميع الآخرين الذين شاركوا في هذا العمل. وعلى الرغم من أن الناس لم تفهم في الأصل بصورة كاملة أهمية هذا العمل، فقد كانوا يعملون بمنتهى الجدية في ذلك الوقت.

وبعد ذلك النقطة الثالثة التي هي نشأة الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية عام 1971، فقد أعطت دفعة جديدة على وجه الخصوص للصون خارج المواقع الطبيعية. فقد استمتعتم عن ذلك من السيدة Margaret Catley-Carlson وغيرها. وقد تصادف أن كنت نائب رئيس اللجنة الاستشارية الفنية للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية في الفترة 1971 إلى 1977، وكان سير جون كراو فورد من استراليا الرئيس. وقد اقترحت في الاجتماع الأول أن تكون إحدى مبادرات الجماعة في إقامة مجلس دولي للموارد الوراثية النباتية. ووضعت اقتراحين أحدهما لإنشاء مكتب وطني للموارد الوراثية النباتية في الهند حيث كنت رئيس المجلس الهندي للبحوث الزراعية، والآخر لمكتب على الصعيد الدولي. وقد ووفق على هذا الاقتراح بعد فترة من الزمن ثم جرى تغيير الاسم بعد ذلك ليصبح المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية وتحول الآن إلى منظمة التنوع البيولوجي الدولية. غير إنه اضطلع بدور شديد الأهمية وقد أشارت السيدة Margaret Catley-Carlson إلى الصندوق الاستئماني العالمي لتنوع المحاصيل. وقد أنشئ الصندوق الاستئماني ومختبر سفالبارد الدولي للبذور بالقرب من القطب الشمالي بواسطة زملائنا من الدول الاسكندنافية.

والآن لماذا تكتسي معاهدتنا أهمية بالغة؟ فبصرف النظر عن حقوق المزارعين، اعتقد أن النظام المتعدد الأطراف للتبادل هو السبيل الوحيد الذي يخدم غرضين هامين هما أولا أصبح بوسع الكثير من البلدان النامية شراء الوقت، فباستطاعة المرء شراء الوقت، والوقت شديد الأهمية من حيث استنباط أصناف جديدة. وثانيا يمكنكم الاستجابة لحالات الطوارئ. فعلى سبيل المثال فإن هناك حالة طوارئ خطيرة تهدد الآن القمح، فقد وصل الآن صدام السوق UG 99 إلى الشرق الأوسط قادما من أوغندا. غير إن هناك سلالات مقاومة، وما زالت المسألة تتعلق بالاستجابة وتبادل الموارد الوراثية بسرعة. وعلى ذلك فإن بوسعكم تجنب حالات الطوارئ ويمكنكم أيضا شراء الوقت - وهذا هو السبب فيما يكتسيه النظام المتعدد الأطراف من أهمية. وليس أمامنا من خيار سوى إنتاج المزيد والمزيد من الأغذية من مساحات أقل من الأراضي وكميات أقل من المياه. ويعني ذلك أن عليكم تحسين الإنتاجية بموجب مبدأ فارو الخاص بزيادة الإنتاجية دون إضرار بالبيئة. ولتوضيح الحاجة، اسمحوا لي أن أقدم لكم سلالة من أحد الأصناف الجديد من القمح وهي سلالة قادرة على إنتاج نحو 10 أطنان في الهكتار الواحد. وهذا القمح المعين عبارة عن مزيج من التتراستيشون من يوغسلافيا والأجرو تريتكوم من كندا والتترابولويد بولونيلكوم من بولندا والجيجاس من إسرائيل والقمح المغربي وأنواع

القمح من الهند والمكسيك وما إلى ذلك. وهو عبارة تشكيل هرمي للجينات من طائفة عريضة من المصادر. ولا يمكن تحقيق ذلك إلا إذا كنت لا تملك نظاما بيروقراطيا للتبادل بل لديك نظاما سريعا للتبادل. ويؤكد ذلك أهمية النظام المتعدد الأطراف للحصول وتقاسم المنافع المشار إليها في المواد 10 و11 و12 و13 من المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

والنقطة الرابعة التي أود طرحها تتعلق بمبادئ الأخلاق والعدالة في تقاسم المعارف المعروف باسم حقوق المزارعين. وقد بدأت هذه الحركة في المنظمة عام 1979 في اللجنة الثانية التي كنت رأسها. وقد طالبت بضرورة وضع طريقة يمكن من خلالها إنشاء جائزة اقتصادية في مجال الصون. فهناك مصلحة اقتصادية من الاستغلال ولكن كيف يمكن أن ننشئ مصلحة اقتصادية من الصون؟. ويعني ذلك ضرورة حصول السكان المحليين على بعض التعويض، ثم جاءت السلسلة الكاملة، المعهد الدولي، هيئة الموارد الوراثية النباتية وأخيرا المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية التي نحن بصدها اليوم. وعلى ذلك فإن لدينا إطارا، إطارا قانونيا بموجب كل من اتفاقية التنوع البيولوجي وكذلك بموجب المعاهدة الدولية.

كيف يمكننا الانتقال من المفهوم إلى التنفيذ. هذه هي النقطة الأخيرة التي أطرحها. إن لدينا مفهوم حقوق المزارعين ولكن كيف يمكننا الانتقال إلى التنفيذ؟ لقد طرحت بالفعل بعض الاقتراحات. وينطبق ذلك أيضا على اتفاقية التنوع البيولوجي: إذ يتعين تنفيذ المادة 8 (ي). وكانت هناك سلسلة من الحوارات، حوارات Keystone التي شاركت فيها شركة بيونير. ولا بد وأن أشيد بهذه الشركة فهي من بين تلك الشركات التي أيدت بحبوية بالغة حقوق المزارعين أثناء حوارات Keystone واتفاقية التنوع البيولوجي. وقد طلب اتفاق مراكش بشأن إنشاء منظمة التجارة العالمية من جميع الدول أن يكون لديها نظام شامل أو نظام للبراءات من حيث حماية الملكية الفكرية للأصناف النباتية الجديدة. وقد قدمنا مؤتمر لبيزيج عام 1996 اقتراحا بتشريع متكامل. ويوجد لدى المنظمة مطبوع عن لبيزيج عام 1996 بعنوان "حماية الأصناف النباتية وحقوق المزارعين". فقد رأينا أن المزارعين ومربي النباتات يمثلون حلقة وصل تكافح من أجل تحقيق الأمن الغذائي وأمن سبل العيش. وينبغي ألا تكون حقوقهم متعارضة بل يتعين أن يعزز بعضها الآخر وليس الواحد ضد الآخر، ولكنهما معا. وللأسف فإن بلدا واحدا فقط هو الذي نفذ ذلك حتى الآن، وهو بلدي. وإنني أفخر بالقول بأن الهند هي البلد الوحيد الذي لديه تشريع مشترك لكل من حقوق المربين وحقوق المزارعين. ولدي هنا دليل عن حقوق المزارعين سوف أقدمه للدكتور Bhatti، عن كيفية تنفيذنا لحقوق المزارعين هذه في الهند حتى الآن. إنها تجربة للتعلم في أرض لم تتطأ. غير إن تعبير "المزارع" عرّف في قانوننا تحت ثلاثة أدوار رئيسية أحدهما زراعة المحاصيل أي إطعام العالم، والثاني هو القائم بعملية الصون والثالث هو المربي. فإذا وضعت تشريعا، ينبغي أن يعالج هذا التشريع الأدوار المتعددة للمزارع، المزارع كقائم بالزراعة، والمزارع كقائم بالصون والمزارع كقائم بالتربية. وينبغي أن يلتزم المربي بالطبع للحدثة وعدم طلب الحوافز والتماسك والثبات وما إلى ذلك. وماذا فعلت لكي تعترف بالقائمين الرئيسيين بالصون ومكافأتهم؟ إن الكثير منهم هم من النساء بل إن معظمهم من النساء. والواقع إننا قمنا بأمرين أحدهما تقديم جائزة إنقاذ الجينوم الوراثي من أجل الاعتراف بإسهام النساء والرجال الذين يقومون بصون الموارد الوراثية ذات

القيمة العالية. وقد قدمت الجائزة الأولى لمنقذ الجينوم في يوليو/ تموز من هذا العام، وقدم معظمها لنساء من المناطق القبلية أو من السكان الأصليين كما نسميهم. ثم هناك الصندوق الوطني للجينات.

والآن عن ماذا كل ذلك؟ ماذا تعني المعاهدة؟ إن المعاهدة تعني تحولا جذريا من القرصنة البيولوجية إلى السعادة البيولوجية. فالسعادة البيولوجية تأتي من الاستخدام والمنصف لجميع الموارد الوراثية. وبدون ذلك سوف تستمرون في توجيه الاتهام بأن شخصا قد استولى على المواد الخاصة بي دون التنويه بما فعلت". وهذا هو أهم مسؤولية تقع على عاتقنا جميعا، كيف يمكن أن ننشئ عصر السعادة البيولوجية استنادا إلى الاستخدام والمنصف للموارد الوراثية. وعليكم أن تقدموا صكوكا مبتكرة لمساعدة المزارعين. فعلى سبيل المثال، نقوم في أوريسا التي هي موطن زراعة الأرز بإنشاء الوادي البيولوجي. وهذا الوادي هو التكنولوجيا الحيوية التي لها أهمية وادي السليكون بالنسبة لتكنولوجيا المعلومات. وكنت أطلب من منظمة الأغذية والزراعة البدء في إقامة الوادي البيولوجي في الوادي المتصدع في أفريقيا الذي هو عبارة عن منطقة عامرة بالتنوع البيولوجي الضخم. ويعني ذلك إنكم تقدمون قدرا كبيرا من البنية الأساسية للمزارعين لمواصلة عمليات الصون في المواقع الطبيعية على مستوى المزرعة واستخدام مواردهم الوراثية بصورة مستدامة وتحويلها إلى دخل وفرص عمل. وعلى ذلك فإن ما تحتاجه لا يقتصر على بعض الطرق التقليدية لتقديم الجوائز والاعتراف فقط بل يشمل الطرق المبتكرة لتشجيع جهود الصون واستدامتها في المجتمعات الزراعية. فهناك منقذون للعالم، ونحن جميعا نعيش على هذه الأرض. وأعتقد أنكم عندما تتناولون طعام الغداء سوف تتذكرون جميعا ذلك، إننا نعيش جميعا على هذه الأرض كضيوف لدى النباتات الخضراء لأنها الوحيدة التي تستطيع استخدام ضوء الشمس، وهي منقذة للمزارعين والمزارعات الذين يزرعونها ويوفرون الغذاء لنا.

أشكركم جزيل الشكر سيدي الرئيس.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد Manfred Bötsch، وكيل الوزارة المدير العام للمكتب الاتحادي للزراعة في سويسرا.

المؤتمر الفني الدولي للموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة

تقرير رئيس الاجتماع الثاني للمجلس الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

عزيزي السيد الرئيس المندوبون الكرام سيادتي سادتي

أعلنت سويسرا ومنظمة الأغذية والزراعة بمناسبة الاجتماع الأول للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية عن عقد المؤتمر الفني الدولي الأول للموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة وهو المؤتمر الذي عقد خلال الفترة من 3 إلى 7 سبتمبر/ أيلول في إنترلاكن في سويسرا. ويشرفني بصفتي رئيس المؤتمر أن أبلغ الاجتماع الثاني للجهاز الرئاسي عن نتائج هذا المؤتمر. وأقوم بذلك في سياق جهودنا المشتركة للمحافظة على التراث الحيوي للتنوع البيولوجي للأغذية والزراعة ولتحقيق الأمن الغذائي والتنمية المستدامة للجميع.

وقد حقق مؤتمر إنترلاكن نجاحا كبيرا. فقد حضرته وفود من 109 بلدان و 42 منظمة.

وفي هذا المؤتمر، صدر مطبوع حالة الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة في العالم الذي أعدته المنظمة. ويتضمن هذا التقرير ذو الوجهة القطرية أول تقييم عالمي موثوق به للتنوع البيولوجي للثروة الحيوانية، وسوف يوفر الأساس لجهودنا الرامية إلى الترويج للإدارة الحكيمة للموارد الوراثية الحيوانية لسنوات عديدة قادمة. وقد أعد هذا التقرير على أساس 169 تقريرا قطريا ومدخلات من المنظمات الدولية والدراسات الفنية.

وكانت النتيجة الرئيسية لهذا المؤتمر هي اعتماد خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية. وتتضمن هذه الخطة 23 أولوية إستراتيجية تتناول التحديات الحالية والمستقبلية في مجالات التوسيم والجرد والرصد والاستخدام المستدام والتنمية والصون ذات الصلة بالموارد الوراثية الحيوانية. كما تتناول السياسات والمؤسسات وبناء القدرات على المستوى الوطني ومن خلال التعاون الدولي.

1- في حين أن المسؤولية الأولى عن التنفيذ تقع على عاتق حكومات البلدان، فإن خطة العمل العالمية تدعو الحكومات في البلدان المتقدمة إلى "إسناد الاهتمام الواجب، بما في ذلك التمويل لتنفيذ الأنشطة في إطار المجالات ذات الأولوية الإستراتيجية من خلال التعاون الثنائي والإقليمي والمتعدد الأطراف". وطلب من هيئة

الموارد الوراثية وضع إستراتيجية للتمويل، ودعيت مؤسسات التمويل المتعددة الأطراف والثنائية الدولية إلى النظر في تقديم إسهامات لدعم خطة العمل العالمية.

لقد اعتمدت خطة العمل العالمية من خلال إعلان انترلاك. ويعترف الإعلان بأن المحافظة على تنوع الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة عنصر هام في تمكين المزارعين والرعاة ومربي الحيوانات من التصدي لتحديات الإنتاج الحالية والمستقبلية نتيجة للتغيرات في البيئة بما في ذلك تغير المناخ، وزيادة مقاومة الأمراض والطفيليات، والاستجابة للتغيرات في طلب المستهلكين للمنتجات الحيوانية. وينوه الإعلان بالإسهام الضخم الذي قدمته وستواصل تقديمه المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعين والرعاة ومربي الحيوانات لتحقيق الاستخدام للموارد الوراثية الحيوانية وتنميتها وصونها. وبلا حظ الإعلان الخسائر الكبيرة الجارية في السلالات الحيوانية، ويدعو إلى اتخاذ إجراءات فورية لصون السلالات الحيوانية المعرضة للخطر من خلال تنفيذ خطة العمل العالمية. وتأكيدات من الحكومات بمسؤولياتها المشتركة والفردية فيما يتعلق بصون الموارد الوراثية الحيوانية واستخدامها المستدام وتنميتها، سلمت بالتكافل بين البلدان والأقاليم والشعوب بشأن هذه الموارد. واعترفت الحكومات في الإعلان بأن المسؤولية الأولى عن تنفيذ خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية تقع على عاتق حكومات البلدان وأنها تتعهد بالوفاء بالتزاماتها باتخاذ الخطوات اللازمة لتنفيذ خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية وفقا لقدراتها ومواردها الوطنية.

ويوفر اعتماد خطة العمل العالمية وإعلان انترلاك إسهاما كبيرا في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية ولاسيما الهدف 1: استئصال الفقر المدقع والجوع، والهدف 7: ضمان الاستدامة البيئية. وهذه الخطة علامة بارزة لقطاع الثروة الحيوانية، وعنصر بناء رئيسي في وضع إطار دولي متنسق للإدارة الحكيمة للتنوع البيولوجي الزراعي.

وكما لا يغيب عنكم، فإن لا الموارد الوراثية النباتية أو الحيوانية يمكن أن تدار بمعزل عن بعضها الآخر. فالمزارعون ومربو الحيوانات يشتركون في إدارة النباتات والحيوانات وغيرها من الموارد الوراثية داخل المواقع الطبيعية الزراعية من أجل توفير الغذاء وخدمات النظم الايكولوجية التي تعتمد عليها جميعا. فعلى سبيل المثال، فإن الثروة الحيوانية تعتمد على تنوع محاصيل الأعلاف وأنواع نباتات الرعي التي تتكيف مع البيئات المختلفة بما في ذلك المناطق الجبلية والأراضي الجافة والعكس بالعكس. ويتطلب هذا الجانب الأساسي من الإنتاج الزراعي أن نعتمد نهج النظم الايكولوجية في إدارة الموارد الوراثية ومعالجة الصلات المشتركة بين القطاعات.

وقد تمكنت بلداننا، تحت إشراف منظمة الأغذية والزراعة وخاصة من خلال هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وفي الآونة الأخيرة من خلال الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية، من تحقيق تقدم كبير في جهودنا المشتركة ومن أجل وضع إطار متنسق لإدارة التنوع البيولوجي الزراعي. فالإنجازات في مجال الموارد الوراثية النباتية انضمت إليها الآن خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية. وعلاوة على ذلك، اعتمدت الهيئة خلال دورتها العادية الحادية عشرة برنامج عمل متعدد السنوات يغطي جميع مكونات الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بما في ذلك مكونات دعم المعاهدة. وسوف يبسر برنامج العمل المتعدد السنوات تنسيق عملنا بشأن مختلف مكونات التنوع البيولوجي الزراعي بما يفيد

القطاع الزراعي الواسع النطاق. وقد دعا مؤتمر انترلاكن الهيئة إلى الإشراف على تنفيذ خطة العمل العالمية في سياق برنامج العمل المتعدد السنوات.

لقد أتاحت لنا الفرصة الآن مع نتائج مؤتمر انترلاكن لمواصلة تطوير الصلات بين القطاعين وتطبيق نهج النظم الايكولوجية إزاء الموارد الوراثية للأغذية والزراعة عبر وداخل الصكوك المتاحة لمواصلة دعم الزراعة المستدامة. فعلى سبيل المثال، فإن المعاهدة الدولية وخطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية تعززان بعضهما الآخر في مجال الإعلان والموارد الوراثية للحشائش.

إن نجاح تنفيذ خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية لا يعتمد فقط على نجاح التعاون بين قطاعي الحيوان والنبات. فهو يرتبط بتعبئة موارد بشرية ومالية كافية وخاصة لمساعدة البلدان النامية والمتقدمة على وضع وتنفيذ استراتيجيات فعّالة لإدارة تنوع الثروة الحيوانية المحلية لديها. ويدعو إعلان انترلاكن جميع البلدان والمنظمات الدولية وغيرها من أصحاب الشأن المعنيين إلى تقديم الدعم.

السيد الرئيس، المندوبون الكرام

قد يرغب الجهاز الرئاسي في الترحيب بخطة العمل العالمية وإعلان انترلاكن بوصفهما مكونات هامة من الإطار الدولي المعني بالتنوع البيولوجي الزراعي وتأكيد الدور الأساسي للموارد الوراثية وقيمتها بما في ذلك الموارد الوراثية الحيوانية للأغذية والزراعة وخاصة من أجل تحقيق الأمن الغذائي العالمي وحماية مواردنا الطبيعية للأجيال الحالية والقادمة.

وقد يرغب الجهاز الرئاسي أيضا أن يحاط علما بأهمية المعاهدة الدولية للموارد الوراثية للأعلاف والحشائش ومن ثم لنجاح تنفيذ خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية.

وفي الختام، أود أن أدعوكم إلى مناسبة جانبية لعرض نتائج مؤتمر انترلاكن مع تركيز خاص على الصلات بين خطة العمل العالمية للموارد الوراثية الحيوانية والمعاهدة الدولية. وسوف تقام هذه المناسبة الجانبية التي تستضيفها المنظمة والمكتب الاتحادي السويسري للزراعة يوم الأربعاء 31 أكتوبر/ تشرين الأول عند الساعة الواحدة بعد الظهر في قاعة إيران.

السيد الرئيس المندوبون الأعزاء

أشكركم على هذه الفرصة التي أتاحت لي لتقديم تقرير عن مؤتمر انترلاكن وعلى حسن استماعكم. أرجو لكم التوفيق في عملكم خلال هذا الأسبوع.

مراسم افتتاح الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

روما 29 أكتوبر/ تشرين الأول 2007

كلمة السيد José M. Sumpsi Viñas المدير العام المساعد لإدارة الزراعة وحماية المستهلك في منظمة

الأغذية والزراعة

يسرني، نيابة عن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة الدكتور جاك ضيوف أن أرحب بكم في هذه الدورة الثانية. إن المعاهدة الدولية تدخل الآن مرحلة التنفيذ، ويتعين أن يكون لدى المعاهدة المساهمات المالية اللازمة والالتزام السياسي من الأطراف المتعاقدة.

إنني أعتقد أن المعاهدة شديدة الفائدة لجميع البلدان، فسوف توفر بعض البلدان الموارد الوراثية النباتية الفريدة في حين ستسهم بلدان أخرى بالتكنولوجيا والموارد البشرية والمالية. وسوف تسهم المعاهدة إسهاما كبيرا في تحقيق الأمن الغذائي في الحاضر والمستقبل بجمعها مع المساهمات من البلدان النامية والبلدان المتقدمة في النظام المتعدد الأطراف بصورة عادلة ومنصفة.

فكما تدركون جميعا فإن الأمين تولى منصبه منذ أربعة أشهر فقط قبل هذه الدورة للجهاز الرئاسي وأود أن أرحب بالدكتور Shakeel Bhatti، أمينا للمعاهدة الدولية، وأؤكد له ولكم دعمي الكامل طوال فترة عمله. وكان المطلوب من الدكتور Bhatti، بدون موظفين تقريبا وبتمويل ضئيل للغاية، أن يضطلع بكمية ضخمة من العمل خلال الأشهر القليلة الأولى من عمله، وأود أن أوجه إليه الشكر على ما بذله من جهد كبير.

وقد أبلغني الأمين أنه قد تم خلال الأشهر الثمانية الماضية وحدها تحويل ما يقرب من 100 000 عينة من الموارد الوراثية إلى النظام المتعدد الأطراف للحصول وتقاسم المنافع في إطار المعاهدة. وفي حين أن ذلك يعتبر بداية ناجحة بصورة باهرة للنظام، فقد يركز على الحصول أكثر مما ركز على تقاسم المنافع الذي يتعين أن يكون في المدى الطويل من أقوى وسائل إستراتيجية التمويل لدى المعاهدة. وعلاوة على ذلك فإن هذه التحويلات للعينات من المواد الوراثية ليست سوى تحويلات من المراكز الدولية للبحوث الزراعية، وأبلغني الأمين بأنه لم ير أي ظهور للأطراف المتعاقدة بما في ذلك المواد والمشاركة النشطة في النظام. ولذا فإن كل شيء يعتمد الآن على قيام جميع الأطراف المتعاقدة بدور نشط في النظام وتوفير التمويل اللازم في المدى القصير والموارد البشرية وتوجيه السياسات لتشغيل النظام ولتطوير أحكام المعاهدة بصورة فعالة.

إن تنفيذ المعاهدة الدولية يعد أداة مفيدة للإسهام في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية ولاسيما الهدف 1 (الحد من الفقر والجوع) والهدف 8 (التنمية المستدامة). والى جانب ذلك فإن مواجهة التحديات الجديدة لتغيير المناخ تتطلب

الحفاظ على الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام حتى يمكن التعامل مع الأوضاع المستقبلية والتي لا يمكن التنبؤ بها مرة أخرى فإن التنفيذ الكامل للمعاهدة يمثل أفضل وسيلة لتحقيق ذلك.

السادة المندوبون الكرام، إن المهمة الحاسمة والصعبة التي تواجه الدورة الثانية للجهاز الرئاسي هي وضع الأساس لتحقيق التنفيذ العملي للعنصرين الرئيسيين للمعاهدة الدولية أولاً وهما النظام المتعدد الأطراف للحصول وتقاسم المنافع وإستراتيجية تمويل المعاهدة. كما سيتعين عليكم البحث في بعض القضايا القانونية والسياسية المعقدة مثل إجراءات الامتثال والتدابير في حالات عدم الامتثال للمعاهدة، ومعالجة المواد الوراثية التي تتجاوز تلك المدرجة في الملحق 1 بالاتفاقية وحقوق المزارعين.

وستمثل فترة السنتين القادمة فترة حاسمة في إظهار مدى فائدة المعاهدة ومنافعها ومن ثم ضمان بقائها وتماسكها كوسيلة قوية لمواجهة التحديات الجديدة وتحسين الأمن الغذائي للأجيال القادمة. وسوف يعتمد بقاء المعاهدة وتنفيذها بطريقة فعّالة على مدى استعداد الأطراف المتعاقدة لتحقيق الالتزامات الضرورية للمعاهدة الدولية في الفترة المالية القادمة سواء من حيث الموارد المالية أو الالتزام السياسي. ومن جانب إدارة منظمة الأغذية والزراعة سنبدل كل ما في وسعنا لتوفير الدعم الفني والمالي لتنفيذ المعاهدة الدولية. وأعتقد بقوة إن المعاهدة الدولية ستصبح في السنوات القادمة أولوية عليا في المنظمة وآمل في أن يمنحنا المؤتمر العام القادم رسالة واضحة لهذه الأولوية المتقدمة من حيث مخصصات الميزانية.

وأود أن أختتم كلمتي بالإعراب عن امتناني للسيد Bhatti أمين المعاهدة الدولية ولفريقه الصغير وشعبة الإنتاج النباتي ووقاية النباتات وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لما قدموه من دعم للإعداد لهذه الدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية.

أشكركم على حسن استماعكم وأتمنى لكم التوفيق في مداولاتكم الهامة هذا الأسبوع.

المرفق جيم

الدول المتعاقدة والأطراف المتعاقدة،
في 29 أكتوبر/تشرين الأول 2007

غينيا
غينيا بيساو
هندوراس
المجر
آيسلندا
الهند
إندونيسيا
جمهورية إيران الإسلامية
آيرلندا
إيطاليا
جامايكا
الأردن
كينيا
كيريباتي
الكويت
لاتفيا
لاو
لبنان
ليسوتو
ليبيريا
الجمهورية العربية الليبية
ليتوانيا

كوت ديفوار
كوبا
قبرص
الجمهورية التشيكية
جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
جمهورية الكونغو الديمقراطية
الدانمرك
جيبوتي
الإكوادور
مصر
السلفادور
إريتريا
إستونيا
إثيوبيا
الجماعة الأوروبية
فنلندا
فرنسا
خابون
ألمانيا
غانا
اليونان
غواتيمالا

أفغانستان
الجزائر
أنغولا
أرمينيا
أستراليا
النمسا
بنغلاديش
بلجيكا
بنن
بوتان
البرازيل
بلغاريا
بوركينافاسو
بورووندي
كمبوديا
الكاميرون
كندا
جمهورية أفريقيا الوسطى
تشاد
جزر كوك
جمهورية الكونغو
كوستاريكا

السويد
سويسرا
الجمهورية العربية السورية
توغو
ترينيداد وتوباغو
تونس
تركيا
أوغندا
الإمارات العربية المتحدة
المملكة المتحدة
جمهورية تنزانيا المتحدة
أوروغواي
فنزويلا
اليمن
زامبيا
زمبابوي

بنما
باراغواي
بيرو
الفلبين
بولندا
البرتغال
رومانيا
سانت لوسيا
ساموا
سان تومي وبرينسيبي
المملكة العربية السعودية
السنغال
سيشيل
سيراليون
سلوفينيا
أسبانيا
السودان

لكسمبرغ
مدغشقر
ملاوي
ماليزيا
مالي
ملديف
موريتانيا
موريشيوس
المغرب
ميانمار
ناميبيا
هولندا
نيكاراغوا
النيجر
النرويج
عُمان
باكستان

المرفق دال

استراتيجية التمويل

الملاحق من 1 إلى 3

المرفق دال-1

مشروع الأولويات

الملاحق 1 يُعنى بأولويات استخدام الموارد في إطار استراتيجية التمويل . وتعرض اللجنة المختصة في ما يلي، وبناء على الطلب الوارد في الفقرة 15 من القرار رقم 2006/1، مسودة أولويات لتخصيص الأموال الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة كي يقوم الجهاز الرئاسي بدراستها.

انطلاقاً من خطة العمل العالمية المتجددة كإطار عام للعمل، سوف يستخدم الجهاز الرئاسي بصورة استراتيجية الأموال المتوفرة لديه في حساب تقاسم المنافع من أجل تأدية دور محفز للتعاون الدولي في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وسيقوم بما يلي:

- 1- إرساء الأسس لتطوير استراتيجية التمويل بصورة متسقة.
- 2- زيادة تأثيرها وإبرازها بقدر أكبر وزيادة الشفافية في عملية اختيار المشاريع.
- 3- التركيز على الأنشطة الهامة لصون الموارد واستخدامها المستدام في البلدان النامية التي لا تحظى بتمويل كافٍ في مكان آخر.
- 4- تلافي الازدواجية في العمل والاستفادة من فرص التآزر، بما فيها تلك التي تؤدي إلى حشد قدر أكبر من الموارد في استراتيجية التمويل ككل.
- 5- تطوير استراتيجية التمويل الخاصة به كي تجتذب المساهمات الطوعية لحساب تقاسم المنافع.

سوف يتركز عمل الجهاز الرئاسي، في إطار المجالات ذات الأولوية في خطة العمل العالمية، ضمن عملية تنفذ على مراحل، على تحقيق فوائد في المجالات التي تتصدر سلم الأولويات والمشار إليها لفترة زمنية محدودة. سيكون التجديد التالي لخطة العمل العالمية المتجددة هاماً لتحديد الأولويات المستقبلية. وفي ضوء المشاورات مع الأطراف المتعاقدة، ستكون الأولويات الأولية كما يلي:

1- تبادل المعلومات ونقل التكنولوجيا وبناء القدرات (بما يعكس نشاطي الأولوية 15 و19 في خطة العمل العالمية)؛

(أ) إنّ إعداد برامج وطنية متينة عنصر أساسي لبناء قدرات البلدان النامية وإعطاء دفع لتنفيذ المعاهدة. وهو شرط أساسي مسبق لاستدامة الجهود الرامية إلى تعزيز القدرات الوطنية وتنميتها في مجال صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها.

(ب) إنّ توسيع نطاق التعليم والتدريب في البلدان النامية وتحسينهما شرط لا غنى عنه لبناء القدرات. فالتعليم والتدريب هما استثمار طويل الأمد في الإدارة المستدامة للمجموعة المتنوعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في البلدان النامية.

2- إدارة الموارد الوراثية النباتية في المزرعة وصونها (بما يعكس نشاط الأولوية 2 في خطة العمل العالمية)؛

(أ) إنّ دعم إدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في المزرعة وصونها هو أفضل طريقة مباشرة للوصول إلى المزارعين والسكان الأصليين والمجتمعات المحلية في البلدان النامية والذين ينبغي أن تتدفق المنافع إليهم. ويساهم هذا إلى حد كبير في المحافظة على تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في المزرعة. ولن تكتمل إدارة التنوع في المزرعة صون الموارد خارج مواقعها الطبيعية إلا من خلال مؤازرة هذه الجهود.

3- استخدام الموارد الوراثية النباتية على نحو مستدام (بما يعكس أنشطة الأولوية 9 و10 و11 في خطة العمل العالمية)؛

(أ) من الضروري توسيع نطاق توصيف المجموعات وتقييمها للتشجيع على استخدامها وتيسيره. ومن شأن وجود توصيف وتقييم متكاملين أكثر أن يعزز من أهمية المادة الوراثية الموجودة خارج مواقعها الطبيعية وفي المزرعة لأغراض التربية.

(ب) إنّ تنوع إنتاج المحاصيل والتحسين الوراثي وتوسيع القاعدة الوراثية للمحاصيل سوف يساهم مباشرة في زيادة استدامة الإنتاج الزراعي. وهذا من شأنه أن يحدّ من الاعتماد على المدخلات الخارجية وأن يزيد الإنتاجية وأن يمكن من مواجهة تحدي تغيّر المناخ.

المرفق دال-2

مسوّدة لاستخدام الموارد الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة: معايير الأهلية

يُشترط في المشاريع أن:

- 1- تحقق أهداف المعاهدة الدولية.
- 2- تندرج في إطار الأولويات التي سيحددها الجهاز الرئاسي من وقت إلى آخر.
- 3- تعود بالنفع على الأطراف المتعاقدة التي هي بلدان نامية.
- 4- تُعرض بواسطة الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية.

المرفق دال-3

مسوّدة لاستخدام الموارد الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة: الإجراءات التنفيذية

يتضمّن هذا الملحق المبادئ ودورة المشاريع ومعايير الاختيار.

أولاً- المبادئ

تستند هذه الإجراءات التنفيذية إلى المبادئ التالية:

- 1- الشفافية وعدم التحيز.
- 2- البساطة وسهولة النفاذ إليها.
- 3- الكفاءة والفعالية.

ثانياً- دورة المشروع

تكون عادة مدّة دورة المشروع (أي الفترة الفاصلة بين اجتماعات الجهاز الرئاسي) سنتين وتتألف من المراحل

التالية:

1- توجيه دعوة لتقديم اقتراحات

- (أ) تصدر عن الجهاز الرئاسي باللغات الرسمية للمعاهدة وتحتوي على المعلومات والإجراءات ذات الصلة - مجالات الأولوية؛¹⁸ مذكرة مفهومية وصيغة وثائق المشروع؛ معايير الأهلية والاختيار والموافقة؛ التوقيت والمهل الزمنية؛ الأموال التي من المتوقع توافرها؛
- (ب) الإعلان على موقع المعاهدة على الويب ومن خلال نقاط الاتصال القطرية؛
- (ج) الجهة المسؤولة: تعدّها الأمانة بتوجيه من هيئة المكتب وتنفّذ بموجب قرار صادر عن الجهاز الرئاسي.

2- تقديم اقتراحات أولية

- (أ) بأي من لغات المعاهدة مصحوبة بترجمتها بوحدة من اللغات الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية؛
- (ب) وفق صيغة متفق عليها وضمن مهلة زمنية متفق عليها؛

¹⁸ قد يرغب الجهاز الرئاسي في معالجة القضايا التالية: معرفة ما إذا كان يجدر أم لا، بالنسبة إلى الأموال الخاضعة لرقابة الجهاز الرئاسي مباشرة، حيثما ينطبق ذلك، استخدامها فقط بالنسبة إلى المحاصيل الواردة في الملحق الأول؛ معرفة ما إذا كان ينبغي إتاحة المادة الوراثية الناتجة عن مشاريع يمولها الجهاز الرئاسي بالشروط والقواعد المنصوص عليها في النظام المتعدد الأطراف.

(ج) الحجم: 2-3 صفحات؛

(د) تتناول معايير الاختيار؛

(هـ) الجهة المسؤولة: الأطراف المتعاقدة أو أشخاص اعتباريون أو طبيعيين بالتشاور مع الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية. وتُقدّم الاقتراحات الرسمية من جانب الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية إلى أمين الجهاز الرئاسي؛

3- الفرز والردّ على الاقتراحات الأولية

(أ) بحسب معايير الأهلية؛

(ب) بحسب معايير أخرى ذات الصلة تحدد من ضمن الدعوة إلى تقديم اقتراحات، ومنها مثلاً معايير الميزانية؛

(ج) يقدّم الردّ ضمن المهل الزمنية المتفق عليها؛

(د) الجهة المسؤولة: هيئة المكتب استناداً إلى الأعمال التحضيرية التي قامت بها الأمانة. ويجوز أن تعمل هيئة المكتب بواسطة البريد الإلكتروني وأن تصدر قراراتها النهائية في اجتماع عادي.

4- تقديم اقتراحات المشاريع من بين الاقتراحات الأولية الموافق عليها

(أ) بأي من لغات المعاهدة مصحوبة بترجمتها بوحدة من اللغات الإنجليزية أو الفرنسية أو الإسبانية؛

(ب) وفق صيغة متفق عليها لوثائق المشاريع وضمن مهل زمنية متفق عليها؛

(ج) تتناول معايير الاختيار؛

(د) يجري تحديد الجهة المتلقية وقنوات الدفع؛

(هـ) تكون الأطراف المتعاقدة مسؤولة عن تقديم الاقتراحات؛

(و) يُعلن عن قائمة الاقتراحات؛

(ز) الجهة المسؤولة: الأطراف المتعاقدة أو أشخاص اعتباريون أو طبيعيين بالتشاور مع الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية. وتُقدّم الاقتراحات الرسمية من جانب الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية إلى أمين الجهاز الرئاسي.

5- تقييم اقتراحات المشاريع

(أ) ترتيب اقتراحات المشاريع استناداً إلى معايير الاختيار؛

(ب) تعدّ حافظة باقتراحات المشاريع التي تستوفي الشروط من أجل الموافقة عليها ضمن المهل الزمنية المتفق عليها؛

(ج) يُعلن عن الحافظة؛

(د) الجهة المسؤولة: هيئة المكتب بناء على توصيات فريق من الخبراء تعينه هيئة المكتب بالتشاور مع الأقاليم التابعين لها. ويعمل فريق الخبراء من دون مقابل وتؤمّن له الموارد من الميزانية الإدارية الأساسية كلما دعت الحاجة إلى عقد اجتماع.

6- الموافقة على المشاريع التي سيؤمّن لها التمويل في إطار دورة المشروع

- (أ) بحسب الأموال المتاحة للجهاز الرئاسي في دورة المشروع المعني؛
 (ب) وفق اعتبارات أخرى ممكنة كالتوازن الجغرافي والاحتياجات الإقليمية النسبية، والتوزيع على المحاصيل، وأنواع الأنشطة (مثلاً بناء القدرات والتدريب، وصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها)، ومدّة المشروع؛
 (ج) أما المشاريع التي يتعدّر تمويلها في تلك السنة، فتعرض على المانحين لتأمين التمويل لها أو يمكن اقتراحها مجدداً في فترة الميزانية التالية؛
 (د) الجهة المسؤولة: الجهاز الرئاسي أو هيئة المكتب، في حال التفويض¹⁹.

7- الدفع

- (أ) من الضروري اتباع إجراءات شفافة ومأمونة؛
 (ب) الجهة المسؤولة: الأمين بواسطة الإجراءات التي يعتمدها الجهاز الرئاسي.

8- إعداد التقارير والرصد

- (أ) اتباع إجراءات معيارية لإعداد التقارير والرصد؛
 (ب) يعدّ المتلقون تقارير وفق جدول زمني لرفع التقارير موجود في وثيقة المشروع ويجرون تقييماً للتقدم المحرز عند مراحل محددة مشار إليها في وثيقة المشروع؛
 (ج) يمكن الاطلاع على إجراءات الرصد بالتفصيل في المرفق الثاني بالوثيقة؛
 (د) الجهة المسؤولة عن رصد المشروع: يعدّ الجهاز المنفذ أدوات الرصد ويودعها لدى الأمين تبعاً للإجراءات التي يعتمدها الجهاز الرئاسي.

9- التقييم المستقل

- (أ) استخدام إجراءات تقييم معيارية تستند إلى قواعد ومعايير فريق التقييم في الأمم المتحدة؛
 (ب) تقييم التأثيرات والتبعات المستدامة للمشاريع أو لمجموعات المشاريع، والمساءلة على النتائج والسعي إلى تسهيل التوسع في تطوير استراتيجيات التمويل؛
 (ج) يطلب الجهاز الرئاسي دورياً تقييم عناصر استراتيجية التمويل التي يتناولها هذا الملحق؛

¹⁹ قد يرغب الجهاز الرئاسي في تفويض إمكانية الموافقة على المشاريع في ما بين الدورات، ضمن حدود سقف متفق عليه ونسبة مئوية محدودة من الميزانية الإجمالية المتاحة خلال دورة المشروع، وتحديد الظروف الراجعة لذلك.

(د) الجهة المسؤولة عن التقييم: الجهاز الرئاسي.

ثالثاً - معايير الاختيار

1- أهمية المشروع.

- (أ) هل أولويات استراتيجية التمويل والمبادئ والأولويات الاستراتيجية التي حددها الجهاز الرئاسي لتخصيص الأموال المتوفرة لديه مدرجة ومعروضة بشكل واضح ضمن الأهداف المقترحة والنتائج المرجوة من الاقتراح؟
- (ب) هل يساهم المشروع في قيام نظام عالمي رشيد لصون الموارد؟ هل يساهم المشروع في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية ولا سيما الهدفين 1 و7؟
- (ج) ما مدى أهمية المشروع بالنسبة إلى أولويات بلد أو إقليم ما في خطته وبرامجه الخاصة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؟ ما هي المعلومات المتوفرة حول تلك الأولويات؟
- (د) هل يشكل المشروع تكراراً لأنشطة جرى أو يجري تنفيذها؟ هل يكمل المشروع أنشطة جرى أو يجري تنفيذها؟

2- الجدوى

- (أ) هل النشاط المقترح مجدٍ من حيث الموارد والتوقيت؟ وتحديداً، هل تكفي الميزانية لتغطية الأنشطة المقترحة بالكامل ولتحقيق النتائج المرجوة؟

3- الفعالية والكفاءة

- (أ) هل التكاليف المتوقعة للمشروع مضمونة في مقابل النتائج والفوائد المتوخاة منه؟
- (ب) هل أنواع الأنشطة هي الأجدى لتحقيق النتائج الصافية والمخرجات والتأثيرات المرجوة من المشروع؟

4- المنافع والمنتفعون

- (أ) من هم المنتفعون بالدرجة الأولى؟
- (ب) هل إنّ نتائج المشروع المقترح ستصل إلى المنتفعين بصورة مباشرة أو غير مباشرة؟
- (ج) ما مدى قدرة المشروع على المساهمة في التنمية الاقتصادية؟

5- تشكيل الفريق وقدراته

- (أ) هل يمكن اعتبار قدرات الفريق كافية؟ هل يضمّ الفريق شركاء من اختصاصات مختلفة؟
- (ب) هل يلحظ اقتراح المشروع الاستعانة بالخبرات المحلية المتوفرة؟

6- التعاون

- (أ) ما مدى التعاون الذي يدعو إليه اقتراح المشروع؟
 (ب) كيف يساهم هذا التعاون في ضمان فعالية المشروع وكفاءته؟
 (ج) هل من تمويل موازٍ أو مدخلات عينية من مقدّم الطلب؟

7- التخطيط والرصد

- (أ) هل جرى تضمين اقتراح المشروع محطات قياسية ومؤشرات مناسبة؟
 (ب) هل يشير المشروع إلى كيفية رصد التقدم المحرز فيه وكيفية تقييم تأثيراته؟
 (ج) إلى أي مدى سيكون بالإمكان قياس التأثير الإيجابي المرتقب منه؟

8- الاستدامة

- (أ) ما مدى استدامة الأنشطة والتغييرات المفيدة التي استحدثها المشروع؟
 (ب) هل تحقق نقل التكنولوجيا وبناء القدرات؟
 (ج) هل يتضمّن عنصراً خاصاً بالتدريب؟

9- الامتداد الجغرافي

- (أ) ما مدى اتساع النطاق الجغرافي للمشروع المقترح وتأثيره؟
 (ب) ما أهمية المشروع على المستوى العالمي و/أو الإقليمي لتحقيق أهداف المعاهدة؟

10- أهمية المحصول.

- (أ) ما مدى مساهمة المحصول أو المحاصيل التي تقترح أنشطة خاصة بها في تحقيق الأمن الغذائي والاستخدام المستدام على المستويين العالمي أو الإقليمي؟
 (ب) ما أهمية المحصول أو المحاصيل التي تقترح أنشطة خاصة بها لضمان نوعية النظام الغذائي للإنسان أو العلف للحيوان وتنوعهما؟
 (ج) ما مدى مساهمة المشروع المقترح في صون مجموعة جينات المحصول أو المحاصيل واستخدامها؟
 (د) هل يتناول المشروع مسألة صون و/أو استخدام محصول ما في إحدى مراكز تنوعه؟
 (هـ) إلى أي مدى مجموعة الجينات التي تشملها الأنشطة المقترحة معرضة للخطر على المستوى الوطني أو الإقليمي أو العالمي؟

المرفق دال-4

صلاحيات اللجنة الاستشارية المخصصة المعنية بإستراتيجية التمويل

ستتطلع اللجنة بعملها استنادا إلى الأحكام ذات الصلة في المعاهدة والصلاحيات التالية:

- 1- ستتألف اللجنة من ممثلين للأطراف المتعاقدة بعدد لا يتجاوز اثنين من الممثلين يعينها كل إقليم من أقاليم المنظمة.
- 2- ستضع اللجنة خطة إستراتيجية لتنفيذ إستراتيجية التمويل للمعاهدة الدولية ولاسيما الآليات الملائمة لتفعيلها، وإستراتيجية جمع الأموال بما في ذلك خيار إشراك خبير فني في جمع الأموال للحسابات الخاضعة لسيطرة الجهاز الرئاسي.
- 3- سترجع اللجنة أثناء عملها إلى القرار 2006/1 والإعلان الوزاري الذي اعتمده الدورة الأولى للجهاز الرئاسي وإلى الأنشطة والمعلومات ذات الصلة المتضمنة في وثيقة العمل IT/GB-2/07/08 وخاصة الأنشطة والتدابير الممكنة لتنفيذ إستراتيجية التمويل الواردة في الملحق بتلك الوثيقة.
- 4- ستقدم اللجنة التقديرات الخاصة بتكاليف أية أنشطة سوف تدرج في الخطة الإستراتيجية.
- 5- ستقوم اللجنة أيضا ببلورة الملحق 4 إستراتيجية التمويل (متطلبات المعلومات والإبلاغ).
- 6- ستقدم اللجنة تقريرا عن التقدم المحرز في عملها إلى مكتب الجهاز الرئاسي، وستقدم نتائج عملها إلى الدورة القادمة للجهاز الرئاسي.

الملحق هاء

مسودة

بيان نوايا مشترك بشأن التعاون بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

حيث إن الهدف من المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ("المعاهدة") هو صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، واقتسام المنافع المترتبة على استخدامها بطريقة منصفة وعادلة ومنصفة،

وحيث إن هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ("الهيئة") هي جهاز دستوري حكومي دولي تابع لمنظمة الأغذية والزراعة يتعامل مع التنوع البيولوجي للأغذية والزراعة، ويتمتع بكفاءة معترف بها دولياً في تسهيل المفاوضات التي تجريها الحكومات بشأن الصكوك الدولية التي تتناول جوانب التنوع البيولوجي وثيقة الصلة بالأغذية والزراعة،

وحيث إن الهيئة تيسر وتشرف على التعاون بين منظمة الأغذية والزراعة والأجهزة الدولية الأخرى الحكومية وغير الحكومية التي تتعامل مع صيانة الموارد الوراثية واستخدامها المستدام، وتسعى إلى وضع آليات مناسبة للتعاون والتنسيق في التشاور معها،

وحيث إن الجهاز الرئاسي يعمل على إنشاء واستخدام التعاون مع المنظمات الدولية ذات الصلة وأجهزة المعاهدة، في المسائل التي تغطيها المعاهدة، بما في ذلك مشاركتها في استراتيجية التمويل،

وحيث إن الهيئة تستعرض باستمرار جميع المسائل المتصلة بسياسات منظمة الأغذية والزراعة، وبرامجها وأنشطتها في مجال الموارد الوراثية التي تهم الأغذية والزراعة، بما في ذلك صيانتها واستخدامها المستدام واقتسام المنافع المترتبة على استخدامها بطريقة منصفة وعادلة،

وحيث إن الهيئة قد وضعت، وتشرف على النظام العالمي للموارد الوراثية النباتية الذي يشمل عدداً من المكونات المساندة للمعاهدة، وخصوصاً تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم وخطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام،

وحيث إن المعاهدة تنص على استراتيجية لتمويل الأنشطة والخطط والبرامج ذات الأولوية، وخصوصاً في البلدان النامية وبلدان التحول الاقتصادي، آخذة في الاعتبار خطة العمل العالمية،

وحيث إن المعاهدة تنص على أن تتعاون الأطراف المتعاقدة مع الهيئة في التقييم الدوري الذي تقوم بإجرائه عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم بغية تسهيل تحديث خطة العمل العالمية،

وحيث إن المعاهدة تنص على أن تُعقد دورات المجلس الرئاسي، بقدر الإمكان، بعد الدورات العادية للهيئة،

يعتزم الجهاز الرئاسي للمعاهدة [والهيئة]²⁰ التعاون كما يلي:

- 1 - يُدعى رئيس أي من الجهازين للمشاركة في دورات الجهاز الآخر، لدى مناقشة المسائل ذات الاهتمام المشترك.
- 2 - يجوز لرئيس أي من الجهازين طلب إدراج بند في مشروع جدول الأعمال المؤقت للجهاز الآخر.
- 3 - يعمل رئيسا الجهازين، وكذلك هيئة مكتب الجهازين عند اللزوم، على مداومة الاتصال فيما بينهما فيما بين الدورات، لتشجيع التآزر في تنفيذ برنامج عمل الجهازين. ويجوز، باتفاق متبادل، أن تعقد هيئتا مكتب الجهازين اجتماعات مشتركة لمناقشة المسائل ذات الاهتمام المشترك.
- 4 - يقدم أمين الهيئة تقارير منتظمة إلى دورات المعاهدة بشأن تنفيذ المكونات المتصلة ببرنامج عمل الهيئة المتعدد السنوات، وخصوصاً في ما يتصل بالمكونات المساندة للمعاهدة التي تكون تحت رعاية الهيئة، بما في ذلك تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم وخطة العمل العالمية.
- 5 - واعترافاً بالأهمية التي تعطيها المعاهدة لخطة العمل العالمية، في وضع وتنفيذ استراتيجية التمويل التي تنص عليها المعاهدة، تنظر الهيئة في تعليقات أو اقتراحات أو طلبات الجهاز الرئاسي في ما يتصل بتحديث خطة العمل العالمية وتنفيذها.

يكون التعاون بين أمانتي الجهاز الرئاسي [والهيئة] على النحو التالي:

- 1 - تجتمع أمانتا الجهازين بانتظام، لإبلاغ بعضهما بالتطورات ذات الصلة، والعمل على تحقيق التآزر والكفاءة، وتشجيع التناسق في وضع وتنفيذ برنامج عمل كل منهما.
- 2 - تتعاون الأمانتان، حسب مقتضى الحال، في التحضير لاجتماعات كل من الهيئة والمعاهدة، وإدارتها.
- 3 - تتشاور الأمانتان في وضع وثائق اجتماعات الأجهزة المنبثقة عن كل منهما، وأي عمليات أخرى فرعية.

²⁰ سوف تُحذف الأقواس في هذا النص بعد أن توافق الهيئة على مسودة البيان المشترك هذا.

4 - تقوم الأمانتان، حيثما يكون ذلك مناسباً، بتنسيق أنشطة جمع الأموال، ويجوز لهما وضع مشروعات مشتركة وأن تسعي معاً للحصول على الدعم من الجهات المانحة، حيثما يكون ذلك مناسباً، بما في ذلك في سياق استراتيجية التمويل الخاصة بالمعاهدة.

5 - تحاول الأمانتان تنسيق مشاركتهم في اجتماعات العمليات والأجهزة الدولية ذات الصلة، مثل اتفاقية التنوع البيولوجي، والمنظمة العالمية للملكية الفكرية، ومنظمة التجارة العالمية.

المرفق واو

الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة			
Total	2009	2008	
			ألف - تكاليف موظفي الأمانة والخدمات الاستشارية
			- النموذج ألف
			- النموذج باء
			- النموذج جيم
			- النموذج دال
			المجموع الفرعي
			باء- الاجتماعات
			الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي
			اجتماعات هيئة المكتب (3)
			مشاورات حول تكنولوجيا المعلومات (3)
			لجنة الأطراف الثالثة المستفيدة (1)
			آلية تنسيق بناء القدرات (2)
			المجموع الفرعي
			جيم - تكاليف أخرى
			سفر الموظفين الرئيسيين في مهمات رسمية
			المطبوعات
			اللوازم والتجهيزات
			المجموع الفرعي
			دال- مصروفات التشغيل العامة (4٪ من ألف + باء + جيم)
			هاء- ميزانية التشغيل (ألف + باء + جيم + دال)
			واو - تكاليف خدمة المشاريع (13٪ من هاء ناقصا مساهمات منظمة الأغذية والزراعة)
			زاي - الميزانية الرئيسية قبل احتياطي رأس المال العامل (هاء + واو)
			حاء - احتياطي رأس المال العامل (10٪ من زاي ناقصا مساهمة منظمة الأغذية والزراعة)
			طاء - الميزانية الإدارية الأساسية بعد احتياطي رأس المال العامل (زاي + هاء)
			مساهمة المنظمة (PE 2AP03)
			الرصيد الذي ينبغي تمويله

جدول الوظائف في الأمانة

الوظائف المتفق عليها في الفترة المالية 2006-2007
مد 1
ف 5
ف 4
ف 3
ف 3
خ ع 5
خ ع 4
خ ع 3

الموظفون الإضافيون اللازمون في الفترة المالية 2008-2009
4 ف 2/1
ف 3

مراسم اختتام الدورة

المرفق زاي

البيان الختامي للسيد أحمد ديغلاف

الأمين التنفيذي

لاتفاقية التنوع البيولوجي

السيد الرئيس

السيد المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة

السيد الأمين التنفيذي

سيداتي، سادتي

لقد تحققت، منذ الموافقة على المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة عام 2001، إنجازات كبيرة - وأحرز تقدم شارك فيه كل واحد منكم بطريقة أو بأخرى. وأتشرف بأن أكون معكم هذه الفترة من بعد الظهر لأحيي هذه الإنجازات وعملكم الشاق طوال الدورة الثانية للجهاز الرئاسي. وكما ورد في نص المعاهدة ذاتها فإن صون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام سوف يتحققان من خلال ربط المعاهدة بصورة وثيقة باتفاقية التنوع البيولوجي. وقد دعم عملكم من اتفاقية التنوع البيولوجي، وتساعد إنجازاتكم الاختصاصات المناطة بنا، وتحقيق التقدم لكل من المعاهدة والاتفاقية باطراد صوب التنفيذ الكامل. وأقدم لكم الشكر على ذلك.

وفي حين أن هناك الكثير من المجموعات التي أيدت وضع المعاهدة وتنفيذها، فإنني أود أن أشيد بمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وعلى وجه الخصوص مديرها العام السيد جاك ضيوف لما أظهره من التزام وما بذله من جهد للخروج بالمعاهدة إلى حيز الوجود. وقد عملت منظمة الأغذية والزراعة، منذ إنشائها، على التخفيف من وطأة الفقر والجوع من خلال تعزيز التنمية الزراعية، والنهوض بالتغذية والسعي إلى تحقيق الأمن الغذائي. إن ميلاد المعاهدة وتنفيذها يمثلان إسهاما ضخما آخر في هذه المهمة.

إن المعاهدة ضرورية لضمان التوافر المستمر للموارد الوراثية النباتية التي ستحتاجها جميع البلدان لتوفير الغذاء لشعوبها. والتنوع البيولوجي ضروري لاستنباط أصناف محسوبة وتربية الحيوانات المستأنسة فضلا عن دعم الإنتاج الزراعي من خلال الملقحات وكائنات التربة والأعداء الطبيعيين للمحاصيل والآفات. وتتعرف اتفاقية التنوع البيولوجي بمساهمة المعاهدة في تنفيذ برنامج العمل في مجال الزراعة. وترحب الاتفاقية أيضا بمساهمة المعاهدة في المبادرة الشاملة المعنية بالتنوع البيولوجي للأغذية والتغذية التي تهدف إلى الترويج للاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي في البرامج التي تسهم في تحقيق الأمن الغذائي والنهوض بتغذية البشر. ومن المتوقع أن تسفر الجهود التي تبذل لربط التنوع البيولوجي

بقضايا الأغذية والزراعة عن المساهمة في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية وخاصة الغاية 2 من الهدف 1 إلى خفض نسبة السكان الذين يعانون من الجوع بمقدار النصف قبل عام 2015.

وتدعم المعاهدة أيضا من خلال صون الموارد الوراثية النباتية، الإستراتيجية العالمية لصون النباتات لدى الاتفاقية ولاسيما الغاية 9. ومن المسلم به عالميا أن النباتات جزء حيوي من التنوع البيولوجي العالمي وموردا أساسيا من موارد الكوكب.

وأود أن أشير إلى الإسهام الهام الذي يقدمه الصندوق الاستئماني العالمي لتنوع المحاصيل الذي يشكل عنصرا أساسيا في إستراتيجية التمويل فيما يتعلق بالصون خارج المواقع الطبيعية وتوافر الموارد الوراثية النباتية. ومن المؤكد أن هذا الصندوق الاستئماني قد أسهم في نجاح المعاهدة.

لقد ذكرت في حديثك، يا سيد ضيوف، أمام الاحتفال بيوم الأغذية العالمي "إن من الضروري أن تكون المحافظة على التنوع البيولوجي جهدا مشتركا يشمل المزارعين ومربي النباتات التجاريين والدوائر العلمية" وإننا كذلك، نكتل جهودنا لضمان صون الموارد الوراثية الزراعية للعالم واستخدامها المستدام مع ضمان أن تظل هذه الموارد متاحة للجميع. وكما أشرت منذ قليل فإن التأزر بين المعاهدة ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة واتفاقية التنوع البيولوجي ضروري تماما لبرنامج عمل كل مجموعة. ويتمثل أحد الأمثلة على هذا التعزيز المتبادل في المادة 9 من المعاهدة، والمادة 8 (ي) المماثلة في اتفاقية التنوع البيولوجي. فكلاهما يؤكد دور المجتمعات الأصلية والمحلية والمزارعين في كافة أنحاء العالم في حماية المعارف التقليدية فضلا عن حقيقة إن حقهم في المشاركة على قدم المساواة في تقاسم المنافع وصنع القرار على المستوى الوطني يعتبر عنصرا حاسما في صون التنوع البيولوجي النباتي.

وعلاوة على ذلك، دعا زعماء العالم عام 2002 أثناء القمة العالمية للتنمية المستدامة في جوهانسبرج، إلى العمل على التفاوض في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي لوضع نظام دولي لترويج وحماية التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية. كما تدركون جميعا، فإن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية تابع هذا الطلب وكلف أحد أجهزته الفرعية بإجراء هذه المفاوضات واختتامها في أسرع وقت ممكن على ألا يتجاوز ذلك عام 2010. وفي هذا الصدد، تجدر الملاحظة بأن مؤتمر الأطراف يعترف بالإسهام الذي تقدمه المعاهدة في هذه المفاوضات. ووفقا لكثير من المراقبين، فإن بإمكان المعاهدة أن تشكل مكونا هاما من النظام الدولي المقبل. واعتقد أن الدروس المستفادة من تفعيل المعاهدة عنصر أساسي ويمكن أن تفيده عملية بلورة النظام الدولي الجديد.

وفي هذا المجال، أود أن أهنئ الجهاز الرئاسي للمعاهدة لما أحرزه من تقدم فيما يتعلق بالامتنال. وأشعر بسعادة بالغة لأن المعاهدة، بوصفها ردا حديثا على الحصول وتقاسم المنافع، تضم الآن 115 طرفا ونحو 370 اتفاقا موحدا لتمويل المواد وتجمع معا ما يقرب من 40 000 عينة نباتية. وهذه شهادة لا على نجاح تنفيذ المعاهدة فحسب بل وعلى الالتزام العالمي بالتنمية المستدامة. إن من المسلم به عموما أن مقاومة النظم الايكولوجية وقدرتها بما في ذلك النظم الايكولوجية الزراعية، على التكيف تعزز بارتفاع مستويات التنوع البيولوجي. وعلى ذلك، فإن أخذ التأثيرات المتوقعة،

ولم يمكن بعد التنبؤ بها جميعا، لتغير المناخ في الاعتبار، يتبين أن الاتفاقات الموحدة لتمويل المواد تعد خطوة حيوية صوب صون الموارد الوراثية النباتية وصوب الأمن الغذائي في المستقبل في نهاية المطاف.

وقد شوهدت جوانب تكافل إضافية في جهود كل منها لتحقيق هدف التنوع البيولوجي لعام 2010. ويسرني أن أعلن أن احتفال العام القادم باليوم الدولي للتنوع البيولوجي تحت الموضوع الرئيسي "الزراعة والتنوع البيولوجي" سوف نشترك فيه مع منظمة الأغذية والزراعة في بون يوم 22 مايو/ أيار. وهذه هي المرة الأولى التي يحتفل فيها بمثل هذه المناسبة مع وكالة شقيقة كما سيكون ذلك أول مرة يحتفل فيها بهذه المناسبة أثناء وقائع مؤتمر الأطراف الذي سيعقد بمشاركة رؤساء الدول والحكومات. وستقدم منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمعاهدة أيضا مساهمة كبيرة خلال الاحتفال عام 2010 بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي الذي سيصادف الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف الذي عرضت مدينة ناجويا في اليابان استضافته.

ولا يمكن للأغذية والزراعة، دون التنوع البيولوجي، أن تلبي احتياجات السكان في العالم، وعلى العكس من ذلك فإنه بدون موارد غذائية وزراعية كافية، فإن السكان سوف يفرطون في زراعة الموارد البرية للمحاصيل مما يضر بالتنوع البيولوجي فحسب بل ومستوى معيشتهم كذلك. وفي حين إن منظميتنا لاتستطيعان حل هذه المشاكل بصورة منفردة، فإن على كل جانب أن يضطلع بدوره، فإن بوسعنا أن نوفر معا القيادة الضرورية للحد من فقدان التنوع البيولوجي.

وعلى ذلك، فإن التعاون المستمر بين منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمعاهدة واتفاقية التنوع البيولوجي يكتسي أهمية لا من أجل نجاح برنامج عمل منظمة فحسب بل وللتأزر الذي يجمعهما معا. ودعونا لاننسى كما قال دانتي الجيبري، "إن اللهب قد ينشأ من منتهى الشر". فهل يمكن أن تصبح منظميتنا هذا الشرر، وأن يكون جهدنا مجتمعا هو اللهب الذي سيحقق رفاهة البشر.

إن التأثير السلبي المتزايد المتوقع لتغير المناخ على الزراعة والزيادة الأخيرة في أسعار الحبوب الرئيسية حسبما أبرز في يوم الأغذية العالمي الذي احتفلت به منظمة الأغذية والزراعة في أوائل هذا الشهر يسلمطان الضوء على الحاجة إلى تعزيز التعاون بين وكالتينا الشقيقتان. وفي هذا الصدد، أود أن أشيد بالسيد جاك ضيوف لقراره بإعارة موظف من المنظمة لأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي فضلا عن استضافة، لأول مرة من تاريخ الاتفاقية، سوف يقوم الاجتماع الذي سيعقد في روما في شهر فبراير/شباط 2008 للجهاز الفرعي العلمي للمعاهدة، باستعراض برنامج العمل في قطاعي الغابات والزراعة.

وأود نيابة عن أمانة الاتفاقية وأطرافها البالغة 190 أن أتقدم بالشكر لكم سيادة المدير العام، وأود أن أهنيء مرة أخرى أمين الجهاز الرئاسي السيد شاكيل بهاتي على تعيينه مؤخرا وأن أؤكد من جديد التزام أمانة الاتفاقية بالعمل في اتساق مع المعاهدة والمنظمة المضيفة لها.

وشكرا على حسن استماعكم.

البيان الختامي للدكتور جاك ضيوف
المدير العام
لمنظمة الأغذية والزراعة

حضرة المندوبين الكرام،
أصحاب المعالي السعادة،
حضرة السيدات والسادة،

يسرني أن أحضر معكم اليوم في هذا الحفل الاختتامي للدورة الثانية للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. لكن اسمحوا لي أن اقترح إلقاء بيان افتتاحي عوضاً عن البيان الاحتفالي التقليدي الذي يعقب عادة هذا النوع من الاجتماعات.

ويشرفني أن تكون المعاهدة وقطاع الأغذية والزراعة الذي تمثله قد أنشأ آلية ملموسة للحصول على الموارد واقتسام منافعها. وهي الاتفاق الشامل الوحيد الذي فعل ذلك. وعليكم الآن أن تجعلوا المعاهدة فعالة ومحورية في إدارة الموارد الوراثية على المستوى الدولي.

والمعاهدة تدخل الآن، في هذه المرحلة من وجودها، في حقبة التنفيذ التي يبدأ فيها دوركم. ومما لا شك فيه أن التوصل إلى اتفاق لم يكن بالأمر السهل، غير أن ما ينتظركم سيتوجب منكم بالتأكيد مضاعفة الجهود المبذولة.

ولا بد من بذل هذه الجهود كي تعمل المعاهدة على النحو الصحيح وكي تحقق أهدافها الطموحة. وكلية ثقة بأنكم، أنتم أعضاء الجهاز الرئاسي، لن توفروا جهداً سعيماً منكم إلى تحقيق هذه الغاية.

وكما تعلمون، فإن سلطة اتخاذ القرارات الفعلية ليست بيد من يسئون القوانين بل في يد من يفسرونها ويطبّقونها. والعمل الذي بانتظاركم في هذا المجال هو عمل جبار وسيحتاج بالطبع إلى التزام راسخ ومجهود قوي وتوافق واسع كي لا تبقى القرارات حبراً على ورق.

وسيتعين على المعاهدة أن ترسي إجراءات قادرة على تنظيم آلاف المبادلات اليومية بين العديد من البلدان التي لكل منها نظم إدارية وقضائية مختلفة وتنطق بلغات مختلفة وتشارك فيها مجموعة واسعة من الأطراف الفاعلة والمؤسسات.

إذ فقط في الأشهر السبعة الأولى من عام 2007، سُجّلت أكثر من 90 000 مبادلة في إطار النظام المتعدد الأطراف.

وهذا يدلّ على أنّ المعاهدة قد دخلت مرحلة إطلاقها التي كانت سريعة جداً. وهذه البداية مشجّعة للغاية وتشير إلى أنّ المعاهدة تلبّي الطلب الحقيقي من مستخدمي النظام. وكلي ثقة بأنكم ستعطون الزخم اللازم في هذه المرحلة وستواصلون الاستجابة لهذا الطلب المرشح للنمو. ومن واجب الأمانة أن تساعدكم في هذه المهمة. ومن واجبي أنا أن أمدّها بالدعم اللازم وأن أخلق البيئة المشجّعة لتأدية هذه المهمة الجوهرية.

وقد عيّنت مؤخراً أول أمين للمعاهدة الدولية وهو السيد Shakeel Bhatti ويسرني أن أبلغكم بأنكم تستطيعون الاعتماد على أمانة جديدة وفتيّة وديناميكية ومؤهّلة في هذه الفترة من إطلاق المعاهدة وتنفيذها.

لكنّ مسؤولية تنفيذ المعاهدة في هذه المرحلة الحاسمة تعود لكم أنتم أعضاء الجهاز الرئاسي. لذا:

- ◀ لا بد الآن من تقديم الموارد المالية والدعم اللازم؛
- ◀ لا بد من ضمان الاتساق عند تنفيذها على المستويين الدولي والوطني بقيادتكم أنتم أعضاء الجهاز الرئاسي وبقيادة الأمانة؛
- ◀ لا بد الآن من إدراج جميع الموارد الوراثية المعنية بالنظام المتعدد الأطراف؛
- ◀ لا بد من تقديم الدعم اللازم للبلدان النامية كي تؤدي دوراً نشطاً في النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها.

فالمعاهدة، من خلال نظامها المتعدد الأطراف الذي يشمل مجموعة واسعة من الأنواع الزراعية والعلفية اللازمة للأمن الغذائي، هي أداة مبتكرة قادرة على الاستجابة بالتوازي للعديد من الأهداف الحيوية لكوكبنا:

- ◀ الأمن الغذائي في بيئة تتسارع فيها التغيرات تحت ضغط تغير المناخ؛
- ◀ تنمية النظم الزراعية في العالم بفضل تحقيق قدر أكبر من المساواة في التجارة الدولية والاعتراف بحقوق المزارعين؛
- ◀ مكافحة استنزاف التنوع الوراثي.

وسيزداد التكافل بين البلدان بشكل مطرد نظراً إلى ازدياد أهمية التحديات العالمية بما فيها تغير المناخ. ولا بد من البدء بتشغيل النظام المتعدد الأطراف إذا ما أردنا مواجهة هذه التحديات. وإني أؤكد لكم أنني سوف أتابع عن كثب، مع أمين المعاهدة، التقدم المحرز وأنّ المنظمة سوف تؤدي الدور المتوجّب عليها كي تتكلل جهودنا بالنجاح.

أصحاب المعالي والسعادة،

حضرة السيدات والسادة،

اسمحوا أن أتقدّم بجزيل الشكر إلى الدول التي أوفدت ممثلين عنها وأن أحثها على العمل على مستوى بلدانها للاستفادة من هذا الإنجاز الهام المتمثل بهذه المعاهدة الجديدة.

المرفق حاء

قائمة الوثائق

وثائق العمل

مشروع جدول الأعمال المؤقت	IT/GB-2/07/1
مشروع جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني المؤقت	IT/GB-2/07/2
تقرير لجنة أوراق التفويض	IT/GB-2/07/3
تقرير الرئيس	IT/GB-2/07/4
تقرير الأمين	IT/GB-2/07/5
اللائحة المالية للجهاز الرئاسي	IT/GB-2/07/6
تقرير رئيس اللجنة الاستشارية المخصصة لاستراتيجية التمويل: الملاحق 1 و 2 و 3 باستراتيجية التمويل	IT/GB-2/07/7
تنفيذ استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية	IT/GB-2/07/8
تجميع وتحليل للتقارير المقدمة من الأطراف المتعاقدة والمنظمات المعنية الأخرى بشأن تنفيذ استراتيجية التمويل	IT/GB-2/07/9
تقرير الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي	IT/GB-2/07/10
التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في النظام المتعدد الأطراف	IT/GB-2/07/11
مشروع الإجراءات للطرف الثالث المستفيد	IT/GB-2/07/12
دراسة اتفاق نقل المواد الذي ستستخدمه المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية المختصة فيما يتصل بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملاحق الأول بالمعاهدة	IT/GB-2/07/13
مشروع الإجراءات والآليات التنفيذية لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال	IT/GB-2/07/14
تجميع وتحليل للمعلومات المقدمة من الأطراف المتعاقدة والمنظمات الوثيقة الصلة الأخرى بخصوص تنفيذ المادة 6	IT/GB-2/07/15
التقرير المشترك بين أمين الجهاز الرئاسي وأمين هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة حول المسائل المتصلة بالعلاقة بين الجهاز الرئاسي والهيئة	IT/GB-2/07/16
تقرير عن حالة التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى بما في ذلك الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة	IT/GB-2/07/17

إمكانية تشكيل لجنة استشارية فنية دائمة	IT/GB-2/07/18
تقرير مرحلي عن برنامج العمل والميزانية للفترة 2006-2007 وعن الإجراءات التي اتخذتها الأمانة بشأن قرارات الدورة الأولى للجهاز الرئاسي	IT/GB-2/07/19
مشروع برنامج العمل والميزانية للفترة المالية 2008-2009	IT/GB-2/07/20

وثائق معلومات

قائمة الوثائق	IT/GB-2/07/Inf.1
دليل المندوبين	IT/GB-2/07/Inf.2
مشروع القائمة المؤقتة للمشاركين	IT/GB-2/07/Inf.3
الدعم التكنولوجي لتنفيذ النظام المتعدد الأطراف	IT/GB-2/07/Inf.4
تجميع وتحليل المعلومات المقدمة من الأطراف المتعاقدة والمراقبين بشأن الامتثال	IT/GB-2/07/Inf.5
تنمية حقوق المزارعين في سياق التعهد الدولي والمادة 9	IT/GB-2/07/Inf.6
الأنشطة المتصلة بالعناصر المساندة للمعاهدة	IT/GB-2/07/Inf.7
المعلومات المقدمة من المنظمات ذات الصلة بشأن تنفيذ المادة 6. مساهمة المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية	IT/GB-2/07/Inf.8
المعلومات المقدمة من المنظمات ذات الصلة بشأن تنفيذ المادة 6. مساهمة من منظمة الأغذية والزراعة	IT/GB-2/07/Inf.8.1
تقرير الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية عن أنشطتها لدعم تنفيذ استراتيجية تمويل المعاهدة	IT/GB-2/07/Inf.9
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء	IT/GB-2/07/Inf.10
تجربة مراكز الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية في مجال تنفيذ الاتفاقات المبرمة مع الجهاز الرئاسي، لا سيما الاتفاق الموحد لنقل المواد	IT/GB-2/07/Inf.11
قائمة المراقبين الذين طلبوا الموافقة على مشاركتهم في الدورة الثانية للجهاز الرئاسي	IT/GB-2/07/Inf.12
(من الدورة الأولى للجهاز الرئاسي) نص تجميعي يشمل التعليقات والمقترحات المتعلقة بمشروع الإجراءات والآليات الرامية إلى تشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال	IT/GB-1/06/Inf.7

وثائق أخرى

يمكن الحصول عليها من مكتب الوثائق عند الطلب

تقارير الاجتماعات السابقة

تقرير الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة GB-1/06/REPORT

أوراق دراسات أساسية

Report on the Types of Funding and Assistance and Institutions with Relevant Mandates to the Funding Strategy of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Background Study
Paper No. 29

(بالإنكليزية فقط)

Policy and criteria for the Funding Strategy for the implementation of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Background Study
Paper No. 31

(بالإنكليزية فقط)

وثائق أخرى

اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات
الفرع 3: تفسير المعاهدات

CGRFA/IC/Inf.1

وثائق تم توزيعها بناء على طلب الأطراف المتعاقدة

Implementation of Article 9 of the FAO International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture: Farmers Rights. Submission by Norway and Zambia

IT/GB-2/07/Circ.1

(بالإنكليزية فقط)

المرفق طاء

قائمة المشاركين

Mr Godfrey MWILA (Zambia)	الرئيس : Chair: Président: Presidente:
Mr Sugiono MOELJOPAWIRO (Indonesia)	نواب الرئيس : Vice-Chairs: Vice-présidents: Vicepresidentes :
Ms Anna SOMERVILLE (Australia)	
Mr Campbell DAVIDSON (Canada)	
Mr Modesto FERNANDEZ DIAZ-SILVEIRA (Cuba)	
Ms naya EL ITRIBY (Egypt)	
Mr François PYTHOUD (Switzerland)	
Mr Campbell DAVIDSON (Canada)	المقرر : Rapporteur

الأطراف المتعاقدة

**CONTRACTING PARTIES
PARTIES CONTRACTANTES
PARTES CONTRATANTES**

AFGHANISTAN - AFGANISTÁN

Delegate

Mr Mohammad Aziz OSMANZAI
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director
Agriculture Research Institute of
Afghanistan (ARIA)
Ministry of Agriculture, Irrigation and
Livestock
Karta-e Sakhi
Kabul
Phone: +93 20 700207045
Email: aosmanzai@yahoo.com

ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA

Délégué

M Salah CHOUAKI
Chargé de recherche et responsable
Groupe Institutionnel Scientifique et
Technique sur les Ressources
Phytogénétiques pour l'Alimentation et
l'Agriculture
Institut National de la Recherche
Agronomique (INRAA)
Algiers
Phone: +213 71 372657
Fax: +213 21 521283
Email: chouaki_salah@yahoo.fr

ANGOLA

Délégué

Mme Elizabeth MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Prédio CNIC-U.A.N.
Av. Revolução de Outubro
10043 (BG) Luanda
Phone: +244 222 325673 - 321688
Email: cnrf@ebonet.net;
fitogen@ebonet.net

Suppléant(s)

M Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République d'Angola
Via Druso, 39
00184 Rome
Italie
Phone: +39 0677254299
Fax: +39 06772695241 - 0677590009
Email: carlosamaral@tiscalinet.it

ARMENIA - ARMÉNIE

Delegate

Mr Zohrab V. MALEK
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Armenia to FAO
Via Camillo Sabatini 102
00100 Rome
Italy
Phone: +39 065201924
Fax: +39 065201924
Email: armambfao@virgilio.it

Alternate(s)

Ms Alvina AVAGYAN
Food Security Programme
Ministry of Agriculture
Government Building 3, Room 125
Republic Square
375010 Yerevan
Phone: +374 10 565746 - 521864 - 545740
Fax: +374 10 565746 - 521864 - 545740
Email: fspmoa@xter.net; alvinaav@mail.ru

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Delegate

Ms Anna SOMERVILLE
Manager
Trade and Environment International
Division
Australian Government Department of
Agriculture, Fisheries and Forestry
GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Phone: +39 61 26272 4504
Fax: +39 61 26272 4600
Email: anna.somerville@daff.gov.au

Alternate(s)

Ms Judy V. BARFIELD
Counsellor Agriculture
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Australia
Via Antonio Bosio, 5
00161 Rome
Italy
Phone: +61 2 6272 4504
Fax: +61 26272 4600
Email: judy.barfield@dfat.gov.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate

Mr Johannes KRESBACH
Officer for FAO and OECD Affairs
Division III/3
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 1
1012 Vienna
Phone: +43 1 71100 2753
Fax: +43 1 71100 2959
Email:
johannes.kresbach@lebensministerium.at

Alternate(s)

Ms Cosima HUFLER
Division V/9
International Environmental Affairs
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenbastei 5
1010 Vienna
Phone: +43 1 51522 1611
Fax: +43 1 51522 7626
Email:
cosima.hufler@lebensministerium.at

Mr Paul FREUDENTHALER
Director
Institute for Potatoes & Plant Genetic
Resources
Austrian Agency for Health and Food
Safety GmbH
Wieningerstraße 8
4020 Linz
Phone: +43 50 555 41200
Fax: +43 50 555 41119
Email: paul.freudenthaler@ages.at

BANGLADESH

Delegate

Mr Abdul AZIZ
 Secretary
 Ministry of Agriculture
 Bangladesh Secretariat
 Building - 4
 Dhaka
 Phone: +880 2 7167474
 Fax: +880 2 7171555
 Email: aziz_ndc@yahoo.com

Alternate(s)

Ms Nasrin AKHTER
 Counsellor (Economic Affairs)
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the People's Republic of
 Bangladesh
 Via Antonio Bertoloni, 14
 00197 Rome
 Italy
 Phone: +39 068078541 - 068083595 -
 068078732
 Fax: +39 068084853
 Email: eco_counsellor@yahoo.com

BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA

Délégué

M Hugo VERBIST
 Conseiller
 Représentant Permanent suppléant auprès
 de la FAO
 Ambassade de Belgique
 Bureau FAO, PAM et FIDA
 Via dei Monti Parioli, 49
 00197 Rome
 Italie
 Phone: +39 063609511 - 0636095135
 Fax: +39 063226935
 Email: romefao@diplobel.org

Expert(s)/Conseiller(s)

Mme Christine FRISON
 Conseillère juridique
 Service public fédéral (SPF) Santé
 publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire
 et Environnement
 Place Horta 40
 1060 Bruxelles
 Phone: +32 473 88 68 73
 Fax: +32 10 472403
 Email: christine.frison@law.kuleuven.be

BENIN - BÉNIN

Délégué

M Aly DJIMA
 Sélectionneur, spécialiste des semences
 Point focal national des ressources
 phytogénétiques
 CRA-SB/INRAB
 P.O. 03
 Attogon
 Phone: +229 95067763
 Email: aldjim5@yahoo.fr;
djima.aly@coraf.org

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Delegate

Mr José Antônio MARCONDES DE
 CARVALHO
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Phone: +39 066789353
 Fax: +39 0668398802
 Email: jamarcondes@brafao.it

Alternate(s)

Mr Renato MOSCA DE SOUZA
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Phone: +39 066789353
Fax: +39 0668398802
Email: renatomosca@brafao.it

Mr Saulo Arantes CEOLIN
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Phone: +39 066789353
Fax: +39 0668398802
Email: ceolin@brafao.it

Mr Lidio CORADIN
Genetic Resources Programme
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasilia
Phone: +55 61 40099578
Fax: +55 61 40099593
Email: lidio.coradin@mma.gov.br

Mr Pedro Aurelio Fiorencio CABRAL DE
ANDRADE
Advisor
Environment Division
Ministry of External Relations
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Palácio do Itamaraty
Brasilia, D.F.
Email: pafca@mre.gov.br

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Maria Jose SAMPAIO
Policy Advisor Research and Development
Brazilian Agricultural Research
Cooperation (EMBRAPA)
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +55 61 4484553
Fax: +55 61 3471041
Email: zeze.sampaio@embrapa.br;
zezesampaio@yahoo.com

Mr Leontino REZENDE TAVEIRA
Advisor
Department of Intellectual Property and
Agriculture Technology
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Bloco D, Anexo A, sala 233
Brasilia DF 70043900
Phone: +55 61 32182921 32182361
Fax: +55 61 33220676
Email: leontino@agricultura.gov.br

Ms Leidiane FERREIRA
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +61 3218 2637
Fax: +61 3224 5647
Email: leidianeferreira@agricultura.gov.br

Mr Márcio Antônio TEIXEIRA
MAZZARO
Lawyer
Legal Advisory Officer
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +55 61 32182392
Fax: +55 61 32256097
Email: marcio.mazzaro@agricultura.gov.br

BULGARIA - BULGARIE

Delegate

Mr Stamen DIMITROV
Dus Head and Protocol Control Department
Executive Agency for Variety Testing,
Field Inspection and Seed Control
Ministry of Agriculture and Forestry
125 Tzarigradsko Shosse Blvd.
1113 Sofia
Phone: +359 2 8705120
Fax: +359 2 713635
Email: iasas@spnet.net

Alternate(s)

Mr Krassimir KOSTOV
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Bulgaria to FAO
Via Pietro Paolo Rubens, 21
00197 Rome
Italy
Phone: +39 063224640/43 - 063213986
Fax: +39 063226122
Email: bgamb.roma@tin.it;
bulgariafao@yahoo.com

BURKINA FASO

Délégué

M Didier BALMA
Directeur de la Recherche Scientifique
Ministère des enseignements secondaire,
supérieur et de la recherche scientifique
01 B.P. 476
Ougadougou 01
Phone: +226 50308269
Fax: +226 50315003
Email: dbal@fasonet.bf

Suppléant(s)

M Boubakar CISSÉ
Conseiller économique
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade du Burkina Faso
Via XX Settembre, 86
00187 Rome
Italie
Phone: +39 0642010611
Fax: +39 0648903514
Email: bker_cisse@yahoo.fr;
ambabf.roma@tin.it

BURUNDI

Délégué

M Eliakim SAKAYOYA
Point focal national des ressources
phytogénétiques pour l'alimentation et
l'agriculture
Directeur de la Protection des Végétaux
Ministère de l'agriculture et de l'élevage
B.P. 114 Gitega
Bujumbura
Phone: +257 22 402036 - 79976214
Fax: +257 22402104
Email: sakayoyaeliakim@yahoo.fr;
dpvbdi@yahoo.fr

**CAMEROON - CAMEROUN -
CAMERÚN**

Délégué

M Abdou NAMBA
Directeur du Développement de
l'Agriculture
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
B.P. 11 970
Yaoundé
Phone: +237 22 22 1595 - 99985819
Fax: +237 22 22 5091
Email: abdoumba@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Delegate

Mr Campbell DAVIDSON
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Research Manager
Semiarid Prairie Agricultural Research
Centre
Agriculture and Agri-Food Canada
Box 1030, Swift Current
Saskatchewan S9H 3X2
Phone: +1 306 7787270
Fax: +1 306 7783186
Email: cdavidson@agr.gc.ca

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Thomas BALINT
Senior Policy Advisor
Environment and Energy Division
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa ON K1A 0C2
Phone: +1 613 944 5226
Fax: +1 613 995 9525
Email: thomas.balint@international.gc.ca

Mr Stephen RANDALL
Legal Officer
Environmental Law Section
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa ON K1A 0C2
Phone: +1 613 992 6479
Fax: +1 613 992 6483
Email: stephen.randall@international.gc.ca

Mr Ken RICHARDS
Research Manager
Canadian Genetic Resources Program
Agriculture and Agri-Food Canada
Canada Saskatoon Research Centre
107 Science Place
Saskatoon Saskatchewan S7N 0X2
Phone: +1 306 956 7641
Fax: +1 306 956 7246
Email: richardsk@agr.gc.ca

Mr Bryan HARVEY
Emeritus Professor
Plant Sciences Department
University of Saskatchewan
51 Campus Drive
Saskatoon SK S7N 5A8
Phone: +1 306 966 5795
Fax: +1 306 966 5015
Email: bryan.harvey@usask.ca

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE -
REPÚBLICA CENTROAFRICANA**

Délégué

M Jean Benoît MBORHOUL
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Ministère du Développement Rural
BP 786
Bangui
Phone: +236 545298 - 084435
Email: rcaphytogenetique@yahoo.fr

COSTA RICA

Delegado

Sr Walter Paulo QUIRÓS ORTEGA
Presidente de la Comisión Nacional de
Recursos Fitogenéticos
Director Ejecutivo
Oficina Nacional de Semillas de Costa Rica
B González Lahman
P.O. Box 10309 (1000)
San José
Phone: +506 2235922
Fax: +506 2217792
Email: wquiros@ofinase.go.cr

CUBA

Delegado

Sr Modesto FERNÁNDEZ DÍAZ-
SILVEIRA
Funcionario
Dirección de Medio Ambiente
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente (CITMA)
Capitolio y San José
Ciudad de la Habana
Phone: +537 8670598
Fax: +537 8670615
Email: modesto@citma.cu

Suplente(s)

Sra Zoila Margarita FUNDORA MAYOR
Especialista
Instituto de Investigaciones Fundamentales
de Agricultura Tropical (INIFAT)
Ministerio de la Agricultura
Phone: +537 6830098
Email: zfundora@infomed.sld.cu

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate

Ms Androula GEORGIU
Senior Agricultural Research Officer
Agricultural Research Institute
P.O. Box 22016
Nicosia
Phone: +357 22 305101
Fax: +357 22 316770
Email: georgiou@arinet.ari.gov.cy

CÔTE D'IVOIRE

Délégué

M Fataye AKAMOU
Point focal du traité international RPAA
Sous-directeur de la Défense des Cultures
Direction de la protection des végétaux, du
contrôle et de la qualité
Ministère de l'agriculture
07 BP 25
Abdijan 07
Phone: +225 20 22 84 79
Fax: +225 20 21 20 32
Email: afataye@aviso.ci;
fatakam@hotmail.com

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC
OF KOREA –
RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -
REPÚBLICA POPULAR
DEMOCRÁTICA DE COREA**

Delegate

Mr Sun Won JONG
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Italy
Phone: +39 0654220749 - 065924034
Fax: +39 0654210090
Email: permrepun@hotmail.com

Alternate(s)

Mr Song Chol RI
Secretary
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Italy
Phone: +39 0654220749 - 065924034
Fax: +39 0654210090
Email: permrepun@hotmail.com

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
CONGO –
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU
CONGO –
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL
CONGO**

Délégué

M Innocent MOKOSA MANDENDE
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République démocratique
du Congo
Via Barberini, 3
00187 Rome
Italie
Phone: +39 0642010779
Fax: +39 0642903331
Email: mandmokosa@hotmail.com

**DENMARK - DANEMARK -
DINAMARCA**

Delegate

Mr Lars LANDBO
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Scientific Adviser
Skovbrynet 20
2800 Lyngby
Phone: +45 263649
Email: lbo@pdir.dk; sfs@pdir.dk

Alternate(s)

Mr Soren SKAFTE
Minister
Deputy Permanent Representative to FAO
Royal Danish Embassy
Via dei Monti Parioli, 50
00197 Rome
Italy
Phone: +39 069774831/333 - 0697748327
Fax: +39 0697748399
Email: romamb@um.dk

ECUADOR - ÉQUATEUR

Delegado

Sr César Guillermo TAPIA BASTIDAS
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional sobre RFPA
Jefe
Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología (DENAREF-
INIAP)
Estación Esperimental Santa Catalina
Panamericana Sur Km 1
Casilla 17-01-340
Quito
Phone: +593 22693359 - 092521219
Fax: +593 22693359
Email: denaref@ecnet.ec;
denareg@yahoo.com

Suplente(s)

Sra Mónica MARTÍNEZ MENDUIÑO
Consejera
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República del Ecuador
Via Antonio Bertoloni, 8
00197 Roma
Italia
Phone: +39 0645439007 - 0645439083
Fax: +39 068076271
Email: mecuroma@ecuador.it

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Delegate

Mrs Hanaiya EL ITRIBY
President
National Gene Bank of Egypt
Agricultural Research Centre
Ministry of Agriculture and Land
Reclamation
9 Gammaa st.
Giza 12619
Phone: +202 572731 - 5727831
Fax: +202 5689519
Email: htriby@ngb.gov.eg

EL SALVADOR

Delegado

Sra Sonia Edith SOLÓRZANO PACHECO
Punto Focal Nacional para el Tratado
International sobre RFAA
Jefe
Laboratorio de Biotecnología
CENTA-MAG
San Andrés La Libertad
Carretera San Salvador - Santa Ana
885 San Salvador
Phone: +503 23020200 - 23020273
Fax: +503 23020241
Email: sonia.solorzano@gmail.com

Suplente(s)

Sra María Eulalia JIMÉNEZ DE MOCHI
ONORI
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República de El Salvador
Via Gualtieri Castellini, 13
00197 Roma
Italia
Phone: +39 068076605
Fax: +39 068079726
Email: embasalvaroma@tiscali.it

ESTONIA - ESTONIE

Delegate

Mrs Külli KAARE
Chief Specialist
Research Development Department
Ministry of Agriculture
39/41 Lai Street
15056 Tallinn
Phone: +372 625 6554
Fax: +372 625 6200
Email: kylli.kaare@agri.ee

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) –
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
(ORGANISATION MEMBRE) -
COMUNIDAD EUROPEA
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Délégué

M Walter DE BACKER
Administrateur Principal
Biotechnologie et Santé des Végétaux
Direction Générale
Santé et Protection des Consommateurs
232 Rue Belliard, bureau 3/16
B-1040 Bruxelles
Belgique
Phone: +32 2 2950473
Fax: +32 2 2956043
Email: walter.de-backer@ec.europa.eu

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Ms Tuula PEHU
National Focal Point for the International
Treaty on PGRFA
Senior Officer
Department of Agriculture, Research and
Extension
Ministry for Agriculture and Forestry
Hallituskatu 3 A
P.O. Box 30
FI- 00023 Government
Helsinki
Phone: +358 916052839
Fax: +358 916052203
Email: tuula.pehu@mmm.fi

Alternate(s)

Ms Susanna PAAKKOLA
 Senior Administrator
 Legal Affairs
 Department of Agriculture, Research and
 Extension
 Ministry for Agriculture and Forestry
 Hallituskatu 3 A
 P.O. Box 30
 FI- 00023 Government
 Helsinki
 Phone: +358 916052331
 Email: susanna.paakkola@mmm.fi

FRANCE - FRANCIA

Délégué

Mme Marie-Anne VAUTRIN
 Direction générale des politiques
 économique, européenne et internationale
 (DGPEI)
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 (MAP)
 78, rue de Varenne
 75007 Paris
 Phone: +33 1 49554981
 Fax: +33 1 49554784
 Email: anne.vautrin@agriculture.gouv.fr

GABON - GABÓN

Délégué

M Patrice YEMBA
 Secrétaire Général
 Commission Nationale de la FAO
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage et du
 développement rural
 B.P. 551
 Libreville
 Phone: +241 760978 - 06262476
 Fax: +241 763834

Suppléant(s)

M Raoul NDONG
 Point focal du Traité International sur les
 Ressources Phytogénétiques pour
 l'alimentation et l'agriculture
 Directeur de l'Agriculture
 Direction Générale de l'Agriculture,
 l'Elevage et du Développement Rural
 BP 43
 Libreville
 Phone: +241 760055
 Fax: +241 772674
 Email: raoulndong@yahoo.fr

M Louis Stanislas CHARICAUTH

Conseiller
 Représentant permanent suppléant auprès
 de la FAO
 Ambassade de la République gabonaise
 Via San Marino, 36-36A
 00198 Rome
 Italie
 Phone: +39 0685358970 - 0685304534
 Fax: +39 068417278
 Email: ambassadedugabon1@interfree.it

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Delegate

Ms Barbara WEBER
 National Focal Point for the International
 Treaty on Plant Genetic Resources for Food
 and Agriculture
 Deputy Head of Division 226
 Federal Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Phone: +49 1888 529 4378
 Fax: +49 1888 529 3425
 Email: barbara.weber@bmelv.bund.de

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Frank BEGEMANN
Head of Division 513
Agency for Agriculture and Food (BLE)
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3239
Fax: +49 228 6845 3787
Email: frank.begemann@ble.de

Mr Siegfried HARRER
Agency for Agriculture and Food (BLE)
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3240
Fax: +49 228 6845 3787
Email: siegfried.harrer@ble.de

Ms Annette VON LOSSAU
Project Manager
Deutsche Gesellschaft
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
P.O. Box 5180
65726 Eschborn
Phone: +49 6 19679 1473
Fax: +49 6 19679 6103
Email: annette.lossau-von@gtz.de

Mr Andreas KRUG
Head of Department
Sustainable Land-Use, Biosafety
Federal Agency for Nature Conservation
(BFN)
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
Phone: +49 228 8491 1810
Fax: +49 228 8491 1819
Email: andreas.krug@bfm.de

GHANA

Delegate

Mr Emmanuel OWUSU-BENOAH
Director-General
Council for Scientific and Industrial
Research
P.O. Box M.32
Accra
Phone: +233 244 772257
Fax: +233 21 777655
Email: eobenoah@ucomgh.com

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Adelaide BOATENG-SIRIBOE
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Ghana
Via Ostriana, 4
00199 Rome
Italy
Phone: +39 0686219307 - 0686217191
Fax: +39 0686325762
Email: info@ghanaembassy.it;
fao@ghanaembassy.it

GUATEMALA

Delegado

Sr Eduardo SPIEGELER QUIÑÓNEZ
Coordinador
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación
7a Avda. 12-90, Zona 13
Edf. Monja Blanca
01013 Ciudad de Guatemala
Phone: +502 2413 7000
Fax: +502 5202 5141
Email: eduardo.spiegeler@mag.gob.gt

Suplente(s)

Sr Arnoldo Roberto COBAQUIL GARCÍA
 Punto Focal Nacional para el Tratado
 Internacional RFAA
 Jefe del Área Fitozoogenética
 Unidad de Normas y Regulaciones
 Ministerio de Agricultura Ganadería y
 Alimentación
 7 Ave. 12-90, zona 13
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 2413 7000 - 7469 - 7468
 Fax: +502 5202 5161
 Email: roberto.cobaquil@maga.gob.gt

GUINEA - GUINÉE**Délégué**

M Abdoulaye TRAORE
 Conseiller économique
 Représentant permanent suppléant auprès
 de la FAO
 Ambassade de la République de Guinée
 Via Adelaide Ristori, 9b/13
 00197 Rome
 Italie
 Phone: +39 068078989 - 80696467
 Fax: +39 068077588 - 0680690221
 Email: ambaguineerome1@virgilio.it

HONDURAS**Delegado**

Sr Rigoberto NOLASCO PEREYRA
 Punto Focal Nacional para el Tratado
 Internacional sobre los Recursos
 Fitogenéticos para la Alimentación y la
 Agricultura
 Dirección de Ciencia y Tecnología
 Agropecuaria (DICTA)
 DICTA/SAG
 Tegucigalpa
 Phone: +504 2356025 - 2326152
 Fax: +504 2320899
 Email: nolasco@sag.gob.hn

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA**Delegate**

Mr Péter TÉGLÁSY
 Deputy Head
 Department of Extension Services
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Kossuth Lajos-tér 11
 Budapest 1055
 Phone: +36 1 3014497
 Fax: +39 1 3014770
 Email: teglasyp@fum.hu

Alternate(s)

Mr László HOLLY
 Head
 Agrobotanical Centre of Tápiószele
 Kulsomezo 15 - ZIP
 Postcode: H-2766
 Tápiószele
 Phone: +36 53 380070/1
 Fax: +36 53 380072
 Email: lholly@agrobot.rcat.hu

Mr Zoltán KÁLMÁN
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Republic of Hungary
 (Office of the Permanent Representative)
 Via Luigi Lilio 59, c10
 00142 Rome
 Italy
 Phone: +39 065190116
 Fax: +39 0697256859
 Email: hufaorep@fastwebnet.it

INDONESIA - INDONÉSIE

Delegate

Mr Achmad SURYANA
 National Focal Point for the International
 Treaty on Plant Genetic Resources for Food
 and Agriculture
 Director General
 Indonesian Agency for Agricultural
 Research and Development (IAARD)
 Jl. Ragunan 29
 Pasar Minggu
 Jakarta Selatan
 Jakarta
 Phone: +62 21 7806205
 Fax: +62 21 7800644
 Email: suryana@deptan.go.id;
setaard@litbang.deptan.go.id

Alternate(s)

Mr Sugiono MOELJOPAWIRO
 Senior Scientist and Plant Breeder
 Indonesian Centre for Agricultural
 Biotechnology and Genetic Resources
 Research and Development
 Member of National Committee on Genetic
 Resources
 Ministry of Agriculture
 Jln. Tentara Pelajar 3A
 Bogor 16111
 Phone: +62 251 316897
 Fax: +62 251 338820
 Email: sugionom@indo.net.id

Mr Widi HARDJONO
 Head
 Cooperation and Public Relation Division
 Indonesian Agency of Agricultural
 Research and Development
 Department of Agriculture of the Republic
 of Indonesia
 Phone: +6221 78831114
 Fax: +6221 7880644
 Email: widhs@litbang.deptau.go.id

Mr Machmud THOHARI
 Board Member of National Committee on
 Genetic Resources
 Lecturer of Bogor Institute of Agriculture
 Research Center for Bioresource and
 Biotechnology (IPB)
 Bogor
 Phone: +62 081808173748
 Email: mthohari@yahoo.co.id

Mr Erizal SODIKIN
 Attaché
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Via Campania 55
 00187 Rome
 Italy
 Phone: +39 0642009150 - 064200911
 Fax: +39 064880280 - 0648904910
 Email: indorom@uni.net

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) –
 IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -
 IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Delegate

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN
 National Focal Point for the International
 Treaty on Plant Genetic Resources for Food
 and Agriculture
 Head of National Plant Gene Bank of Iran
 Seed and Plant Improvement Institute
 (SPII)
 P.O. Box 31585-4119
 Mahdasht Ave.
 Karaj
 Phone: +98 261 2701260
 Fax: +98 261 2716193
 Email: jmozafar@yahoo.com

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate

Mr Gerry DOHERTY
 Agricultural Inspector
 Department of Agriculture, Fisheries and
 Food
 Raphoe Potato Lab
 Co. Donegal
 Phone: +353 74 9145488
 Fax: +353 749145262
 Email: gerry.doherty@agriculture.gov.ie

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué

M Paolo DUCCI
 Coordinateur FAO/IFAD/PAM
 Directeur de la Coopération multilatérale
 économique et financière
 Ministère des affaires étrangères
 Piazzale della Farnesina 1
 Rome
 Phone: +39 0636911
 Fax: +39 063222850
 Email: paolo.ducci@esteri.it

Expert(s)/Conseiller(s)

M Mario MARINO
 Fonctionnaire
 Direction générale du développement rural
 Ministère pour les politiques agricoles,
 alimentaires et forestières
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646655060
 Fax: +39 06484419
 Email: m.marino@politicheagricole.it

Mme Lorenza COLLETTI
 Fonctionnaire forestier - Division III
 Ministère des politiques agricoles
 Direction générale des ressources
 forestières, de la montagne et des eaux
 Via Giosué Carducci, 5
 00187 Rome
 Phone: +39 0646654035
 Fax: +39 064814326
 Email: div3@corpoforestale.it

M Danilo CECCARELLI
 Chercheur
 CRA-Centro di Ricerca per la Frutticoltura
 Via di Fioranello, 52
 00134 Rome
 Phone: +39 0679348108
 Fax: +39 0679340158
 Email: daniilo.ceccarelli@entecra.it

Mme Paola CORSARO
 Chef du bureau
 Affaires étrangères du C.R.A.
 Via Nazionale, 82
 00184 Rome
 Phone: +39 0647836231
 Fax: +39 0647836210
 Email: paola.corsaro@entecra.it

Mme Petra ENGEL
 Chercheur
 CRA-Centro di Ricerca per la Frutticoltura
 Via di Fioranello, 52
 00134 Rome
 Phone: +39 0679348109
 Fax: +39 0679340158
 Email: petra.engel@gmail.com

M Riccardo BOCCI
 Chercheur
 Biodiversity
 Istituto Agronomico per l'Oltremare
 Via A. Cocchi, 4
 50131 Florence
 Phone: +39 05550611
 Fax: +39 0555061333
 Email: bocci@iao.florence.it

M Fabrizio OLEARI
 Directeur Général
 Secrétariat national d'évaluation du risque
 de la chaîne alimentaire
 Département pour la santé publique
 vétérinaire, la nutrition et la sécurité
 alimentaire
 Ministère de la Santé
 Piazza G. Marconi 25
 00144 Roma
 Phone: +39 0659946115
 Email: f.oleari@sanita.it

M Stefano MORICONI
Directeur médical
Secrétariat national d'évaluation du risque
de la chaîne alimentaire
Département pour la santé publique
vétérinaire, la nutrition et la sécurité
alimentaire
Ministère de la Santé
Piazza G. Marconi 25
00144 Roma
Phone: +39 0659946513
Email: s.moriconi@sanita.it

M Roberto LOMOLINO
Directeur vétérinaire
Secrétariat national d'évaluation du risque
de la chaîne alimentaire
Département pour la santé publique
vétérinaire, la nutrition et la sécurité
alimentaire
Ministère de la Santé
Piazza G. Marconi 25
00144 Roma
Phone: +39 0659946958
Email: r.lomolino@sanita.it

M Alessandro GASTON
Consultant
Direction générale pour la coopération
économique et financière multilatérale
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

M Marco ALESI
Stagista
Affari Forestali Internazionali
Corpo Forestale dello Stato
Servizio II, Divisione 5
Roma

JAMAICA - JAMAÏQUE

Delegate
Mrs Yvonne Joy CRAWFORD
Senior Legal Officer
Ministry of Agriculture
Hope Gardens
PO Box 480
Kingston 6
Phone: +1 876 7023374 - 9271734
Fax: +1 876 9271258
Email: yjcrawford@moa.gov.jm

KENYA

Delegate
Mr Evans Olonyi SIKINYI
Manager
Plant Variety Protection Office
Kenya Plant Health Inspectorate Service
P.O. Box 49592
00100 Nairobi
Phone: +254 020 3536171/2
Fax: +254 020 3536175
Email: esikinyi@kephis.org

Alternate(s)
Mr Joseph A.W. OCHIENG
Assistant Director
Food Crops Research
Kenya Agricultural Research Institute
P.O. Box 57811
00200 Nairobi
Phone: +254 020 418330 - 418302
Fax: +254 020 4183344
Email: director@kari.org

Mr Zachary Kithinji MUTHAMIA
Head
National Gene Bank of Kenya
Kenya Agricultural Research Institute
P.O. Box 30148
00200 Nairobi
Phone: +254 020 2700462
Fax: +254 020 418344
Email: ngbk@wananchi.com

Mr John Keli WAMBUA
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Kenya
Via Archimede, 164
00197 Rome
Italy
Phone: +39 068082714 - 8082717/8
Fax: +39 068082707
Email: kenroma@rdn.it; agarome@rdn.it

Expert(s)/Adviser(s)
Mrs Jacinta NGWIRI
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Kenya
Via Archimede, 164
00197 Rome
Italy
Phone: +39 068082714 - 8082717/8
Fax: +39 068082707
Email: kenroma@rdn.it; agarome@rdn.it

KIRIBATI

Delegate
Mr Tianeti Ioane BEENNA
Principal Agricultural Officer
Ministry of Environment, Lands and
Agricultural Development
P.O. Box 267
Bikenibeu, Tarawa
Phone: +686 28096 - 28108 - 28080
Fax: +686 28121
Email: beenna_ti@yahoo.com

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC – RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO – REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO

Delegate
Mr Bounthong BOUAHOM
Permanent Secretary
Permanent Secretary Office
Ministry of Agriculture and Forestry
Lane Xang Avenue
Vientiane
Phone: +856 21 412340
Email: bounthong@nafri.org.la

LEBANON - LIBAN - LÍBANO

Délégué
Mme Lamis CHALAK
Point Focal National sur le Traité
International pour les RFAA
Chercheur
Institut de Recherches Agronomiques
Libanaises (IRAL)
Département de biotechnologie végétale
P.O. Box 287
Tal Amara, Rayak
Zahlé
Phone: +961 08900037 - 08900047
Fax: +961 08900077
Email: lchalak@lari.gov.lb

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA**

Delegate

Mr Abdalla Abdulrahman ZAIED
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Libyan
Arab Jamahiriya to FAO
Via Torquato Taramelli, 30 int. 10
00197 Rome
Italy
Phone: +39 0632609854
Fax: +39 063225438
Email: faoprlby@yahoo.com

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Delegate

Ms Regina GIRDVAINYTE
Attaché (Agricultural Affairs)
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Lithuania
Viale di Villa Grazioli, 9
00198 Rome
Italy
Phone: +39 068559052 - 068540482
Fax: +39 068559053
Email: comm@ltemb.it; info@ltemb.it

MADAGASCAR

Délégué

Mme Michelle ANDRIAMHAZO
Point focal national du Traité International
sur les RPAA
Agricultural Engineer
Chargée d'Etudes au sein du Service de
l'Environnement
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et
de la Pêche (MAEP)
B.P 301 Anosy
Antananarivo 101
Phone: +261 22 355 69
Fax: +261 22 261 65
Email: samiandri@yahoo.fr;
ssenv.maep@wanadoo.mg

Suppléant(s)

M MONJA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République de
Madagascar
Via Riccardo Zandonai, 84/A
00194 Rome
Italie
Phone: +39 0636300183 - 0636307797
Fax: +39 063294306
Email: ambamad@hotmail.com

MALAWI

Delegate

Mr Alfred Philemon MTUKUSO
Focal Point for the International Treaty on
Plant Genetic Resources for Food and
Agriculture
Director
Agricultural Research Services
Ministry of Agriculture and Food Security
P.O. Box 30779
Lilongwe 3
Phone: +265 1 707398
Fax: +265 1 707374
Email: agri-research@sdp.org.mw

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Delegate

Mr Mohd Shukor NORDIN
Deputy Director
Strategic Resources Research Center
Malaysian Agricultural Research and
Development Institute (MARDI)
Ministry of Agricultural and Agro-based
Industry
P.O. 12301
General Post Office
50774 Kuala Lumpur
Phone: +603 8943 7391
Fax: +603 8948 7639
Email: dino@mardi.my

Alternate(s)

Mr Amri Bin ISMAIL
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Italy
Phone: +39 068415808 - 068419296
Fax: +39 068555040 - 068555110
Email: mw.rome@embassymalaysia.it;
agrimoa.rome@ambasciatamalaysia.191.it

MALDIVES - MALDIVAS

Delegate

Mr Hussein RASHEED
Director
Ministry of Fisheries, Agriculture and
Marine Resources
Ghazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-06
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: hussain.rasheed@fishagri.gov.mv

MALI - MALÍ

Délégué

M Adama TRAORE
Secrétaire Exécutif
Comité National de la Recherche Agricole
(CNRA)
B.P. E1911
Bamako
Phone: +223 2227165
Fax: +223 2227165
Email: adama.traore@afribone.net.ml;
adama.traore@cnra-mali.org

Suppléant(s)

M Modibo Mahamane TOURÉ
Deuxième Conseiller
Représentant Permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République du Mali
Via Antonio Bosio, 2
00161 Rome
Italie
Phone: +39 0644254068
Fax: +39 0644254029
Email: amb.malirome@tiscalinet.it

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Delegate

Mr Yacoob MUNGROO
Senior Technical Officer
Horticulture Division
Plant Genetic Resources Unit
Ministry of Agro Industry and Fisheries
Labrasserie Road
Curepipe
Phone: +230 670 5694
Fax: +230 4644857
Email: yamungroo@mail.gov.mu

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Délégué

M Mohamed AIT HMID
Ministre plénipotentiaire
Représentant permanent adjoint auprès des
Organizations des Nations Unies à Rome
Ambassade du Royaume du Maroc
Via Lazzaro Spallanzani 8-10
00161 Rome
Italie
Phone: +39 064402524
Fax: +39 064402695
Email: aithmid7@yahoo.fr

Suppléant(s)

M Amar TAHIRI
Chef
Service de Contrôle des Semences et des
Plants
Direction de la Protection des Végétaux,
des Contrôles Techniques et de la
Répression des Fraudes
Ministère de l'agriculture et de la pêche
maritime
BP 1308
Rabat
Phone: +212 37771085
Fax: +212 37779852
Email: amar.tahiri@menara.ma

MYANMAR

Delegate

Mr Khin MAUNG THET
Manager/Plant Breeder
Myanmar Agriculture Service
Ministry of Agriculture and Irrigation
Thirimingalar Lane
Kabaaye Pagoda Road
Yankin, Yangon
Phone: +95 1 662897
Fax: +95 1 667991 - 666094
Email: 2kmthet@gmail.com;
wmaster@mas.com.mm

NAMIBIA - NAMIBIE

Delegate

Ms Gillian MAGGS-KÖLLING
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Head of Institute
National Botanical Research Institute
Ministry of Agriculture, Water and Forestry
Private Bag 13184
Windhoek
Phone: +264 61 2022020
Fax: +264 61 253158
Email: gmk@nbri.org.na

**NETHERLANDS - PAYS-BAS –
PAÍSES BAJOS**

Delegate

Mr Dirk DE JONG
Policy Co-ordinator
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
Phone: +31 703784310
Fax: +31 703786105
Email: d.j.de.jong@minlnv.nl

Alternate(s)

Mr René J.M. LEFEBER
Senior International Lawyer
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EK Den Haag
Phone: +31 703486486
Fax: +31 703485128
Email: rene.lefeber@minbuza.nl

Mr Bert VISSER
Director
Centre for Genetic Resources
P.O. Box 16
6700 AA Wageningen
Phone: +31 317477184
Fax: +31 317418094
Email: bert.visser@wur.nl

NIGER - NÍGER

Délégué

M Baina DAN JIMO
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Institut National de la Recherche
Agronomique du Niger (INRAN)
B.P. 429
Niamey
Phone: +227 20725389
Email: inran@intnet.ne;
danjimo_baina@yahoo.fr; bdjaikr@refer.ne

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Delegate

Ms Grethe Helene EVJEN
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Senior Adviser
The Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 24 90 90
Fax: +47 22 24 95 55
Email: grethe.helene.evjen@lmd.dep.no

Alternate(s)

Ms Elisabeth KOREN
MS Adviser
The Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 24 90 90
Fax: +47 22 24 95 55
Email: elisabeth.koren@lmd.dep.no

Mr Tore SKRØPPA
Director
Norwegian Genetic Resource Centre
Norwegian Forest and Landscape Institute
P.O. Box 115
1431 Ås
Phone: +47 64949067
Fax: +47 64 94 80 01
Email: tore.skroppa@skogoglandskap.no

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Regine ANDERSEN
Research Fellow
The Fridtjof Nansen Institute
P.O. Box 326
N-1326 Lysaker
Phone: +47 67111900
Fax: +47 67111910
Email: regine.andersen@fni.no

Mr Tor SKUDAL
Programme Co-ordinator
Development Fund
Grensen 9b
0159 Oslo
Phone: +47 23109572
Fax: +47 23109601
Email: tor@u-fondet.no

Ms Svanhild-Isabelle BATTA TORHEIM
Programme Co-ordinator
Development Fund
Grensen 9b
0159 Oslo
Phone: +47 23 10 96 00
Email: bell@utviklingsfondet.no

Mr Magnus BREDELI TVEITEN
Project Manager
Directorate of Public Construction and
Property
P.O. Box 8106 Dep
N-0032 Oslo
Phone: +47 911 79 441
Email: matv@statsbygg.no

OMAN - OMÁN

Delegate

Mr Salim Saud Suleiman AL KINDY
Assistant Director General of Agriculture
and Livestock Research
Ministry of Agriculture
P.O. Box 50
121 Seeb
Phone: +968 26893131
Fax: +968 26893097
Email: research@omantel.net.om

PAKISTAN - PAKISTÁN

Delegate

Mr Zahoor AHMAD
National Focal Point for the International
Treaty on PGRFA
Deputy Director-General
Institute of Agricultural, Biotechnology and
Genetic Resources
National Agricultural Research Centre
P.O. Box 1031
Park Road
45500 Islamabad
Phone: +92 51 9255203
Fax: +92 51 9255201
Email: zahmad51@hotmail.com

Alternate(s)

Ms Aaisha MAHKDUM
TRIPs Specialist
Ministry of Food, Agriculture and
Livestock (MINFAL)
B Block, Pakistan Secretariat
Islamabad
Phone: +92 01779
Email: sowtoip@hotmail.com

PANAMA - PANAMÁ

Delegado

Sr Roberto MANCILLA
Miembro de la Comisión de Obtenciones
Vegetales (COPOV)
Funcionario
Departamento de Vigilancia Fitosanitaria
Dirección Nacional de Sanidad Vegetal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Calle Manuel E. Melo, 576
Apartado 5390
Panamá 5
Phone: +507 220 7979 - 220 0733 - 266
0472 (Ext. 13)
Fax: +507 266 2943
Email: rmancilla@mida.gob.pa

PARAGUAY

Delegado

Sr Jorge Luis Enrique FIGUEREDO
FRATTA
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

Suplente(s)

Sra Liz Haydee CORONEL CORREA
Consejera
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

Sr Luis Enrique ROBLEDO
Funcionario Técnico
Dirección de Investigación Agrícola
Ministerio de Agricultura y Ganadería
Presidente Franco 479
Asunción
Phone: +595 21441036
Fax: +595 21449951
Email: luisenriquerobledo@yahoo.com

Experto(s)/Asesor(s)

Sra Sonia BIEDERMANN
Tercer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

PERU - PÉROU - PERÚ

Delegado

Sr Henry William VIVANCO MACKIE
 Punto Focal Nacional para el Tratado
 Internacional RFAA
 Jefe
 Subdirección de Recursos Genéticos y
 Biotecnología
 Instituto Nacional de Investigación Agraria
 (INIA)
 Ministerio de Agricultura
 Av. La Universidad s/n
 La Molina, Lima 12
 Phone: +51 1 349 26 00 (ext. 313 - 315)
 Fax: +51 1 349 26 00 313
 Email: wvivanco@inia.gob.pe

PHILIPPINES - FILIPINAS

Delegate

Mr Joel S. RUDINAS
 Director
 Bureau of Plant Industry
 692 San Andres Street
 Malate, Manila
 Phone: +63 2 525 7857
 Fax: +63 2 521 7650
 Email: jsrudinas@hotmail.com

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Head
 National Centre for Plant Genetic
 Resources
 Plant Breeding and Acclimatization
 Institute at Radzików
 PL-05-870 Blonie
 Phone: +48 22 7253611 - 7254215
 Fax: +48 22 7254714 - 7254715
 Email: z.bulinska@ihar.edu.pl;
postbox@ihar.edu.pl

Alternate(s)

Mr Wojciech HALDAS
 Department of Plant Breeding and
 Protection
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw
 Phone: +48 226232460
 Fax: +48 226231781
 Email: wojciech.haldas@minrol.gov.pl

PORTUGAL

Delegate

Mr Benvindo MAÇÃS
 National Focal Point for the ITPGRFA
 Plant Breeder Researcher
 Instituto Nacional de Investigaçã
 Agronomica e das Pescas
 Ministry of Agriculture, Rural
 Development and Fisheries
 Estação Nacional Melhoramento de Plantas
 Apartado 6
 7350 Elvas
 Phone: +35 1 268637750
 Fax: +35 1 268629295
 Email: benvindomacas@gmail.com

Alternate(s)

Mr Antonio DUARTE DE ALMEIDA
 PINHO
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Portuguese Republic
 Viale Liegi, 21
 00198 Rome
 Italy
 Phone: +39 06844801219
 Fax: +39 068417404
 Email: adp@embportroma.it

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Rita LOURENÇO
Technical Assistant
Embassy of the Portuguese Republic
Viale Liegi, 21
00198 Rome
Italy
Phone: +39 06844801218
Fax: +39 068417404
Email: rl@embportroma.it

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué

Mme Silvia STRAJERU
Directrice
Banque des Ressources Phytogénétiques
str. 1 Decembrie 1918, n. 17
5800 Suceava
Phone: +40 23 0521016
Fax: +40 23 0521016
Email: genebank@suceava.astral.ro

Suppléant(s)

Mme Valentina NICÓLESCU
Coinseiller superieur
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
B-dul Carol I, nr. 2, secteur 3
020921 Bucarest
Phone: +40 21 3072327
Fax: +40 21 3078627
Email: valentina.nicolescu@madr.ro

SAMOA

Delegate

Mrs Laisene S. SAMUELU
Assistant Chief Executive Officer
Crop Division
Ministry of Agriculture and Fisheries
P.O. Box 1874
Apia
Phone: +685 22561
Email: ltuioti@samoa.ws;
lsamuelu@lesamoa.net

SENEGAL - SÉNÉGAL

Délégué

M Amadou FOFANA
Sélectionneur
Institut Sénégalais de Recherches Agricoles
(ISRA)
Ministère du développement rurale et de
l'agriculture
Route des Hydrocarbures Bel-Air
B.P. 3120
Dakar
Phone: +859 1719 - 1720
Fax: +859 2427
Email: dgisra@isra.sn

Suppléant(s)

M Adama BA
Deuxième Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République du Sénégal
Via Giulia, 66
00186 Rome
Italie
Phone: +39 066872353 - 066865212 -
066872381
Fax: +39 0668219294
Email: ambasenequiri@tiscali.it

M Alassane WELE
Deuxième Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République du Sénégal
Via Giulia, 66
00186 Rome
Italie
Phone: +39 066872353 - 066865212 -
066872381
Fax: +39 0668219294
Email: ambasenequiri@tiscali.it

SEYCHELLES

Delegate

Mrs Mermedah MOUSTACHE
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director-General
Crop Development and Promotion Division
Dept of Natural Resources
P O Box 166
Victoria Mahe
Phone: +248 378252
Fax: +248 225245
Email: pgr@intlevision.net

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Delegate

Mr Emmanuel Keifala ALIEU
Chief Agriculturist
Ministry of Agriculture and Food Security
1st floor, Youyi Building
Brookfields
Freetown
Phone: +232 22 242136 - 242148
Fax: +232 22 235047
Email: lucy_alieu@yahoo.co.uk

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Delegate

Mr Joze ILERSIC
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Phytosanitary Administration of the
Republic of Slovenia
Einspielerjeva 6
SI-1000 Ljubljana
Phone: +386 1 3094379
Fax: +386 1 3094335
Email: joze.ilersic@gov.si

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado

Sr Ernesto RÍOS LÓPEZ
Director
Oficina Española de Variedades Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 608100608
Fax: +34 91 3476703
Email: oevv@mapa.es

Suplente(s)

Sr Alberto LÓPEZ GARCÍA – ASENJO
Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alternos)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sr Luis SALAICES SÁNCHEZ
Jefe de Área
Registro de Variedades
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476712
Fax: +34 91 3476703
Email: luis.salaices@mapa.es

Sr Luis AYERBE MATEO-SAGASTA
Director
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación y
Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA)
Ministerio de Educación y Ciencia
Autovía A2 km 36
Apdo 1045
28800 Alcalá de Henares
Madrid
Phone: +34 918819286
Fax: +34 918819287
Email: ayerbe@inia.es

Sr Fernando LATORRE GARCÍA
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación y
Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA)
Autovía A-2, Km 36
Apartado 1045
28800 Alcalá de Henares
Madrid
Phone: +34 91 8819286 (Ext. 25)
Fax: +34 91 819287
Email: latorre@inia.es

Sr Ángel OROZCO GÓMEZ
Agregado
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alternos)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sra Iciar RUIZ
Técnica
Representación Permanente ante la FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alternos)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Experto(s)/Asesor(s)
Sr José T. ESQUINAS ALCÁZAR
Profesor Titular
Universidad Politécnica de Madrid
Dirección personal:
C/ Escultor Fernández Márquez, 10-1A
14012 Córdoba
Phone: +34 696387697
Email: jose.esquinas@upm.es

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Delegate
Mr Christer WRETBORN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of Sweden
Piazza Rio de Janeiro, 3
00161 Rome
Italy
Phone: +39 06441941 - 0644194254/2
Fax: +39 0644194762
Email:
christer.wretborn@foreign.ministry.se

Alternate(s)
Ms Ylva TILANDER
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Deputy Director
Ministry of Agriculture
Fredsgatan 8
S103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053091
Fax: +46 8 4054970
Email:
ylva.tilander@agriculture.ministry.se

Ms Christina TÖRSTRAND
Senior Administrative Officer
Legal Affairs
Ministry of Agriculture
Fredsgatan 8
S103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4051107
Fax: +46 8 4053608
Email:
christina.torstrand@agriculture.ministry.se

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Carl Johan LIDÉN
 Head of Department
 Swedish Board of Agriculture
 Jordbruksverket
 551 82 Jönköping
 Phone: +46 36 15 50 00
 Fax: +46 36 19 05 46
 E-mail: jordbruksverket@sjv.se

Ms Pernilla MALMER
 Senior Programme Officer
 Swedish International Biodiversity
 Programme (SwedBio)
 Bäcklösavägen 8
 Box 7007
 SE-750 07 Uppsala
 Sweden
 Phone: +46 18 671345
 Fax: +46 18 300246
 Email: pernilla.malmer@cbm.slu.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

M Manfred BÖTSCH
 Secrétaire d'Etat
 Directeur
 Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
 Mattenhofstrasse 5
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 31 3222501
 Fax: +41 31 3222634
 Email: manfred.boetsch@blw.admin.ch

Suppléant(s)

M François PYTHOUD
 Point Focal National du Traité International
 sur les Ressources Phytogénétiques pour
 l'alimentation et l'agriculture
 Responsable
 Section Agriculture durable internationale
 Office fédéral de l'agriculture
 Mattenhofstrasse 5
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 31 3234445
 Fax: +41 31 3237164
 Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

Expert(s)/Conseiller(s)

Mme Katharina JENNY
 Section Ressources naturelles et
 environnement
 Direction du développement et de la
 coopération
 Freiburgstrasse 130
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 31 3235130
 Fax: +41 31 3259362
 Email: katharina.jenny@deza.admin.ch

Mme Claudia MUND
 Service juridique brevets et desgin
 Institut Fédéral de la Propriété
 Intellectuelle
 Stauffacherstr. 65
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 31 3777241
 Fax: +41 31 3259362
 Email: claudia.mund@ipi.ch

M Hans-Jörg LEHMANN

Ministre
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Représentation permanente de la Suisse
 auprès de la FAO
 Viale Aventino, 89
 00153 Rome
 Italie
 Phone: +39 065756293
 Fax: +39 065756321
 Email: hans-joerg.lehmann@eda.admin.ch

M François MEIENBERG

Membre
 Comité national suisse de la FAO
 Erklärung von Bern
 Case Postale
 CH-8026 Zürich
 Phone: +41 44 2777004
 Fax: +41 44 2777001
 Email: food@evb.ch

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE -
REPÚBLICA ÁRABE SIRIA**

Delegate

Mr Mohammad Walid AL TAWIL
National Focal Point for the IT/PGRFA
Deputy Director-General
Agricultural Research Department
General Commission for Scientific
Agricultural Research
Ministry of Agriculture and Agrarian
Reform
P.O. Box 113
Douma, Damascus
Phone: +963 11 5744053
Fax: +963 11 5757992 - 5744053
Email: gcsa-dir@mail.sy;
micronour@yahoo.com

TOGO

Délégué

Mme Hadyatou DANTSEY-BARREY
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Chargée des ressources phytogénétiques
Institut Togolais de Recherche
Agronomique (ITRA)
B.P. 1163
Lomé
Phone: +228 2252148
Fax: +228 9166189
Email: itra@cafe.tg; hadyabarry@yahoo.fr

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ

Délégué

M Abdelhamid ABID
Conseiller des Affaires Etrangères
Chargé du dossier
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Coopération de la Tunisie avec les
Institutions Multilatérales établies à Rome
Ambassade de la République tunisienne
Via Asmara, 7
00199 Rome
Italie
Phone: +39 0686215033 - 068603060/8
Fax: +39 0686218204
Email: at.roma@tiscali.it

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Delegate

Mr Muzaffer KIZILTAN
Deputy General Director
General Directorate of Agriculture
Research
Istanbul Yolu Üzeri Bagdat Caddesi
P.K. 78
06171 Yenimahalle, Ankara
Phone: +90 312 3435674
Fax: +90 312 3153448
Email:
muzaffer_kiziltan@ankara.tagem.gov.tr

Alternate(s)

Mr Vehbi ESER
Head of Department
Field Crops Research Department
General Directorate of Agriculture
Research
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Istanbul Yolu üzeri
Bagdat Cad. P.K. 78
06171 Yenimahalle, Ankara
Phone: +90 312 3435675
Fax: +90 312 3152698
Email: veser@tagem.gov.tr

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Arzu UNAL
 Expert Biologist
 General Directorate of Agriculture
 Research
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 Istanbul Yolu üzeri
 Bagdat Cad. P.K. 78
 06171 Yenimahalle, Ankara
 Phone: +90 312 3157623/288
 Fax: +90 312 3152698
 Email: aunal@tagem.gov.tr

Mr Alptekin KARAGÖZ
 Head
 Plant Genetic Resources Unit
 Central Research Institute for Field Crops
 P.O. Box 226
 06042 Ankara
 Phone: +90 312 2878957
 Fax: +90 312 3272893
 Email: alptekinkaragoz@yahoo.com

UGANDA - OUGANDA

Delegate

Mr John Wasswa MULUMBA
 National Focal Point for the International
 Treaty on Plant Genetic Resources for Food
 and Agriculture
 Head
 Plant Genetic Resources Center
 Curator, Botanic Gardens
 National Agricultural Research
 Organisation
 Berkeley Lane Plot 1-3
 P.O. Box 295
 Entebbe
 Phone: +256 414 320638
 Fax: +256 414 321070
 Email: curator@infocom.co.ug

**UNITED ARAB EMIRATES –
 ÉMIRATS ARABES UNIS –
 EMIRATOS ÁRABES UNIDOS**

Delegate

Mr Ali Hassan AL HAMOUDI
 Director
 Agricultural Protection and Quarantine
 Department
 Ministry of Environment and Water
 P.O. Box 213
 Abu Dhabi
 Phone: +971 2 6662781
 Fax: +971 2 6654787
 Email: ahhamoudi@moew.gov.ae

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
 REINO UNIDO**

Delegate

Mr Martyn IBBOTSON
 National Focal Point for the International
 Treaty on Plant Genetic Resources for Food
 and Agriculture
 Head of Genetic Resources Team
 Department of Environment, Food and
 Rural Affairs
 Area 1B
 Noble House
 17 Smith Square
 London SW1P 3JR
 Phone: +44 20 7238 1653
 Fax: +44 20 7238 3297
 Email: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

Alternate(s)

Ms Jane BULMER
 Legal Advisor
 Department for Environment, Food and
 Rural Affairs
 Legal International and Biotech Division
 Zone 4E
 3-8 Whitehall Place
 London SW1A 2HA
 Phone: +44 20 3014 3124
 Fax: +44 20 3014 3170
 Email: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk

Mr Victor Charles Dunlop HEARD
 First Secretary
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the United Kingdom to FAO
 Via Monserrato, 48/1
 00186 Rome
 Italy
 Phone: +39 0668400901/2/3/4
 Fax: +39 0668400920
 Email: f-pryce@dfid.gov.uk;
n-ciorba@dfid.gov.uk

URUGUAY

Delegado
 Sr Tabaré BOCALANDRO YAPEYÚ
 Ministro
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Embajada de la República Oriental del Uruguay
 Via Vittorio Veneto, 183
 00187 Roma
 Italia
 Phone: +39 064821776 - 064821777
 Fax: +39 064823695
 Email: uruit@ambasciatauruguay.it

Suplente(s)
 Sra Ana BERRETTA
 Punto Focal Nacional para el Tratado Internacional sobre Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
 Presidente
 Comité Nacional de Recursos Fitogenéticos
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
 INIA La Estanzuela
 70006 Colonia
 Phone: +598 2 23187
 Fax: +598 2 2887077
 Email: aberretta@dn.inia.org.uy

Sr Enzo BENECH
 Presidente
 Instituto Nacional de Semillas (INASE)
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
 Montevideo
 Phone: +598 2 2887099
 Fax: +598 2 2887077
 Email: ebenech@inase.org.uy

Sr Federico CONDÓN
 Representante
 Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (INIA)
 Rto 50 Km 11
 Colonia
 Phone: +598 5748000
 Fax: +598 5748012
 Email: fcondon@inia.org.uy

VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) – VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) – VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)

Delegado
 Sra Margaret GUTIÉRREZ MULAS
 Investigadora en Recursos Genéticos
 Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas (INIA)
 Maracay
 Estado de Aragua
 Phone: +58 243 2402975 - 2404603
 Fax: +58 2432471066
 Email: mgutierrez@inia.gob.ve;
mgutierrez.margaret@gmail.com

Suplente(s)
 Sra Achirana ALTUVE QUINTERO
 Embajada de la República Bolivariana de Venezuela
 Via Nicolò Tartaglia, 11
 00197 Roma
 Italia
 Phone: +39 068079797 - 068079464
 Fax: +39 068084410
 Email: embaveit@iol.it

YEMEN - YÉMEN

Delegate

Mr Ali Abdulla AL-SHURAI
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director General
National Genetic Resources Centre
P.O. Box 3411 Hodeidah
Dhamar
Phone: +967 6423917
Fax: +967 6423917 - 6423914
Email: ngrc_yemen@yahoo.com;
shuraiaa@yahoo.com; shurai@y.net.ye

Alternate(s)

Mr Abdurahman BAMATRAF
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Yemen
Via Alessandro Malladra, 10b - Int. 10
00157 Rome
Italy
Phone: +39 064504308
Fax: +39 064504308
Email: ambamatraf@yahoo.com;
yemenpermrep@yahoo.com

ZAMBIA - ZAMBIE

Delegate

Mr Imataa AKAYOMBOKWA
Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Mulungushi House, Room 370
P.O. Box 50291
Lusaka
Phone: +260 211 252869
Fax: +260 211 252869
Email: iakayombokwa@maff.gov.zm

Alternate(s)

Mr Godfrey MWILA
Expert
Principal Agricultural Research Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
Private Bag 7
Chilanga
Phone: +260 1 278380 - 966745604
Fax: +260 1 278130
Email: mwilagodfrey@yahoo.co.uk

Ms Catherine MUNGOMA
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Chief Agricultural Research Officer
Zambia Agriculture Research Institute
c/o Golden Valley Agricultural Research
Trust
P.O. Box 54
Fringilla
Phone: +260 21 1213829
Fax: +260 21 1213832 - 1278130
Email: maize@zamnet.zm

Mr Nathan PHIRI
Principal Seeds Officer
Seed Control and Certification Institute
P.O. Box 350199
Chilanga
Phone: +260 211 278236
Fax: +260 211 278170/836
Email: nathprm@yahoo.co.uk

المراقبون من الدول الأعضاء
OBSERVERS FROM FAO MEMBERS
OBSERVATEURS DES MEMBRES DE LA
FAO
OBSERVADORES DE LOS MIEMBROS
DE LA FAO

ARGENTINA - ARGENTINE

Delegado

Sra María del Carmen SQUEFF
 Consejero
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma
 Italia
 Phone: +39 0648073345 - 0648073333
 Fax: +39 0648906984
 Email: faoprarg1@interfree.it

Suplente(s)

Sr Marcelo Edmundo FERRER
 Recursos Genéticos
 Instituto Nacional de Tecnología
 Agropecuaria (INTA)
 Estación Experimental Agropecuaria
 Pergamino
 Ruta 32, Km 4,5
 C.C. 31 - 2700 Pergamino
 Buenos Aires
 Phone: +542477 439000 - 439073 - 439032
 Fax: +54 2477 439000 - 439073 - 439032
 Email: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

Sr Agustín ZIMMERMANN
 Tercer Secretario
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma
 Italia
 Phone: +39 0648073345 - 0648073333
 Fax: +39 0648906984
 Email: faoprarg1@interfree.it

**AZERBAIJAN - AZERBAÏDJAN -
AZERBAIYÁN**

Delegate

Mr Zeynal AKPAROV
 National Coordinator on Genetic Resources
 Director
 Genetic Resources Institute of the
 Azerbaijan
 National Academy of Sciences
 155, Azadlig ave.
 Baku
 Phone: +994 12 5629171
 Fax: +994 12 4499221
 Email: azgenres@box.az;
akparov@yahoo.com

BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS

Delegate

Mr Sviataslau TANKEVICH
 Director
 State Inspection for Testing and Protection
 of the Plant Varieties
 90, Kazintza str.
 Minsk 220108
 Phone: +375 17 277 0421
 Fax: +375 17 278 3530
 Email: sortr@mshp.minsk.by

Alternate(s)

Mr Andrei LOZOVIK
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Belarus
 Via delle Alpi Apuane, 16
 00141 Rome
 Italy
 Phone: +39 0682081430/36/28
 Fax: +30 0682002309
 Email: italy@belembassy.org

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Viktoria PARKHOTIK
 Third Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Embassy of the Republic of Belarus
 Via delle Alpi Apuane, 16
 00141 Rome
 Italy
 Phone: +39 0682081430/36/28
 Fax: +30 0682002309
 Email: italy@belembassy.org

CHILE - CHILI

Delegado

Sra Teresa AGÜERO TEARE
 Encargada Ambiental, Bioseguridad y
 Recursos Genéticos
 Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
 (ODEPA)
 Ministerio de Agricultura
 Teatinos 40 - 8 Piso
 Santiago
 Phone: +56 23973027 - 23973039
 Fax: +56 23973044
 Email: taguero@odepa.gob.cl

Suplente(s)

Sr Ángel SARTORI ARELLANO
 Asesor Internacional
 División de Asuntos Internacionales
 Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)
 Ministerio de Agricultura
 Teatinos 40
 Santiago

CHINA - CHINE

Delegate

Mr Wenxing LI
 Deputy Division Director
 Seed Administration Division
 Department of Crop Production
 Ministry of Agriculture
 11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Phone: +86 10 64192847
 Fax: +86 10 64192815
 Email: liwenxing@agri.gov.cn;
nyszcz@agri.gov.cn

Alternate(s)

Ms Wenfang GUO
 Division Director
 Legislative Affairs Office of the State
 Council
 Beijing

Mr Shumin WANG
 Deputy Director
 Chinese Academy of Agricultural Sciences
 12 Zhong Guan Cun Nan Da Jie
 P.O. Box 100081
 Beijing
 Phone: +86 10 68918567
 Fax: +86 10 68975212
 Email: smwang@mail.caas.net.cn

Mr Ming ZHANG
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation of the People's
 Republic of China to FAO
 Via degli Urali, 12
 00144 Rome
 Italy
 Phone: +39 065919311
 Fax: +39 0659193130
 Email: chinamission@chinamission.it

Mr Yuliang PANG
Third Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the People's
Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome
Italy
Phone: +39 065919311
Fax: +39 0659193130
Email: chinamission@chinamission.it

Ms Jing WANG
Officer
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
Beijing 100026

Ms Zhao LI
Officer
Department of Treaty and Law
State Intellectual Property Office
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
Beijing 100701

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Delegate

Mr Takahiro ASANO
Technical Official
Innovative Technology Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyouda-ku
Tokyo 100-8952
Phone: +81 3 3502 8111 (ext. 83734)
Fax: +81 3 3593 2209
Email: takaa@affrc.go.jp

Alternate(s)

Mr Tomotaro NISHIKAWA
Chief Resercher, Gene Bank
Division of Genome and Biodiversity
Research
National Institute of Agrobiological
Sciences
2-1-2 Kannondai
Tsukuba
Ibaraki 305-8602
Phone: +81 29 8387406
Fax: +81 29 8387408
Email: tomotaro@affrc.go.jp

Mr Masao OKAWA
Research Coordinator
National Center for Seeds and Seedlings
Fujimoto 2-2
Tsukuba-shi
Ibaraki 305-0852
Phone: +81 29 8386593
Fax: +81 29 8386595
Email: okawasan@ncss.go.jp

QATAR

Delegate

Mr Akeel HATOOR
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the State of Qatar
Via Antonio Bosio, 14
00161 Rome
Italy
Phone: +39 0644249450
Fax: +39 0644245273
Email: info@qatarembassy.it

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Delegate

Mr Wan-Soon KIM
Research Scientist
Research and Development Bureau
Rural Development Administration
250 Seodundong
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2270 - 299 2292
Fax: +82 31 293 9359
Email: wskim2@rda.go.kr

Alternate(s)

Mr Hac-Sung HWANG
Research Scientist
National Institute of Agricultural
Biotechnology
Rural Development Administration
250 Seodundong
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2270 - 299 2292
Fax: +82 31 293 9359
Email: hae0323@rda.go.kr

Mr Jung-Bin KIM
Deputy Director
Ministry of Agriculture and Forestry
Government complex Gwacheon
Jungang-dong 1, Gwacheon
Gyeonggi-do
Seoul
Phone: +82 2 21104010 - 211040000
Fax: +82 2 5037249
Email: bin386@maf.go.kr

**RUSSIAN FEDERATION –
FÉDÉRATION DE RUSSIE -
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Delegate

Mr Mikhail S. BUNIN
Deputy Director
Science, Technological Policy and
Education Department
Ministry of Agriculture
Orlikov per., 1/11
107139 Orlikov
Phone: +495 9753748
Fax: +495 9755159
Email: m.bunin@polit.mcx.ru

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA**

Delegate

Mr Pavol HAUPTVOGEL
Deputy Director
Gene Bank of the Slovak Republic
Slovak Center of Agriculture Research
Research Institute of Plant Production
Bratislavská cesta 122
921 68 Piestany
Phone: +421 33 7722311 - 722312 -
722326 - 7722327
Fax: +421 33 7726306
Email: hauptvogel@vurv.sk

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Delegate

Mrs Chutima RATANASATIEN
Senior Agricultural Scientist
Plant Variety Protection Division
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture and Cooperatives
50 Phaholyothin Road, Lad Yao
Chatuchak, Bangkok 10600
Phone: +66 2 9407214 - 5614665
Fax: +66 2 5614665
Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com;
chutimar@doa.go.th

Alternate(s)

Mrs Chanokwan MANNAK
Policy and Plan Analyst
Agricultural Technology and Sustainable
Agriculture Policy Division
Office of the Permanent Secretary
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Rajdamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Phone: +66 2 6298973 - 6298971
Fax: +66 2 2801555
Email: chanokwan_na@yahoo.com

**UNITED STATES OF AMERICA -
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Delegate

Mr David B. HEGWOOD
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
United States Mission to the United
Nations Agencies for Food and Agriculture
(Permanent Representation to FAO)
Via Sallustiana, 49
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0646743500
Fax: +39 0646743535
Email: usunrome@state.gov

Alternate(s)

Mr Daniel BALZER
Senior Conservation Officer
Office of Ecology and Terrestrial
Conservation
United States Department of State
OES/ETC, Room 4333
2201 C Street, NW
Washington, DC 20520
Phone: +1 202 6471804
Fax: +1 202 7367351
Email: balzerdk@state.gov

Ms June BLALOCK
Technology Licensing Program
Coordinator
Office of Technology Transfer
George Washington Carver Center
5601 Sunnyside Avenue
Room 4-1174
Beltsville, MD 20705-5131
Phone: +1 301 5045257
Fax: +1 301 5045060
Email: june.blalock@ars.usda.gov

Mr Matthew David BURTON
Attorney Adviser
Office of the Legal Adviser
United States Department of State
2201 C Street, NW
Washington, DC 20520
Phone: +1 202 647 3219
Fax: +1 202 736 7115
Email: burtonmd@state.gov

Mr Peter TABOR
Trade Specialist (Biotechnology)
Foreign Agricultural Service
United States Department of Agriculture
1400 Independence Avenue, SW
Room 4119 (Mail Stop 1092)
Washington, DC 20250
Phone: +1 202 6903328
Fax: +1 202 6903316
Email: peter.tabor@fas.usda.gov

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES

REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES

REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ BIOLOGIQUE
SECRETARÍA DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

Mr Ahmed DJOGLAF
Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Center
413 St. Jacques Str., Office 800
Montreal, Quebec
Canada, H2Y 1N9
Phone: +1 514 288 2220
Fax: +1 514 288 6588
Email: secretariat@cbd.int

Mr Fernando CASAS CASTAÑEDA
Co-chair
Ad Hoc Open-ended
Working Group on Access and Benefit-sharing
United Nations Convention on Biological Diversity
Calle 28A No. 15-09
Bogotá, D.C.
Colombia
Phone: +571 323 0772
Fax: +571 323 0772
Email: fccasas@gmail.com

Mr Timothy J. HODGES
Co-chair
Ad Hoc Open-ended
Working Group on Access and Benefit-sharing
United Nations Convention on Biological Diversity
Place Vincent Massey
351 St. Joseph Blvd., 9th Floor
Gatineau, Qc K1A 0H3
Canada
Phone: +1 819 9569885
Fax: +1 819 9531765
Email: tim.hodges@ec.gc.ca

WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

Ms Xiaoping WU
Counsellor
Intellectual Property Division
World Trade Organization
Centre William Rappard
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Geneva 21
Switzerland
Phone: +41 22 739 51 11
Fax: +41 22 7314206
Email: enquiries@wto.org

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMUNITY OF SAHEL-SAHARAN STATES
COMMUNAUTÉ DES ÉTATS SAHÉLO-SAHARIENS
COMUNIDAD DE ESTADOS SAHELO-SAHARIANOS

Mr Nuri Ibrahim HASSAN
Advisor to the Secretary General on Agriculture Issues
Community of Sahel-Saharan States (CEN-SAD)
Aljazeera Square
P.O. Box 81824
Tripoli
Lybia
Phone: +218 91 313 1020
Fax: +218 21 444 0076
Email: general.sec@cen-sad.org

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL

Mr Emile FRISON
Director General
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118202
Fax: +39 066118405
Email: e.frison@cgiar.org

Mr Michael HALEWOOD
Head
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118294
Fax: +39 066118405
Email: m.halewood@cgiar.org

Ms Isabel LÓPEZ NORIEGA
Legal Specialist
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118307
Fax: +39 066118405
Email: i.lopez@cgiar.org

Mr Gerald MOORE
Honorary Fellow
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118280
Fax: +39 066118405
Email: g.moore@cgiar.org

Mr Toby HODGKIN
Director
Global Partnerships Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118212
Fax: +39 066118405
Email: t.hodgkin@cgiar.org

Mr David WILLIAMS
SGRP Coordinator
c/o Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118202
Fax: +39 066118405
Email: d.williams@cgiar.org

Mr Jan ENGELS
Genetic Resources Management Advisor
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118222
Fax: +39 066118405
Email: j.engels@cgiar.org

Mr Paul BORDONI
Scientific Assistant
Global Facilitation for Underutilized Species
Global Partnership Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118302
Fax: +39 066118405
Email: p.bordoni@cgiar.org

Ms Victoria HENSON-APOLLONIO
Senior Scientist, Project Manager
Central Advisory Service on Intellectual Property (CAS-IP)
c/o Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma, Italy
Phone: +39 066118300
Fax: +39 066118405
Email: v.henson-apollonio@cgiar.org

Mr Jean HANSON
Project Leader
International Livestock Research Institute (ILRI-CGIAR)
P.O.Box 30709
Nairobi 00100
Kenya
Phone: + 254 20 422 3000; +1 650 833 6660 (USA direct)
Fax: + 254 20 422 3001
Email: j.hanson@cgiar.org

Mr Ruairaidh SACKVILLE HAMILTON
Senior Scientist Evolutionary Biology
Head Genetic Resource Center
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Phone: +63 2 580 5600
Fax: +63 2 580 5699
Email: r.hamilton@cgiar.org

Mr Edilberto REDOÑA
INGER Global Coordinator
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Phone: +63 2 580 5600
Fax: +63 2 580 5699
Email: e.redona@cgiar.org

Ms Nicole DEMERS
Communications and Information Assistant
Global Partnerships Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118386
Fax: +39 066118405
Email: nicole.demers@cgiar.org

Ms Teresa BORELLI
Consultant
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: t.borelli@cgiar.org

GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST
FOND FIDUCIAIRE MONDIAL POUR LA DIVERSITÉ VÉGÉTALE
FONDO MUNDIAL PARA LA DIVERSIDAD DE CULTIVOS

Mr Cary FOWLER
Executive Director
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657053841
Fax: +39 065705609
Email: cary.fowler@croptrust.org

Ms Jane TOLL
Global System Project Manager
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056276
Fax: +39 0657055609
Email: jane.toll@croptrust.org

Mr Luigi GUARINO
Senior Science Coordinator
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056315
Fax: +39 065705609
Email: luigi.guarino@croptrust.org

Ms Mellissa WOOD
Director of Programme Development
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055426
Fax: +39 065705609
Email: mellissa.wood@croptrust.org

Mr Julian LAIRD
Director of Development & Communications
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055373
Fax: +39 065705609
Email: julian.laird@croptrust.org

Mr Geoffrey HAWTIN
Senior Advisor
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +44 1305871083
Fax: +39 0657055609
Email: geoffrey.hawtin@croptrust.org

Ms Britta SKAGERFALT
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056284
Fax: +39 0657055609
Email: britta.skagerfalt@croptrust.org

Ms Kijo WARUHIU
Associate Scientist
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055142
Fax: +39 0657055417
Email: kijo.waruihu@croptrust.org

Mr Ola WESTENGEN
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054119
Fax: +39 0657055609
Email: ola.westengen@croptrust.org

Mr Colum STAPLETON
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

Mr Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV)
Chemin des Colombettes, 34
CH 1211 Geneva 20
Switzerland
Phone: +41 22 3389155
Fax: +41 22 7330336
Email: rolf.joerdens@upov.int

**SECRETARIAT OF THE PACIFIC COMMUNITY
SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ DU PACIFIQUE
SECRETARÍA DE LA COMUNIDAD DEL PACÍFICO**

Mr Áleki SISIFA
Director
Land Resources Division
Secretariat of the Pacific Community (SPC)
Private Mail Bag
Suva
Phone: +679 3370733
Fax: +679 3370021
Email: alekis@spc.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA MERIDIONAL**

Ms Thandie J. LUPUPA
Head
Plant Genetic Resources Centre (SPGRC)
Southern African Development Community (SADC)
Private Bag CH 6
ZA 15302 Lusaka
Zambia
Phone: +260 1 233391/2
Fax: +260 1 233746 - 230515
Email: spgrc@zamnet.zm

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES

**ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND CONCENTRATION
GROUPE D'ACTION SUR L'ÉROSION, LA TECHNOLOGIE ET LA CONCENTRATION
GRUPO DE ACCIÓN SOBRE EROSIÓN, TECNOLOGÍA Y CONCENTRACIÓN**

Mr Patrick MOONEY
Executive Director
ETC Group
1 Nicholas Street
Ottawa
ON Canada K1N 7B7
Phone: +1 613 2412267
Fax: +1 613 2412506
Email: etc@etcgroup.org

COMMUNITY BIODIVERSITY CONSERVATION AND DEVELOPMENT

Ms Jean CHIUMIA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Malawi
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Gracian Zibelu BANDA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Executive Director
Centre for Environmental Policy and Advocacy
1 Brereton Drive, Nyambadwe
P.O. Box 5062 Limbe
Blantyre
Malawi
Phone: +265 01 823793
Fax: +265 01 830587
Email: gracian@cepa.org.mw; gzbanda@yahoo.com

Ms Charity MAPIRA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Zimbabwe
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Patrick KASASA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Box 7232
Harare
Zimbabwe
Phone: +263 912 863811
Fax: +263 4 589390
Email: patrick_kasaka@yahoo.com; patrick@ctdt.co.zw

Ms Estela CALAMBA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Philippines
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Gabriel FERNANDES
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Brazil (AS-PTA)
Rua das Candelária 9 - 6 andar
Rio de Janeiro
RJ 2001-020
Brazil
Email: gabriel@aspta.org.br

Ms Maria Elza GOMES
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Brazil (CPT)
Av. Pedro Moreno Gondin 892
Gilliard II
Cajazeiras
PB 58900 - 000 Brazil

Mr Enrique GONZÁLEZ
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Bolivarian Republic of
Venezuela (IPIAT)
Coordinated by SEARICE
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +58 4145585737
Email: atenedesarinitas@yahoo.es

Mr Genovevo HERNÁNDEZ
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
ANAP
13 No. 206 e/H e I, Vedado
Ciudad de la Habana
Cuba
Phone: +537 8321727 - 8324541 (ext. 408)
Email: proyecto@anap.org.cu

Mr Segundo Juan CORVALÁN HUERTA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Secretario General
Confederación Nacional Sindical "Unidad Obrero Campesina" de Chile
Eleuterio Ramírez N. 1463
Santiago
Chile
Phone: +56 2 6966342
Email: corvalan57@gmail.com; uocchile@gmail.com

Mr Andrew MUSHITA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Community Technology Development Trust (C.T.D.T)
Box 7232
Harare
Zimbabwe
Phone: +2634 589382 - 589242 - 576091
Fax: +263 4 589390
Email: andrew@ctdt.co.zw; andrew@commutech.co.zw

FRIENDS WORLD COMMITTEE FOR CONSULTATION

Ms Tasmin RAJOTTE
Representative
Quaker International Affairs Programme (QIAP)
Friends World Committee for Consultation (FWCC)
574 Sommerset St. West, Suite 3
Ottawa
Ont. K1R 5K2
Phone: +1 613 231 7311
Fax: +1 613 231 7290
Email: qiap@quaker.ca

**INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLÓGICA**

Ms Cristina GRANDI
Liaison Officer to FAO and IFAD
International Federation of Organic Agriculture (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645437485
Fax: +39 0645437469
Email: c.grandi@ifoam.org

Ms Rosario FLORIDDIA
Coordinamento Toscano Produttori Biologici
International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0587697184
Fax: +39 0587697184
Email: floriddia@libero.it

Mr Demeteris HALE
Intern
International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645431485
Fax: +39 0645437469
Email: d.hale@ifoam.org

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Ms Elsa TSIOUMANI
IISD Reporting Services
Orfanidou 2
54624 Thessaloniki
Greece
Phone: +30 2310 535690
Fax: +30 2310 535695
Email: elsa@iisd.org

Mr Andrew BROOKE
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: andrew@iisd.org

Mr Reem HAJJAR
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: reem@iisd.org

Mr Stefan JUNG CURT
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: stefan@iisd.org

Ms Wagaki MWANGI
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: wagaki@iisd.org

Ms Ángeles ESTRADA
Digital Editor
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: angeles@iisd.org

Ms Nancy WILLIAMS
Logistics Coordinator
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: nancy@iisd.org

**INTERNATIONAL PLANNING COMMITTEE FOR FOOD SOVEREIGNTY
COMITÉ INTERNATIONAL DE PLANIFICATION DES ONG/OSC POUR LA
SOVERAINETÉ ALIMENTAIRE
COMITÉ INTERNACIONAL DE PLANIFICACIÓN DE LAS ONG/OSC PARA LA
SOBERANÍA ALIMENTARIA**

Mr Antonio ONORATI
International Focal Point
IPC Secretariat
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0761306589
Fax: +39 0761306589
Email: mc2535@mclink.it

Ms Beatriz GASCO VERDIER
Liaison Officer
IPC Secretariat
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0761306589
Fax: +39 0761306589
Email: lo@foodsovereignty.org

Mr Luca COLOMBO
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: colombo@fondazioneDirittigenetici.org

Ms Lorenza PAOLONI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Alessandro DESSI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Pierluigi BOZZI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: p.bozzi@yahoo.it

Mr Edoardo CALZA BINI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Ms Maryam RAHMANIAN
Wescana (Iran)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: maryam@cenesta.org

Mr Joyson MAZAMO
IP (India)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: mkantha@rediffmail.com

Ms Alessandra COVRE
Farmers (Italy)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: aiab@aiab.it

Ms María CARRASCOSA
Red de Semillas (Spain)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: correo@redsemillas.info

Mr Juan Manuel GONZÁLEZ GUTIÉRREZ
Red de Semillas (Spain)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: correo@redsemillas.info

Mr Andrea MARKOS
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Andrea FERRANTE
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

**INTERNATIONAL SEED FEDERATION
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES**

Mr François BURGAUD
International Seed Federation (ISF)
7 Chemin du Reposoir
1260 Nyon
Switzerland
Phone: +41 22 3654420
Fax: +41 22 3654421
Email: isf@worldseed.org; francois.burgaud@gnis.fr

Ms Anke VAN DEN HURK
Senior Adviser
Biotechnology, Biodiversity and Organics
Plantum NL
Vossenburchkade 68
P.O. Box 462
NL-2800 Al Gouda
Phone: +31 182 688668
Fax: +31 182 688667
Email: a.vandenhurk@plantum.nl

Mr Kees NOOME
Regulatory Affairs
Intellectual Property
PR/PA Biotech
Limagrain - Advanta
Postbus 1
4410 AA Rilland
Van der Haveweg 2
4411 RB Rilland
The Netherlands
Phone: +31 113 557100
Fax: +31 113 552237
Email: kees.noome@limagrainadvanta.nl

**PRACTICAL ACTION
ACTION PRATIQUE
SOLUCIONES PRÁCTICAS**

Mr Patrick MULVANY
Senior Policy Adviser
Practical Action / ITDG
The Schumacher Centre for Technology and Development
Bourton On Dunsmore
Rugby
Warwickshire
CV23 9QZ
United Kingdom
Phone: +44 1926 634400
Fax: +44 1926 634401
Email: patrickmulvany@clara.co.uk; patrick.mulvany@practicalaction.org.uk

**RÉSEAU DES ORGANISATIONS PAYSANNES ET DE PRODUCTEURS AGRICOLES
D'AFRIQUE DE L'OUEST**

Mr Ibrahim COULIBALY
(Mali)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: i_ibracoul@yahoo.fr

Mr Adoulaye SAWADOGO
(Burkina Faso)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: cpf@fasonet.bf

Mr Konan YOCOLI
(Cote d'Ivoire)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: anopaci@yahoo.fr

SOUTHEAST ASIAN REGIONAL INITIATIVES FOR COMMUNITY EMPOWERMENT

Ms Wilhelmina R. PELEGRINA
Executive Director
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: didit_peregrina@searice.org.ph; searice@searice.org.ph

Mr Chrisgel Ryan CRUZ
Policy Officer
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: arcibaldcruz@gmail.com; policy@searice.org.ph; searice@searice.org.ph

Mr Candido BALDAPAN
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: searice@searice.org.ph

Mr Avelino SARINO
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: searice@searice.org.ph

VIA CAMPESINA

Ms María Tomasa ERRAZQUIN
(Argentina)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: sachayoj@gmail.com

Mr Derli CASALLI
(Brazil)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: dc_42@hotmail.com

Ms Morgan ODY
(Belgique)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: morganody@yahoo.fr

Ms Helen GROOME
(Spain)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: inguru@ehne.org

Ms Sylvette ESCAZEAUX
(France)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: guy.kastler@wanadoo.fr

EXPERT SPEAKERS AT THE OPENING CEREMONY
CONFÉRENCIERS EXPERTS DE LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
CONFERENCIANTES EXPERTOS DE LA CEREMONIA DE APERTURA

Mr Silas BRASILEIRO
Deputy Minister
Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Brazil
Tel: +5561 2248098 - 2182257
Fax: +5561 2259918
E-mail: se@agricultura.gov.br

Ms Margaret CATLEY-CARLSON
Secretary General Advisory Board on Water
Global Crop Diversity Trust
Global Water Partnership
249th East 48th Str., 8A
NY 10017
New York
United States of America
Phone: +1 212 6883149 - 917 459 3239
Email: m.catley-carlson@cgiar.org

Mr Anil K. GUPTA
President
Society for Research and Initiatives for Sustainable Technologies and Institutions (SRISTI)
Professor in Management Agriculture
Indian Institute of Management
Ahmedabad 380015
Gujarat
India
Phone: +91 79 26324927 - 26327341
Fax: +91 79 26307341
Email: anilg@iimahd.ernet.in; anilg@sristi.org

Mr Dean OESTREICH
President
Pioneer Hi-Bred International
(A DuPont Company)
7250 NW 62nd Ave.
Jonston, Iowa 50131-0552
United States of America
Phone: +1 515 2705939
Fax: +1 515 3346883
Email: dean.oestreich@pioneer.com

Mr M.S. SWAMINATHAN
Chair
M.S. SWAMINATHAN Research Foundation
21, Rathna Nagar
Teynampet
600 018 Chennai
India
Phone: +91 44 22542790
Fax: +91 44 22541319
Email: chairman@mssrf.res.in

Mr Sunda Ram VERMA
Society for Research and Initiatives for Sustainable Technologies and Institutions (SRISTI)
Ahmedabad 380015
Gujarat
India
Phone: +91 79 27913293 – 27912792
Fax: +91 79 26307341
Email: info@sristi.org

Mr Guy KASTLER
(France)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Phone: +62 21 7991890
Fax: +62 21 7993426
Email: guy.kastler@wanadoo.fr

أمانة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لمنظمة الأغذية والزراعة

**SECRETARIAT OF THE FAO COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE**

**SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR
L'ALIMENTATION E L'AGRICULTURE DE LA FAO
SECRETARÍA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DE LA FAO**

Mr Clive STANNARD
Officer in Charge
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome
Italy
Phone: +39 0657054981
Fax: +39 0657053057
Email: CGRFA@fao.org

Mr Dan LESKIEN
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054666
Fax: +39 0657053057
Email: dan.leskien@fao.org

Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI
Programme Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054497
Fax: +39 0657053057
Email: alvaro.toledo@fao.org

**SECRETARIAT OF THE INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE
SECRÉTARIAT DU TRAITE INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
SECRETARÍA DEL TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS
FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Mr Shakeel BHATTI

Secretary

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657053441

Fax: +39 0657056347

Email: shakeel.bhatti@fao.org

Mr Selim LOUAFI

Senior Treaty Support Officer

Multilateral System

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657053854

Fax: +39 06 57056347

Email: selim.louafi@fao.org

Mr Kent NNADOZIE

Treaty Support Officer

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657052467

Fax: +39 06 57056347

Email: kent.nnadozie@fao.org

Mr Francisco LÓPEZ MARTÍN

Consultant

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657056343

Fax: +39 06 57056347

Email: francisco.lopez@fao.org

Mr Syedahmed SHAMSIE
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055739
Fax: +39 06 57056347
Email: Syedahmed.shamsie@fao.org

Ms Marie SCHLOEN
Associate Professional Officer
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056187
Fax: +39 06 57056347
Email: marie.schloen@fao.org

Mr Richard LAING
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Fax: +39 0657056347
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Ms Kim-Anh TEMPELMAN
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Fax: +39 0657056347
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Mr Luis BOMBÍN
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Phone:
Fax: +39 0657056347
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Mr Carlos M. CORREA

Consultant

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Phone:

Fax: +39 0657056347

Email: PGRFA-Treaty@fao.org